L'information à Farnham

Motus et bouche cousue quand le chef n'est pas là

— Page 6

BUREAU DU DEPOT LEGAL
BIBLI. NAT. DU QUEBEC
1700 ST-DENIS
MONTREAL H2X 3K6

La Voix de l'Est

JEUDI VOL. 47 — NO 156 GRANBY, 16 DECEMBRE

Livraison domicile ... par semaine
Semaine: 35 cents - Samedi: 50 cents

La panne peut revenir

— Page 2

Des présidents d'associations péquistes dénoncent leur gouvernement

— Page 9

Photo Mario Beauregard

Baptisé sans raison *Place St-Louis*

Tel serait le nouveau nom du P'tit Mexique. La raison invoquée: il sonne bien, sans plus. Le "comité du nom" se chargera de faire disparaître l'inscription "vandale" sur le rocher qui, selon plusieurs résidents, ne valorise pas du tout leur secteur.

— Page 4

Météo

Nuageux avec averses de pluie se changeant en neige en après-midi. Vents devenant modérés en après-midi. Minimum: de 0 à +2. Max.: +5. Précipitations: 80%. Vendredi: dégagement en fin de journée.

PHARMACIE JEAN COUTU
C'est tellement mieux... c'est bien évident
168 PRINCIPALE, GRANBY 372-5666

Laval ne fait qu'une bouchée des Bisons

— Page 35

LA NOUVELLE SOUFFLEUSE HONDA
Spécial de la semaine: souffleuse $559.
Dépositaire exclusif des produits mécaniques Honda
Garage Les Cantons — 1711 Principale — Granby — Tél: 378-9963
l'auto-satisfaction Honda

ANTONIN BACHAND & FILS LTEE
assurance générale
C.P. 512 - 569 Boul. Bolvin - Granby - J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A D'ASS.
378-7945 724

Votre journal lance un concours de dessin d'enfant sur le Temps des Fêtes.

Envoyez-nous tous les dessins que vous ferez.

Avant Noël, nous publierons les meilleurs.

N'oubliez pas d'inscrire votre nom et votre adresse au dos du dessin qui sera fait sur une feuille 8½ X 11.

Postez-le avant le 17 décembre à:

Le beau dessin
La Voix de l'Est+
136 rue Principale
Granby, PQ
J2G 2V4

Même si elle est exceptionnelle

La panne pourrait se reproduire

par Maurice GIRARD

MONTREAL (PC) — Il n'aurait fallu qu'un délai de quelques minutes pour que le Québec évite, mardi, la panne générale d'électricité qui a causé un black-out général de plusieurs heures sur la majorité de la province.

"On n'a pas eu jamais dans notre histoire une séquence semblable, c'est-à-dire deux problèmes (courts-circuits au même poste) qui surviennent en l'espace de quelques secondes et qu'on n'a pas le temps d'isoler.

"Si on avait eu cinq ou 10 minutes de plus, on aurait pu tout éviter", a déclaré hier en conférence de presse le directeur "Mouvements d'énergie" à Hydro-Québec, M. Jacques Guévremont.

Et vu le caractère exceptionnel de cette panne, il est permis de supposer que six millions de Québécois pourraient revivre, demain, une expérience semblable parce que le réseau de distribution d'Hydro-Québec n'est pas doté de deux ou trois systèmes d'appui.

Mais le porte-parole d'Hydro, qui écarte toute possibilité de sabotage, ne croit pas que ce soit très probable, tout en ajoutant que la mise en place d'autres systèmes d'appui rendrait le coût de l'électricité "prohibitif".

Double bris

C'est en insistant sur la caractère exceptionnel des événements de mardi que M. Guévremont a voulu minimiser l'importance du double bris.

"Je ne crois pas que cela puisse nuire à notre réputation. Les gens peuvent comprendre qu'on est vulnérable et que dans un système composé d'autant d'éléments, il est normal qu'il y ait des manquements", a précisé le porte-parole d'Hydro en réponse aux questions des journalistes.

La panne générale ne change en rien les intentions de la société d'Etat de vendre du courant continu à certains Américains, a ajouté M. Guévremont, qui était accompagné d'un autre porte-parole d'Hydro, M. Jean-Claude Roy.

La panne générale, d'une durée officielle de trois heures et demie, aura coûté au bas mot $3 millions à Hydro pour rémunérer les heures supplémentaires des 1,200 équipes de deux ou trois hommes.

Les dirigeants sont toujours "dans le noir" quant aux causes exactes du double accident. Mais l'explication la plus logique voudrait qu'une fuite d'huile ait provoqué l'explosion du transformateur (premier bris) qui aurait pu, par ricochet, provoquer la chute de la "barre omnibus" (deuxième bris) d'aluminium reliant les lignes de haute tension en provenance de Churchill Falls au transformateur.

Difficultés

L'éloignement des sources d'énergie du Québec rend assurément le réseau québécois beaucoup plus vulnérable que celui de l'Ontario ou d'autres provinces. "Si la Baie James était dans la banlieue de Montréal, cela simplifierait le problème", avance M. Guévremont.

Quand est venu le temps de "remonter le réseau", les équipes d'Hydro ont dû faire face à d'autres difficultés, comme le mauvais fonctionnement de deux para-foudre à la centrale de Hertel, près de Montréal, qui a ralenti d'environ une demi-heure la reprise du courant dans la région métropolitaine.

Un total de 10,000 abonnés du réseau étaient toujours privés d'électricité, hier en après-midi, mais ils devaient être rebranchés au réseau avant 18h00, la même journée.

Pourtant, à 17h00, mardi, le réseau d'Hydro était rétabli. Mais 4,000 abonnés de Montréal, 2,000 de Québec et 4,000 autres dans la région de Richelieu continuaient d'être privés de courant en raison de pannes locales occasionnées par le bris de circuits secondaires.

Sommaire

Agenda	4
Annonces classées	26
Commentaires	10
Culture	24
Décès	28
Economie	13
Grands titres	16
Jeux	29
Région	6
Roman	27
Sports	30
Statistiques	32

la Quotidienne
2006
Numéro-boni: 315095

A ne pas répéter

Roland Mercier serait à ce point distrait qu'il laisse parfois comme pourboire dans les restaurants des jetons normalement utilisés pour acquitter les droits de péage sur le pont Champlain... il ne doit sans doute pas être en faveur du pourboire obligatoire pour les employés de restaurants...

— O —

Maintenant que la ville de Granby a retiré ses bornes de signalisation dans les pistes cyclabes de la ville pour la période de l'hiver, les amis de **Gilbert Mageau** pensent qu'il peut maintenant se promener avec son vélo sans danger d'accident...

— O —

Les mésaventures du maire **Paul-O Trépanier**: pour la quatrième fois cette année, le premier magistrat a manqué d'essence sur l'autoroute des Cantons de l'Est alors qu'il se rendait à un spectacle d'opéra à Montréal en compagnie de son épouse... un bon samaritain l'a recueilli près de la route pour le conduire au poste d'essence le plus rapproché...

— O —

Les mésaventures du maire **Paul.O Trépanier** (suite): pendant qu'il se rendait à un poste d'essence, son épouse **Lorraine** est demeurée dans la voiture en faisant fonctionner la radio ainsi que la chaufferette pour se garder au chaud... au retour du maire, la batterie de la voiture était à plat... il a donc dû faire encore appel à un bon samaritain pour le dépanner une seconde fois en moins d'une heure...

PHOTOCOPIEURS RECONDITIONNES
Avez-vous quelques copies à photostater?
Aimeriez-vous avoir un photocopieur à peu de frais près de vous?
Venez nous voir à notre salle de montre, nous avons des modèles reconditionnés à partir de
$195.00
Nous vous attendons
372-6263
Papeterie La Liberté inc.
209 Principale • Granby, Qué
L-15703

LE SEUL, L'UNIQUE
ENTREPOT DU MEUBLE
vous offre un grand choix de styles...
à des prix uniques...
ENSEMBLE DE SALLE A DINER EN CHENE MASSIF
Avant d'acheter, ça vaut la peine de comparer chez
L'ENTREPOT DU MEUBLE
36 rue Guy — Granby 378-8143
L-15724

HEURES D'AFFAIRES POUR LE TEMPS DE NOEL.
La Voix de l'Est+
JEUDI 23 DECEMBRE ouvert de 8h30 à 16h30
VENDREDI 24 DECEMBRE fermé
LUNDI 27 DECEMBRE fermé
HEURES DE TOMBEE POUR ANNONCES COMMERCIALES
Pour publication le 28 décembre, le 22 décembre à 16h00
Pour publication le 29 décembre, le 23 décembre à 16h00
HEURES DE TOMBEE POUR ANNONCES CLASSEES
Pour publication le 28 décembre, le 23 décembre à 15h00
Pour publication le 29 décembre, le 28 décembre à 16h00
L-16860

TRUDEL DE ROP
COUTURE
BRODEUR
Notaires
Conseillers juridiques
372-9465
372-3377
237 rue Principale
Granby
L-15747

La Voix de l'Est
Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est Ltée,
136 rue Principale Granby, J2G 2V4 - Tel: 372-5433.
Imprimé par La Tribune Ltée, 1950 rue Roy, à Sherbrooke.
Président et éditeur: Alain GUILBERT
Secrétaire-trésorière et directrice du personnel: Claudette Viau
Directeur de l'information: Guy Crevier
Chef-éditorialiste: Valère Audy
Directeur de la publicité: Gilles Gagnon
Directeur du tirage: Jean-Nil Laplante
La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.
ABC

Granby

Retour du courant électrique

La banlieue de Montréal a eu la priorité

par Michel LAROSE

GRANBY — Tout était revenu à la normale, tôt hier matin, dans le territoire desservi par Hydro-Québec de Granby à la suite de la panne majeure d'électricité qu'a connue le Québec, mardi.

"Je crois que vers les deux heures du matin, il ne restait plus que trois ou quatre clients privés d'électricité. Cependant, vers les cinq heures du matin, l'électricité était complètement rétablie dans tout le territoire", raconte M. Yvan Morin, chef de secteur au poste d'Hydro-Québec de Granby.

Granby a été l'une des dernières régions au Québec à recevoir l'électricité. "C'est le poste de distribution de Boucherville qui alimente le poste de Saint-Césaire qui, lui-même, alimente Granby. Mais avant d'établir l'électricité au poste de Boucherville, nous avons dû alimenter tous les postes qui ceinturent Montréal", explique un représentant d'Hydro-Québec, M. Michel Gaumont.

"Beauharnois, les Cèdres forment notamment cette ceinture métropolitaine et il fallait équilibrer la tension à ce niveau — dont l'électricité provient de LG-2 — ce qui a été complexe. Nous avons connu différents problèmes. Ce n'est qu'une fois le poste de Boucherville en fonction, qu'une distribution s'est faite progressivement jusqu'à Saint-Césaire et finalement Granby.

Complexité

Ces problèmes si complexes, semble-t-il, ont obligé les employés d'Hydro-Québec à utiliser d'autres techniques pour rétablir l'électricité. Advenant une autre panne, Granby pourrait recevoir le courant dans des délais plus rapides.

"Nos spécialistes étudient actuellement le comportement du réseau durant la panne. Actuellememt, nous en sommes aux hypothèses desquelles on peut toujours avancer certaines explications. Mais ce ne sont que des hypothèses. Toutefois, ces spécialistes vont faire rapport de leurs recherches et à ce moment nous serons en mesure d'apporter des explications plus précises", de dire M. Gaumont.

Bon public

A Granby, M. Morin est malgré tout heureux des événements. "Le public a collaboré en évitant de surcharger les prises de courant, évitant ainsi des problèmes supplémentaires. D'ailleurs, à cet effet, nous remercions CHEF-radio pour sa contribution qui par le biais de ses bulletins invitait le public à ne pas surutiliser l'électricité.

Au cours de la nuit de mardi à mercredi, les équipes d'Hydro-Québec ont dû poser une quinzaine de nouveaux transformateurs et changer plusieurs fils brûlés par les surcharges de tension.

Ancona blessée

Un glissement de terrain a laissé 2,000 personnes sans abri mardi à Ancona, Italie, la ville jumelle de Granby. Heureusement, on ne signale aucun blessé sérieux. Quelque 200 maisons ont été détruites. En juin dernier, une délégation de cette cité sise sur les bords de l'Adriatique, était de passage à Granby pour les cérémonies de jumelage-retour. A ce moment, le maire Guido Monina avait fait part du passé plutôt catastrophique de sa ville en soulignant: "Après dix ans de vie commune avec les conséquences du tremblement de terre, Ancona s'est relevée en laissant derrière elle les plaies d'un triste événement." Cette semaine, la fatalité a encore frappé.

Volé dans sa chambre

GRANBY — Un vol avec violence est survenu dans la nuit de mardi à mercredi quand deux individus ont pénétré dans un appartement d'une maison de chambres, située au 4 rue Saint-Charles.

Deux individus ont donc défoncé à coup de pieds la porte d'un chambreur qui, étendu sur son lit, devait dormir. Du moins, il n'a pas eu le temps de réagir que les deux individus lui passent un sac autour de la tête en lui criant "ton argent ou on te descends."

L'argent était dans un tiroir, une somme d'un peu plus de $100, a donc été volée.

D'autres chambreurs avaient cependant entendu le bruit et l'un de celui-ci a arrêté l'un des malfaiteurs. Il le tenait à la jambe. Son comparse a pris une bouteille de bière et lui a assainé quelques coups sur la tête. Mais ce chambreur n'a pas lâché le voleur pour autant qui tant bien que mal tentait de descendre les escaliers. Il a tout de même réussi et avec son comparse, ils ont pris la clef des champs.

Toutefois, leur arrestation est l'affaire de quelques heures puisque les enquêteurs de la Sûreté municipale possède une excellente description des assaillants.

Gagnantes au concours "Jouez au Bingo avec La Voix de l'Est"

Le concours "Jouez au Bingo avec La Voix de l'Est" est maintenant terminé. Deux personnes ont réussi à compléter leur carte marathon à l'aide des numéros publiés tous les jours dans La Voix de l'Est depuis quelques semaines. Il s'agit de Mme Diane LeBlanc, demeurant rue Jacquesmet, à Cowansville, et de Mme Napoléon Therrien, demeurant rue Douville à Granby. Les deux gagnantes ont reçu chacune un chèque de $500. (représentant la totalité du prix de $1,000. offert par La Voix de l'Est) des mains de M. Jean-Nil Laplante, directeur du tirage au journal. Félicitations aux gagnantes et merci à tous les participant(e)s.

(Publi-reportage)

L-17012

Le sourire matinal

Dans les bureaux de l'avenir, il n'y aura dit-on qu'un homme, un ordinateur et un chien: l'homme pour nourrir le chien et le chien pour empêcher l'homme de s'approcher trop près de l'ordinateur.

Guy L. BUSSIÈRE

PHARMAPRIX - Galeries de Granby

"c'est là que ça fête"

Le Café Terrasse

Angle St-Jacques et Principale, Granby, Qué. CARREFOUR 100

EN MANGEANT

"LA TABLE A RAOUL" — LUNDI MARDI MERCREDI JEUDI VENDREDI

Buffet froid et chaud à volonté 3.25 $

EN CHANTANT

"LA TABLE RONDE" — MERCREDI JEUDI VENDREDI SAMEDI

Chansonnier-animateur

EN DANSANT

"LA TABLE TOURNANTE" — JEUDI VENDREDI SAMEDI

Musique de danse avec disque-jockey

L-17145

Place St-Louis succède à P'tit Mexique

La bonne nouvelle

GRANBY (GV) — C'est sans tambours ni trompettes que cette partie du canton de Granby connu sous le nom de "P'tit Mexique" est devenu cette semaine "Place St-Louis", conformément à la volonté d'un groupe de résidents réunis à cette fin.

"Les gens d'ici en avaient assez d'entendre parler du P'tit Mexique. Comme nous sommes fiers de nos propriétés, nous avons décidé de le dire au monde. Et ça va commencer par un nom: "Place St-Louis". Quand on en parlera, ça sera peut-être avec envie", de dire Mme Dolorès Paquette, celle qui a décidé de prendre les choses en main.

Elle-même résidente du secteur depuis 17 ans, Mme Paquette n'a jamais digéré qu'on parle en mal de son "coin". "P'tit Mexique" a toutjours eu, selon elle, une connotation péjorative mais, comme la plupart, elle ignore pourquoi.

Cela aurait commencé il y a sept ou huit ans. Il semble que certaines personnes voulaient dire par là que les résidents du coin étaient plus ou moins bien "organisés", ceci à tous points de vue.

Cette idée aurait par la suite été colportée dans le voisinage, particulièrement dans la ville de Granby. "Je crois que les gens du taxi y ont beaucoup contribué", ajoute Mme Paquette en disant espérer qu'ils parleront autant de Place St-Louis.

C'est Mme Dolorès Paquette qui s'est occupé de former un "comité du nom".

Photo Mario Beauregard

St-Louis

Pourquoi Place St-Louis? "Il n'y a aucune raison particulière. On a trouvé que c'est un beau nom. Ce n'est pas parce que le maire du canton se prénomme Louis. C'est simplement un hasard", précise-t-elle.

Le "comité du nom" en est venu à ce choix en procédant par élimination. Mme Paquette, qui est en quelque sorte la mère de ce comité, s'en est montrée entièrement satisfaite.

"Pour rendre ça officiel, il ne reste plus qu'à en aviser officiellement le conseil municipal et à faire disparaître le nom "P'tit Mexique" peinturé sur un rocher à l'intersection du Boulevard Bouchard et de la rue Fréchette".

Mme Paquette assure que le "comité du nom" s'en occupera dès qu'il aura pris livraison des affiches qu'un artisan de "Place St-Louis" est en train de confectionner. "Avec ça, dit-elle, les gens apprendront vite".

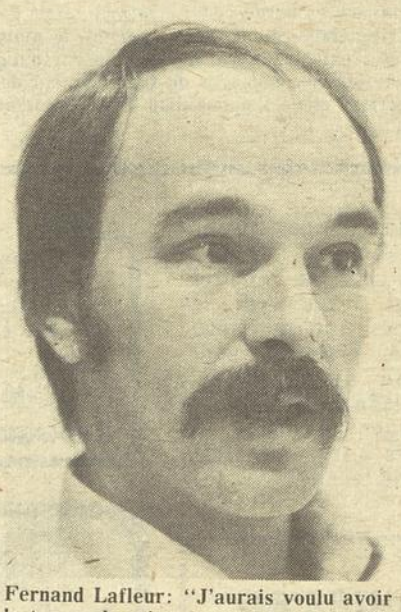
Seul face à la grosse machine de Bell Canada

par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY — Harcelé pendant plusieurs jours par Bell Canada pour un compte de $80 facturé au nom de quelqu'un d'autre, un entrepreneur-artisan de Granby, M. Fernand Lafleur, a finalement décidé de payer, n'ayant pas le temps nécessaire pour lutter contre la machine administrative de Bell.

L'histoire de M. Lafleur est assez complexe. Un jour, un homme qui est présentement recherché dans la région en raison de fraudes commises à l'endroit de plusieurs hommes d'affaires se présente chez-lui pour lui offrir de faire de la sollicitation pour son entreprise.

"Je devais lui donner 10% de commission lorsqu'il décrochait un contrat. Comme ça ne m'engageait à rien, j'ai dit oui. Un peu plus tard, il me demande pour donner mon nom en référence pour qu'il se munisse du service téléphonique TAS. Je lui dit oui. Mais quelques mois plus tard, il disparaît, sans payer les cartes d'affaires qu'il avait fait faire ni son compte au TAS. Je paie les deux. Peu de temps après, j'ai été vraiment surpris de recevoir une facture de Bell Canada au montant de $105. Je ne leur avais jamais rien demandé. Pourtant, il fallait que je paie un branchement de TAS et, le plus curieux, une corde de téléphone de 14 pieds, alors qu'il n'y avait pas de téléphone pour aller au bout et, finalement, le prix d'un numéro confidentiel alors qu'il s'agissait d'un TAS! Selon eux, le simple fait que quelqu'un ait donné mon nom était suffisant pour m'obliger à payer."



Fernand Lafleur: "J'aurais voulu avoir le temps de m'en occuper juste pour le principe." photo Mario Beauregard

Après plusieurs discussions au téléphone avec une certaine Mme Smith qui l'aurait menacé de faire débrancher son téléphone, Fernand Lafleur décide de se rendre au bureau de Bell Canada pour pouvoir rencontrer cette dame.

"Là, je commençais à être en maudit après Cloche Canada, mais en maudit après qui? Je ne connaissais pas personne dans cette boîte. Puis, Graham, il est mort depuis longtemps. En tous cas, on m'a répondu que je ne pouvais pas rencontrer Mme Smith parce qu'elle travaillait seulement au téléphone. On ne m'a pas offert de voir quelqu'un d'autre."

A la suite d'autres discussions téléphoniques, M. Lafleur a pu faire retrancher le coût de la corde de 14 pieds de sa facture mais pas le montant pour le numéro confidentiel.

Découragé par le temps et les énergies qu'il lui faudrait pour défendre son point, M. Lafleur a finalement décidé d'envoyer un chèque de $80 collé sur un morceau de bois. "J'aurais voulu avoir le temps de m'en occuper, de remorter jusqu'à la bonne personne pou pouvoir me défendre mais j'a vraiment senti un bloquage au dé part. C'était surtout pour le prin cipe. Mais je ne peux pas me per mettre de perdre deux ou troi clients pour aller discuter ave Bell Canada. Alors je leur ai en voyé un chèque collé sur un 2 X 8 avec une note leur disant que s'i ne passait pas dans la machine, i pouvait bien se le mettre ailleurs Mais on m'a rappelé pour que j'en fasse un autre."

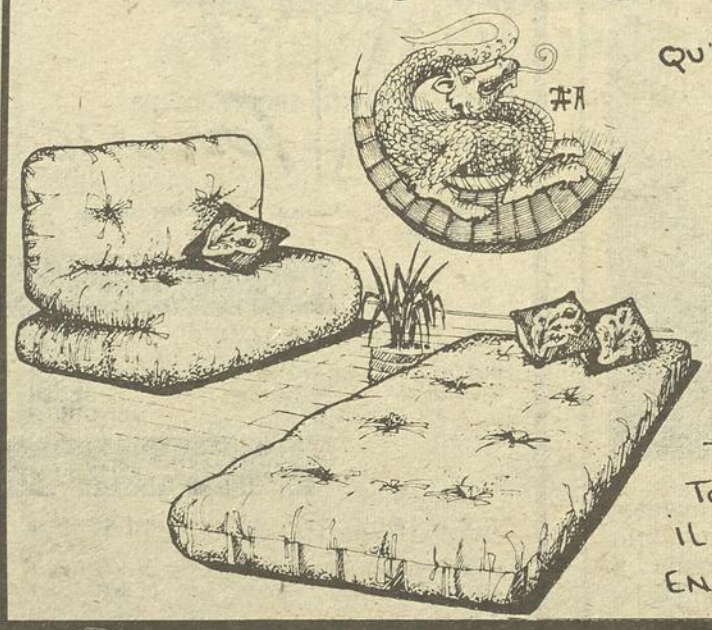
La responsable des communications chez Bell Canada, Mme Michèle Lévesque, a par ailleurs refusé de commenter le cas de M. Lafleur avant de s'être entretenu avec ce dernier.•

Agenda

Aujourd'hui

Le Service de Prévention St-Hyacinthe du département de Santé-Communautaire Honoré-Mercier Inc., tient une clinique de **puériculture et d'immunisation** pour enfants, à Acton Vale (Hôtel de ville, salle des pompiers), de 10h00 à 12h00 et 13h30 à 16h00.

FUTONS



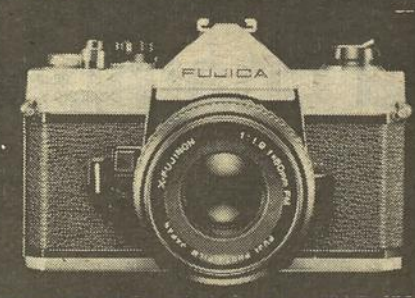
QU'EST-CE QU'UN FUTON?
ORIGINAIREMENT DU JAPON, ADAPTÉ POUR NOUS. CE MATELAS DE 100% COTON VOUS DONNE UN CONFORT COMPLET. SA DOUCE FERMETÉ PERMET UN PARFAIT SUPPORT POUR UN REPOS TOTAL. DISPONIBLE DANS TOUTES LES GRANDEURS. IL PEUT ÊTRE CONVERTI EN DIVAN.

L-17075

Literie Plus Enrg
116 Principale, Granby

LES MERVEILLES DE LA PHOTOGRAPHIE A LA PORTEE DE TOUS

FUJICA STX-1



Rég. $340.00
SPECIAL $209.95

- Mise au point à travers l'objectif
- Contrôle de profondeur de champ
- Retardataire (Minuterie)
- Blocage du déclencheur
- Accès facile aux piles
- Lentilles interchangeables
- Exposition contrôlée par diodes

VOTRE PERE NOEL
Papeterie La Liberté inc.
209 Principale, Granby, 372-6263
JOYEUX NOEL

L-17149

Il rate son premier hold-up mais réussit son second

GRANBY — "François tu sais bien que c'est pas moi qui est fait ça."

Ce sont les paroles qu'un individu suspecté de vol à main armée a prononcé devant M. François Nantel, propriétaire du Dépanneur Populaire, appelé à identifier son agresseur.

La soirée de la panne électrique aura été celle des limiers de la Sûreté municipale de Granby qui a deux reprises ont dû répondre à des plaintes de vol à main armée.

"Il était 21H30 quand le gars est entré. J'étais seul depuis 30 minutes et je m'apprêtais à éteindre les lumières de mon arbre de Noël. Il m'a dit — Le contenu de la caisse.

"Il a dit ces paroles comme un gars pas convaincu de son affaire. Je lui ai répondu: t'es pas sérieux! C'est une farce!

"Il a sorti son revolver, tout noir, et m'a dit: Tu vois, je ne blague pas. Alors donne-moi la caisse", de déclarer M. Nantel dans sa version aux policiers.

"Maintenant, couche-toi à terre et compte jusqu'à 100", qu'il m'a dit. J'ai compté jusqu'à 15. Le téléphone était à terre. J'ai composé 0 et demandé à l'opératrice d'avertir la police que j'étais la victime d'un hold-up", poursuit M. Nantel.

Le suspect

Plus tard, les enquêteurs se sont présentés chez M. Nantel avec un suspect qui attendait dans l'auto-patrouille. M. Nantel a identifié le présumé agresseur.

En entrant dans la voiture des policiers, le suspect s'est exclamé: "François, tu sais bien que ce n'est pas moi qui ait fait ça." M. Nantel connait le suspect ayant eu l'occasion de travailler avec lui, il y a trois ans, chez IBM, à Bromont.

M. Nantel est persuadé qu'il s'agit du bon voleur qui a été arrêté par les agents de la Sûreté du Québec qui participaient d'ailleurs à une opération 100 déclenchée à la suite de ce vol.

Coincidence?

Par ailleurs, juste avant ce vol à main armée, une tentative avait eu lieu, 30 minutes plus tôt, au dépanneur Saint-Hubert situé au 211 rue Saint-Jacques.

"L'individu est entré et m'a demandé un paquet de cigarette, un Export A", de dire Mme Johanne Laforêt, caissière. "J'étais seule et quand je me suis tournée il a braqué un revolver, tout noir, dans ma direction.

"Donne-moi l'argent", a-t-il dit. J'ai crié et mon ami qui habite dans un appartement voisin est venu voir ce qui se passait. L'individu a eu peur et a fui laissant tomber le paquet de cigarette", raconte Mme Laforêt.

L'enquêteur Fernand Laliberté à qui revient la tentative de vol ainsi que le vol à main armée pense que le suspect pourrait être le bon voleur. "Il y a des détails à vérifier et pour l'instant nous gardons l'individu pour interrogatoire", a-t-il dit.

Photo Alain Dion

Pas résistant

Les employés de la voirie municipale ont réparé pour une Xe fois depuis le début de l'automne une conduite d'eau défectueuse. Selon l'ingénieur Serge Robert, ce bris résulte de l'éclatement d'un tuyau de fonte dont la qualité laisse à désirer et "qu'on ne retrouve d'ailleurs plus sur le marché". Ce type de conduit ne se "plie" pas suffisamment aux caprices du temps, en automne et au printemps plus particulièrement, si bien qu'il éclate. Les cols bleus en savent quelque chose, eux qui en ont remplacé entre 20 et 25 en quelques semaines seulement. Le dernier bris est survenu rue Racine, près de St-Charles sud.

Granby en bref

e conseil municipal du canton de Granby tiendra e assemblée spéciale lundi, le 20 décembre, pour opter les prévisions busgétaires de l'année 1983. es contribuables de la municipalités savent déjà 'ils devront faire face à une augmentation de ta- s mais ignorent de quel ordre elle sera. Le maire uis Choinière a cependant annoncé en novembre 'elle ne devrait pas dépasser 10%. Les prévisions dgétaires adoptées l'an dernier à pareille date aient légèrement inférieures à $1 million.

•••

Les bureaux administratifs de la ville de Granby de la municipalité du canton de Granby seront rmés entre le 23 décembre au soir et le 3 janvier matin. Les citoyens du canton qui pourraient re aux prises avec des problèmes d'ordre parti- lier sont invités à communiquer avec le maire, . Louis Choinière ou le secrétaire-trésorier, M. éal Paré.

UN CADEAU IDEAL POUR NOEL
VOYEZ LA GAMME COMPLETE
JEUX ELECTRONIQUES
ENTEX
BOUTIQUES JOUBEC INC.
GALERIES DE GRANBY
TÉL.: 378-9261
VISA MasterCard VÉRICHÈQUE
L-17356

NOUVEAU A GRANBY
CLUB 41
CLUB PRIVÉ
POUR DAMES
Hommes accompagnés seulement
•Tenue de ville obligatoire
DANSEURS
NUS
41 ST-CHARLES NORD, GRANBY
L-17354

ROLC THEQUE
ÇA ROULE ÇA DANSE
190 DESJARDINS GRANBY
TEL.: 378-3929
SUPER SPECTACLE
DANSE ET PATIN
SUPER LASER
Lance-flammes — Explosion — Fumée — Effets spéciaux
Plus CHAMPIGNONS ATOMIQUES
VENDREDI, 17 DECEMBRE
ADMISSION: $3.50
Laissez-passer non valide
L-17147

Bienvenue à ROXTON POND
Route 139, 6 milles de Granby
Cabaret L'Occasion
EN PRIMEUR
8 FÉVRIER 83
"OFFENBACH"
Billets en vente (limités) maintenant au BAR L'OCCASION
16-17-18 DECEMBRE
SUPER ROCK
GROUPE DE GRANBY
EXTENSION
EXTENSION
L-17355

BAR
LE GASTRONOME
Ouvert du mardi au dimanche de 7h00 p.m. à 3h00 p.m.
DANSEURS NUS
Tenue de ville obligatoire
Réservation pour les fêtes
Tél: 375-5120
Gérant: Paul Berger
103 route 139, St-Alphonse de Granby
L-17206

La région

Un hold-up à Farnham?

Pas de chef pas de maire pas d'information

par Michel LAROSE

FARNHAM — Un hold-up relativement important, selon certaines informations, a été perpétré hier soir dans la ville de Farnham. Mais en l'absence du chef de police, M. Michel Massé, et en vertu d'une résolution du conseil qui précise que seul le maire peut donner de l'information aux médias, il a été impossible d'en connaître plus sur ce méfait criminel.

Dans un premier temps, le policier de faction, M. Robert Shannon, a précisé qu'en l'absence de M. Massé, il n'était pas habilité à donner les informations pertinentes. Il a donc conseillé de s'adresser au maire Jules Bélisle qui aurait pu donner l'autorisation.

Malchance, le maire Bélisle est à l'extérieur de la ville, à Québec. Nouvelle démarche donc auprès du maire suppléant, M. Raymond Tétreault qui, en l'occurence, est responsable des affaires policières de Farnham. Rejoint à son travail, M. Trétreault nous affirme: "je communique avec le département de police où je vais voir ce que je peux faire."

Nouvel appel auprès du policier, dans les minutes qui ont suivi. "Non, je ne peux rien dire, M. Tétreault ne veut pas. Il dit de rappeler demain matin où M. Massé pourra répondre."

Nouvel appel auprès de M. Tétreault et la réponse a été sans équivoque. "Ecoutez, je commence à être excessivement tanné. Ecrivez ce que vous voulez. Vous êtes dans un pays libre." Interrogé à savoir pourquoi il ne donnait pas l'autorisation, en l'absence du maire et en sa qualité de maire suppléant, M. Tétreault répond sèchement. "Je n'ai pas à dire ça. Merci bonjour."

Et M. le pro-maire de raccrocher l'appareil.

Deux policiers de Lac Brome

Suspendus pour deux jours

par Michel LAROSE

LAC BROME — Le comité disciplinaire de la Sûreté municipale de Lac Brome a suspendu les policiers Gilles Laporte et Paul Roy pour une période de deux jours, sans traitement salarial et avantages sociaux.

Cette suspension faite suite à la plainte qu'avait portée M. Bryan Hyot, un résidant de Sutton, qui déclare avoir été battu par ces deux policiers, le 20 octobre dernier, après son refus de subir un test d'ivressomètre au poste de la Sûreté du Québec de Granby.

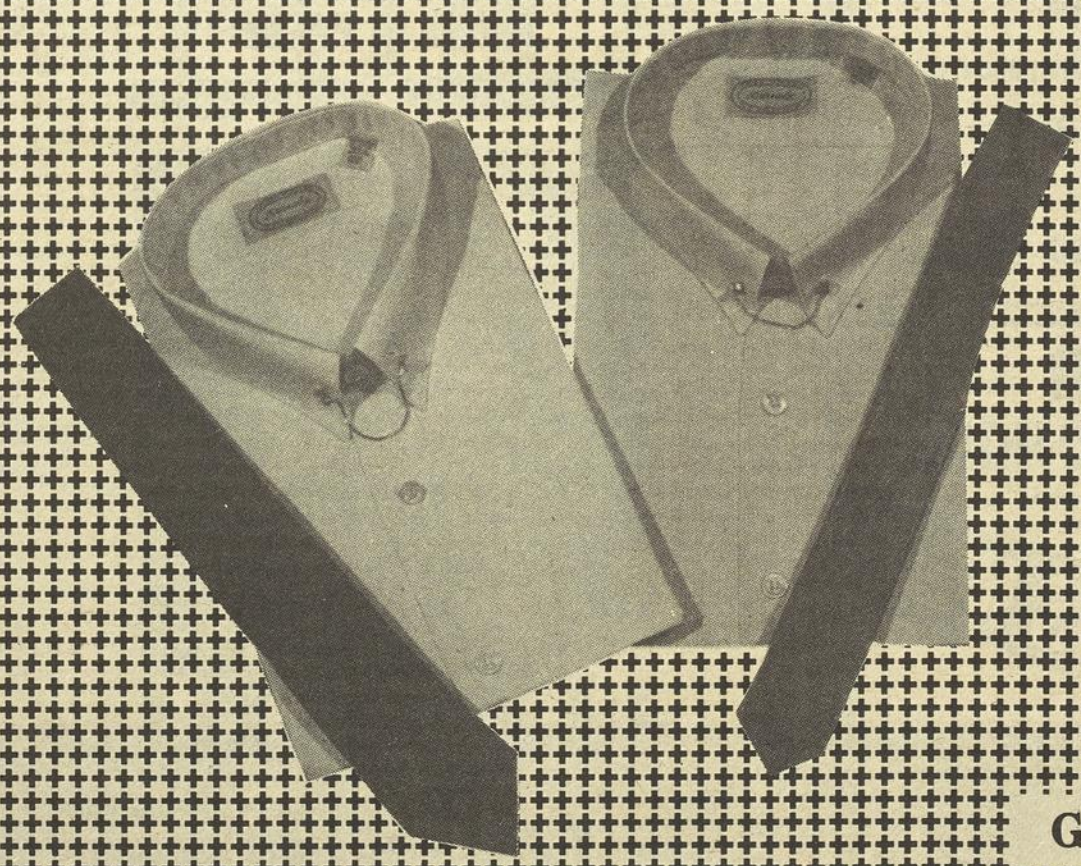
Selon la plainte, c'est sur le chemin du retour que les deux policiers auraient débarqué M. Hyot de l'auto-patrouille, l'auraient battu et finalement laissés choir le long du boulevard Pierre Laporte.

"Nous croyons que les deux agents ont contrevenu à l'article 5 de notre code disciplinaire, de dire le directeur police de Lac Bron M. Alyre Thireau. façon dont ils se s comportés dans ce affaire est de nature faire perdre la confi ce et la considération public à l'égard de no corps policier, sa compter que notre in ge est altérée avec to la publicité qui entou ces événements."

"Toutefois, de po suivre le directeur, nous convenons que policiers Laporte et R ont manqué à leur voir en laissant M. Hy le long de la route, n ne considérons p qu'ils ont commis acte criminel. Je n devant moi aucune pr ve que ces deux po ciers aient battu Hyot. Ils ne sont p suspendus en rega avec leur procès."

Les deux policiers Lac Brome doivent effet répondre devant Cour des sessions de paix de Granby, le janvier, d'accusatio de voie de faits avec sions corporelles sur personne de M. Hoyt.

Voici notre CADEAU!



CRAVATES DE CUIR COULEURS ASSORTIES
$8.99 ch.

CHEMISES DERNIER CRI
CHOIX DE COULEURS
$16.99 ch.

LE CHÂTEAU
Galeries de Granby

BIJOUTERIE
Jacques Archambeault
SPECIALISTE DE LA REPARATION DE MONTRE MECANIQUE & ELECTRONIQUE. HORLOGE MODERNE & ANTIQUE.
AUSSI: choix d'alliances et bijoux à prix concurrentiels.
34 Principale Roxton-Fond
L-14231 375-2156

263- Trouvé
Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique
263- Perdu/Trouvé
Le civisme, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.
372-5433
15359

Le puits de mine à ciel ouvert

Le canton de Shefford s'en occupe

par Ginette Laurin

FROST VILLAGE — En apprenant l'existence d'un immense trou à ciel ouvert dans le petit village de Frost Village, la municipalité du Canton de Shefford a immédiatement envoyé sur place son inspecteur municipal.

"On va s'en occuper" a affirmé M. Maurice Gougeon qui s'était rendu sur les lieux afin de procéder lui-même à différents tests. "L'ouverture du trou mesure environ six pieds carrés et sa profondeur atteint au moins 10 pieds. Le trou est rempli d'eau et de boue" a-t-il précisé.

Pour M. Gougeon, ce puits de mine est effectivement un grave danger pour les personnes qui pourraient se promener dans le bois. "C'est très dangereux et si quelqu'un venait à tomber dans le trou, il ne pourrait pas en sortir puisque ses parois sont uniquement de roc".

En inspectant les lieux, M. Gougeon a découvert quelques vestiges de ce qui a été dans le temps une clôture.

Mais, avec les années, cette cloison s'est détériorée, puis a complètement disparu.

"Je ne sais pas encore ce que nous ferons, mettre des bois de travers ou remplir le trou, mais je vous donne la garantie qu'on va s'en occuper" a finalement mentionné M. Gougeon.

Surprise pour tout le monde

L'existence du puits de mine sur le territoire de Frost Village a vraiment surpris plusieurs personnes, notamment au bureau local du ministère de l'Energie et des Ressources et à la Protection civile.

"Non, je ne connais pas l'existence de ce puits de mine et tous les dossiers concernant ce secteur (les mines) sont encore centralisés à Québec" a signalé M. André Côté.

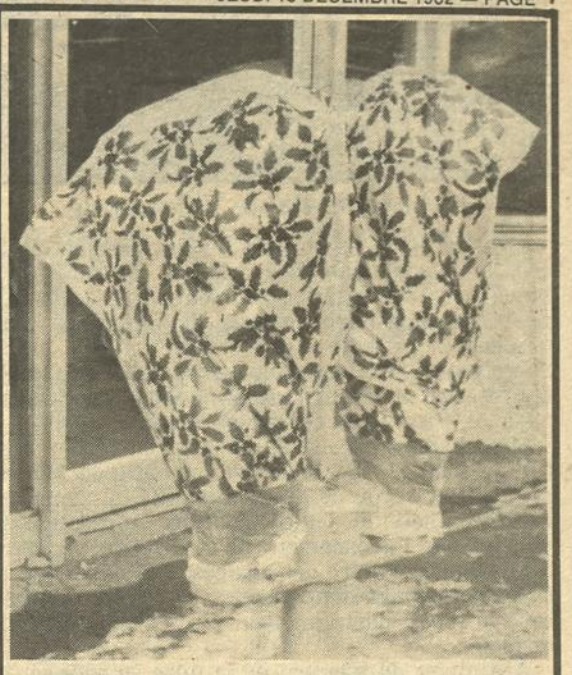
Il a toutefois fait savoir qu'il existe un certain nombre de mines, dans la région, mines qui ne sont plus en opération, à l'exception de celle située entre Bonsecours et Lawrenceville.

"Son propriétaire l'exploite encore occasionnellement. Il s'agit d'une mine de quartz (cristal de roche) utilisé surtout dans les transistors" a expliqué M. Côté qui a aussi parlé de mines d'ardoise. "Tous ces puits de mine sont généralement clôturés, mais il arrive que certaines clôtures ne soient pas entretenues".

Pour sa part, M. Réal Fortin, agent de liaison à la Protection civile, entendait également parler de ce puits de mine pour la première fois. "Je ne sais pas à qui revient la responsabilité de clôturer l'emplacement. Cependant, nous allons certainement voir ce que l'on peut faire" a-t-il soutenu.

Entre-temps, M. Bruno Cadoret, celui qui a fait la surprenante découverte, affirmait que le trou ne pouvait être vu si les promeneurs venaient dans un certain sens...

"Un gros tas de roches le cache" a-t-il précisé, ajoutant qu'on pourrait peut-être se servir de ces roches pour faire disparaître à jamais cet immense trou.



Parcomètres en fête

Tous les parcomètres du centre-ville sont, à Cowansville, en congé. Une façon comme une autre pour la municipaliité de souhaiter de joyeuses fêtes à tous ceux qui viennent faire leurs emplettes à Cowansville. Et pour rester dans l'esprit des fêtes, les parcomètres ont dit adieu à leurs traditionnelles mitaines pour se laisser envelopper dans du papier d'embalage joliment coloré.

POUR LE TEMPS DES FETES
JOS VOUS PROPOSE L'ELEGANCE
L'HIVER EST MAINTENANT LA

POUR VOUS TENIR AU CHAUD JOS VOUS PROPOSE:
- MANTEAUX
- CHAPEAUX
- CHANDAILS
- ETC...

Mercerie
JOS LAMOUREUX
Le centre du pantalon
Stationnement facile
149 Laurier, Granby 372-8243

CHARGEX VISA master charge

L-16479

Depuis 33 ans au Centre-Ville de Granby
GRAND CHOIX
DE DECORATIONS DE NOEL
Commercial, industriel et résidentiel

NOMBREUSES SUGGESTIONS CADEAUX DE NOEL

LIVRES, MINI-CALCULATRICES, ARTICLES en CUIR, STYLOS, PLUMES, PORTE-MONNAIE, ETC...

GLOBES TERRESTRES
De $10.95 à $119.95

DES PAIEMENTS HYPOTHECAIRES
Rég: 6.50
SPECIAL $5.20

Rég: 29.95
SPECIAL $22.50

Rég: 14.50
SPECIAL $10.95

Rég: 15.95
SPECIAL $11.95

AUTHIER & FRERE INC.
Fournitures de bureaux et d'écoles
261 PRINCIPALE, GRANBY
372-3368

L-16848

La TV à péage ça arrive

par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY — Les abonnés de Transvision-Granby Inc, de Transvision Cowansville Inc. et ceux de Cable TV Inc de Waterloo pourront avoir accès à la télévision payante à compter de février ou mars prochain à la suite d'une entente ratifiée hier à Sherbrooke entre Les câblo-distributeurs de Granby et Waterloo et le distributeur national de télévision payante, First Choice-Premier Choix.

Une chaîne française et une anglaise seront offertes au public à un coût approximatif de $15 par mois a fait savoir le porte-parole de la compagnie Premier Choix, M. Gilles Liboiron. Ce montant qui n'inclut pas l'abonnement ni la taxe de 9% serait pour l'une ou l'autre des chaînes. Les amateurs qui s'abonneront aux deux chaînes de télé payante auront un rabais dont l'ampleur n'a pas encore été déterminée.

A compter du moment de la mise en onde, qu'on ne peut préciser pour le moment, Firts Choice-Premier Choix offrira un service de 24 heures sur 24. La programmation des réseaux français et anglais sera constituée de longs métrages étrangers et canadiens récents, de nouvelles productions réalisées pour First Choice-Premier Choix, de programmes pour les enfants et la famille et d'émissions spéciales de variétés et de sports.

Lac Brome

Les taxes augmentent

LAC BROME (JdB) — Les contribuables de Lac Brome verront, en 1983, leur compte de taxes augmenter à nouveau.

En effet, la plupart des taxes en vigueur dans la municipalité subiront, l'an prochain, des hausses plus ou moins importantes.

Le taux de la taxe foncière passe ainsi de $1.13 du cent dollars d'évaluation à $1.17, soit une augmentation de 3.5%. Ce taux doit être mis en relation avec une évaluation imposable de $120.2 millions, près de $5 millions de plus que cette année.

La taxe d'eau, par unité de logement, augmente, elle aussi, passant de $120 à $125, une hausse de 4.2%. L'eau délivrée au compteur, monte de $0.80 du mille gallons à $0.84, une augmentation de 5%.

La taxe d'égout, toujours par unité d'habitation, grimpe de $115 à $125, une hausse de 8.7%. Au compteur, la taxe d'égout sera également de $125 pour chaque 150,000 gallons d'égouts enregistrés, au delà de 15 millions de gallons, le taux sera, l'an prochain, de $0.84 contre $0.75 cette année, soit une augmentation de 12%.

Par contre, la taxe de vidange et la taxe d'eau pour les piscines restent stationnaires, respectivement, à $42 par unité de logement, et à $40 pour chaque piscine desservie par le réseau d'aqueduc.

L'augmentation des différentes taux de taxes n'aura, cependant pas, un impact majeur sur le compte final que le contribuable aura à acquitter.

En effet, le propriétaire d'une maison unifamiliale évaluée $50,000 a payé en taxes municipales, en 1982 $842, alors qu'en 1983, c même propriétaire de vra débourser $877, so une hausse de 4.2%. C qui, dans le contexte ac tuel, représente une in téressante performac de la part des autorité municipales.

Les dépenses d'opération: + 8.6%

LAC BROME (JdB) — Un budget, qui franchit le cap des $2.5 millions. Des dépenses d'opération, qui augmentent de 8.6%. Un service de la dette, qui accapare un peu plus de 30% du budget... tels sont, pour Lac Brome, les points saillants des prévisons '83.

C'est un budget équilibré de $2,559,250 que le conseil municipal de Lac Brome a adopté, cette semaine.

Au chapitre des dépenses, tous les postes budgétaires, à l'exception des Transports routiers, voient leur enveloppe augmenter par rapport à cette année, une hausse qui va de 1.8% à plus de 35%.

Les augmentations les plus fortes, en pourcentage, se retrouvent au niveau de l'ubanisme, des loisirs et culture, des bâtisses et véhicules, des dépenses capitales.

"En ce qui concerne l'urbanisme, explique M. Raymond Poitras, gérant de la ville de Lac Brome, l'augmentation est surtout attribuable au fait que la municipalité participera, cette année, financièrement à l'Office régional de Tourisme, mis sur pied par la corporation de développement économique Bromont, Waterloo, Lac Brome. Pour les loisirs, il s'agit des frais qui seront encourus pour l'aménagement des terrains de sports et de récréation, alors qu'au niveau des bâtisses et véhicules, notre flotte comprend deux véhicules de plus et nous avons également pris à charge une autre section de la ville pour le déblaiement de la neige, ce qui n'est pas sans occasionner des dépenses additionnelles".

Les frais de financement n'augmentent, pour leur part, que de 1.8%, ils représenteront, en 1983, 30,3% de l'ensemble des dépenses, comparativement à 32.4% en 1982.

"Durant 1982, précis M. Poitras, nous avor remboursé $218,973 d'o bligations et aucun nouvelle obligation n' été émise. Ceci veu dire que la dette obliga toire a diminué d même montant". Au 1e janvier 1983, elle ser de $5,348,020 soit 4.4% de la valeur imposable.

Pour ce qui est de revenus, ils augmenten selon les postes, de 2% à plus de 47%, et la ta xation locale procurer à la municipalité prè de 70% de ses recettes en générant $1.8 millio environ.

Lac Brome pourr également compter su près d'un demi-millio de dollars en transfer conditionnel don $135,000 pour l'entretie des chemins l'hiver, l reste s'appliquant à l'a queduc et aux égouts.

GAGNANT DE LA PROMOTION SEA BREEZE CHEZ PHARMAPRIX

LORS D'UNE RÉCENTE PROMOTION ORGANISÉE PAR CLAIROL DU CANADA ET SES DÉPOSITAIRES M. CHRIS SHEARWOOD DE SUTTON, SE MÉRITAIT UN MAGNIFIQUE VOILIER, LE GAGNANT S'ÉTAIT PROCURER SON COUPON DE PARTICIPATION CHEZ PHARMAPRIX, AUX GALERIES DE GRANBY. SUR LA PRÉSENTE PHOTO M. GUY BUSSIERE, PROP. DE PHARMAPRIX, GEORGES PEDNAULT, V.P. CHEZ CLAIROL, PRÉSENTANT A M. CHRIS SHEARWOOD SON PRIX ET MICHEL BERGERON, GÉRANT CHEZ PHARMAPRIX, ASSISTENT A LA REMISE.

L-17352 FÉLICITATIONS AU GAGNANT. *(PUBLI-REPORTAGE)*

PEPINIERE ROXTON MARION

VENEZ COUPER VOTRE ARBRE DE NOEL

$7. à $15.

Sapin, pin Sylvestre, pin noir, épinette

Ouvert 7 jours par semaine

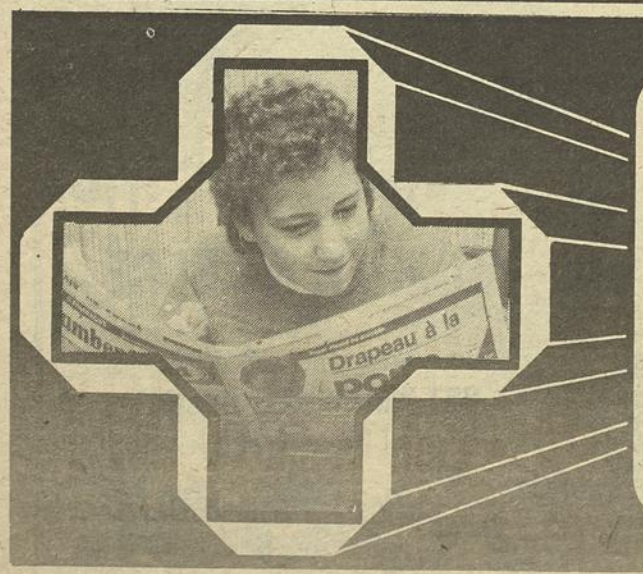
999, 4e Rang — ROXTON POND

372-2908

Route 139 — 2 Km 4e Rang

Granby — Roxton Pond — Roxton Sud — Roxton Falls

L-17080



Plus de 30.000 lecteurs chaque jour +

..es décrets dans la fonction publique

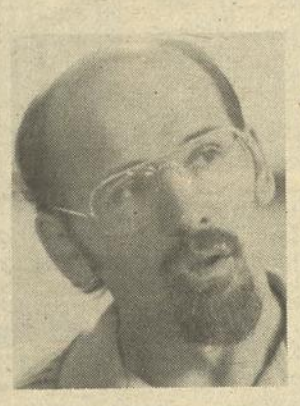
Les associations péquistes déçues du gouvernement

par Marie-Paule VILLENEUVE

GRANBY — Deux des trois présidents du Parti québécois de la région qui ont pu être rejoits affirment être en désaccord avec la loi 105.

Votée la semaine dernière par le gouvernement, la loi 105 vise à empêcher, par une centaine de décrets, un déboisage général illimité. Ce qui a eu pour effet de mettre fin aux négociations dans le secteur public.

A la fois enseignant au Cégep de Granby et président du Parti québécois de Shefford, M. Michel Briand se dissocie complètement de la loi 105.



M. Michel BRIAND

''Je pense qu'il y avait un bon nombre de membres qui étaient d'accord avec le gouvernement jusqu'à la loi 105. Mais il y a plusieurs personnes tant dans le secteur privé que public qui n'appouvent pas. On peut penser que je suis en conflit d'intérêt mais c'est comme président du Parti québécois que je donne ma position. Un parti ne peut pas se couper de sa base sans en encourir les conséquences.''

Tout en indiquant qu'il parlait en son nom personnel, le président du Parti québécois d'Iberville, M. Denis Marion, se déclare surpris et satisfait de la position du président de Shefford, M. Briand.''L'éxécutif n'a pas donné de position sur la loi 105 en tant que telle. Mais en ce qui me concerne, je pense que c'est le genre de loi adoptée en toutes vapeurs, ce qui démontre un certain manque de capacité du gouvernement de contrôler ses finances.

Dans Brome-Missisquoi, le président du Parti québécois, M. James Wilkins, appuie entièrement le gouvernement dans sa démarche, ''C'est un coup dur mais le gouvernement n'avait pas le choix. Les négociations tournaient en rond. Le gouvernement n'avait pas le choix. Il a dû décréter. Même si je déplore qu'il ait fallu en arriver là, je pense que c'est une façon pour le gouvernement de montrer s'il a le contrôle des finances ou pas.''

Dossier des MRC

Le PQ-Brome-Missisquoi se réjouit du moratoire

COWANSVILLE (dB) — Le Parti québécois de Brome-Missisquoi se réjouit du moratoire que le ministre des Affaires municipales s'apprête à décréter, gelant ainsi le territoire des MRC pour plusieurs années.

Dans un communiqué de presse, le Parti québécois précise qu'à la demande de son président, M. James A. Wilkins, le cabinet du ministre Jacques Léonard a confirmé la présentation à l'Assemblée nationale d'un tel moratoire, ''avant la fin de la présente session, si le menu législatif le permet''.

Néanmoins le PQ Brome-Missiquoi ajoute ''on n'a cependant pu confirmer une période précise de cinq ans''.

Il n'en demeure pas moins que le PQ Brome-Missisquoi se réjouit de cette décision. Décision, qui comme l'espère M. James Wilkins, ''accélérera le fonctionnement de la MRC de Brome-Missisquoi tout en laissant aux municipalités dissidentes l'espoir qu'un changement sera possible si, après une période d'essai raisonnable et remplie de bonne volonté, un redécoupage plus adéquat s'impose''.

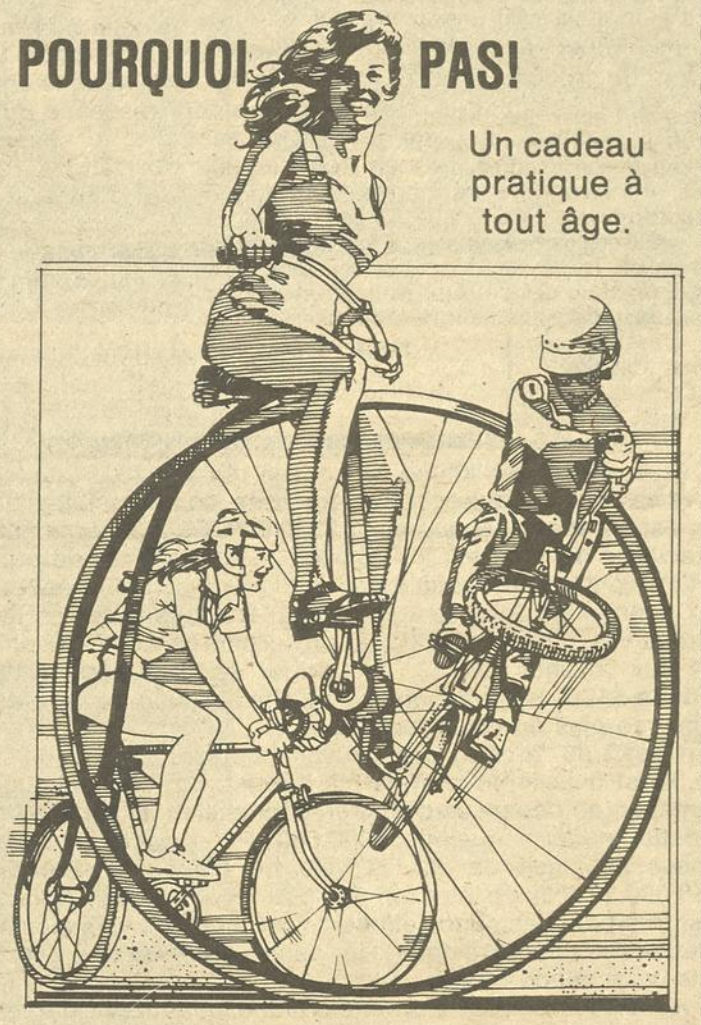
Trop de dossiers importants pour la région risquent de traîner en longueur, estime le PQ Brome-Missisquoi, ''si la dissidence et la méfiance de certaines municipalités persistent''.

''Nous sommes conscients, enchaîne M. James A. Wilkins, que si chaque municipalité y met du sien, les zones d'influences et les différents corps administratifs s'adapteront au fil des mois à cette nouvelle structure, qui permettra enfin une concertation des efforts pour le développement de notre région par les gens du milieu''.

Les perles ajoutent à celles qui les portent, fraîcheur et charme.
Plan mise de côté.

43 ans... c'est toute une garantie
Service de 48 heures sur réparation de bijoux
Yvan BROUILLETTE bijoutier INC
171 PRINCIPALE, GRANBY, QUE. - J2G 2V5
L-17034

UNE BICYCLETTE POUR NOEL?
POURQUOI PAS!



Un cadeau pratique à tout âge.

Nous allons LIVRER les bicyclettes le soir du 24 DEC., à l'heure de votre choix.
(sans frais supplémentaires)
378-5353

LES BICYCLES ST-ONGE INC.
44 St-Charles sud, Granby

Le SEUL VRAI spécialiste DU VELO

L-15892
MasterCard VISA

Commentaires

Le budget de Granby

Le conseil municipal de Granby vient d'adopter des prévisions budgétaires de $21,678,081 pour '83. En hausse de 8.45% par rapport au budget revisé de mars, mais de 6.63% sur les dépenses et de 3.81% sur les revenus estimés pour '82, ces prévisions commandent une augmentation d'à peu près toutes les taxes. Les contribuables recevront donc, suivant qu'ils habitent le Granby d'avant '67, les territoires annexés cette année-là ou en '74, une facture qui sera de 8 à 10.3% supérieure à celle de '82.

Bien que les Granbyens aient déjà connu pire comme augmentation de taxes, celle-ci, parce qu'elle excède la norme de croissance proposée et que nous traversons une rude crise économique, sera plus durement ressentie que les précédentes. Mais ce serait pire encore si le conseil n'avait pas en cours d'année freiné les immobilisations, revisé son budget et recherché l'économie dans toutes ses opérations.

par Valère Audy

Dès le début de l'année, le conseil réclamait des divers services qu'ils réduisent les dépenses compressibles de 2%, espérant ainsi économiser $280,000. Subséquemment, il devait se pencher sur les opérations des services de protection contre les incendies et de l'aqueduc pour réaliser des économies totalisant $220,000. D'autres facteurs aidant, la ville terminera '82 avec un surplus de $534,395 qui, viré aux revenus de '83, lui permet de se contenter de $0.09 le $100 de moins que ce qu'elle aurait autrement dû exiger de plus en taxes foncières.

En dépit du fardeau que peuvent représenter ces hausses, il est difficile de critiquer ce budget. Car sur une augmentation de dépenses d'environ $1.5 million, le service de la dette requerra quelque $900,000. Par rapport aux dépenses estimées de '82, la ville ne disposera que de $450,000 (3.4%) de plus en '83 pour tout le reste. Et ça, c'est très peu. Les négociations à venir avec les cols blancs et les policiers pourraient à elles seules créer un trou béant dans cette mince marge.

Pour asseoir solidement toute critique, il faut regarder les postes budgétaires les plus coûteux et retourner en arrière. La dette engloutit maintenant 37.2% des revenus alors que les salaires, en incluant les contributions de l'employeur, exigent 34.88%, pour un total de 72%. Au cours des dernières années, marquant des progrès pendant que d'autres villes vivaient la récession, Granby a beaucoup investi dans des infrastructures qui gonflent aujourd'hui sa dette. Sans verser dans l'excessif, comparativement aux autres villes toujours, elle a consenti à ses employés des conditions de travail gênantes pour les simples citoyens.

En toute logique, il faut cependant reconnaître qu'il n'était pas mauvais d'investir dans les infrastructures afin de préparer l'avenir et que Granby ne se trouve pas en situation critique pour autant. Mais compte tenu de la capacité de payer de la population, le conseil aurait dû se montrer plus prudent et ralentir le rythme des dépenses au moment où la crise commençait à se faire sentir même si tout allait encore bien, particulièrement la construction.

A l'instar des autres administrations, celle de Granby se bute à une dure réalité qui persistera à en juger par les propos du maire: "Comme un train lancé à toute vitesse sur ses rails, il nous faut beaucoup de temps pour arrêter la machine des emprunts et ce n'est qu'en 1985 que le résultat de nos décisions se fera sentir. (...) L'étude de la situation économique de la ville de Granby démontre que les ventes y sont 29% plus élevées que la moyenne nationale et les salaires de 22% moins élevés, ce qui se traduit nécessairement en un endettement très élevé." Tout ça avant de noter un bas dègré de scolarisation.

Le conseil doit forcément, à la lumière de ces données, consacrer plus d'énergie que jamais au resserrement de ses dépenses, à la réalisation d'économies partout où c'est possible, à la recherche d'investissements générateurs d'emplois et à l'établissement de services susceptibles de tirer les Granbyens de leur endettement de même que d'une sous-scolarisation qui les désavantage. Autrement, les prochaines années risquent d'être étouffantes. Rappelons ici que des hausses de taxes de 8% et 6% sont déjà prévisibles pour '84 et '85, ce qui promet des jours difficiles à moins d'efforts constants qui portent fruits, qui justifient entre autres choses les infrastructures créées.

Les lecteurs

Payer pour glisser

Service des travaux publics,
Ville de Granby

Messieurs,

Deux importantes chutes de neige et les déneigeuses ont trop froid pour sortir. Nos taxes servent peut-être plus à les entretenir douillettement au chaud qu'à nous offrir un service décent de déneigement.

Les piétons, les personnes âgées notamment, n'ont pas les moyens d'entretenir au chaud une machinerie qui pourrait leur servir à se déplacer, précisément parce qu'ils n'en ont pas. Ils doivent donc marcher en se demandant encore quand donc ils pourront circuler en toute liberté mais surtout en toute sécurité sur les trottoirs de cette ville.

Les salaires des conseillerts municipaux et du maire sont peut-être suffisants pour leur offrir l'opportunité de se pavaner en automobile bien chaussée, mais celui de bien des gens ne leur permet pas d'être ainsi privilégiés, eux qui contribuent au salaire du maire et à celui des conseillers sans avoir en retour un service de déneigement qui les **respecte**. (Même si plusieurs citoyens sont locataires, les propétaires paient les taxes municipales avec l'argent qu'ils retirent des loyers. La preuve: ils parviennent la plupart du temps à faire un profit une fois les taxes payées.)

Je réclame donc qu'on offre un minimum de sécurité pour tous les piétons, eux qui, **défavorisés même sur les trottoirs,** ne jouissent pas du privilège social de bien d'autres.

Pour ma part, je suis insulté à chaque fois que je perds pied sur des trottoirs glissants, et je m''indigne doublement quand je vois des personnes âgées préférer s'enfermer chez elles que de se casser encore une fois la gueule sur les pavés embourgeoisés de cette ville, et je me scandalise triplement quand précisément je dois aider une personne âgées à se relever (fait réel: dimanche matin, le 12 décembre 1982, vers les 10 h. 15 sur la rue Centre, près du terminus).

Richard Berger,
Granby

Aux Bisons de Granby

Bisons, vous qui soulevez poussière et critique,
Nous, Granbyens, croyons à une victoire fantastique
Lorsque tête haute vous foncez sur l'adversaire,
Nous crions tous en coeur: Allez y nos frères.
A jouer de ténacité et de bon vouloir,
A la Coupe Memorial nous irons vous voir.

Une admiratrice des Bisons,
B. Spinozzi

Sel et poivre...

On coupe partout... même l'électricité!

— O —

Le jour de la ''grande noirceur'' pour les Québécois n'a pas été celui du rapatriement de la constitution, mais plutôt celui de la panne d'Hydro-Québec...

— O —

La plus grande richesse du Québec, a-t-on souvent dit, est son indépendance hydro-électrique... Bof!

Les députés du Québec coupent les salaires des fonctionnaires et augmentent les leurs... que veulent-ils prouver???

— O —

Bonne nouvelle: les trois quarts des policiers de Montréal n'ont pas de problème avec l'alcool...

— O —

Quant l'électricité est revenue à Montréal, un relationniste d'Hydro-Québec a déclaré qu'il ne restait que quelques ''poches'' ici et là au Québec sans électricité... Les ''poches'', c'était sans doute tous nous autres à Granby!!!

— O —

La nouvelle rue Mountain était-elle à ce point sombre que personne n'a ''vu'' qu'on pouvait fabriquer à Granby les luminaires pour l'éclairer???

Alain Guilbert

Peoples ne vous leurre pas avec ses prix à Noël.

Peoples a la qualité et le style que vous voulez donner à Noël, à des prix sans escompte factice ou de réclame artificielle. Nous le garantissons. Voici 20 belles suggestions de cadeaux.

1) Un noeud de diamants classique sur monture en or 14 K. Bague de fiançailles, **400 $**. Jonc à diamants assorti, **195 $**. L'ensemble: **595 $**.

2) Une bague de soirée à diamants, en or 14 K qui semble beaucoup plus chère qu'elle ne l'est. **495 $**.

3) Un rubis ou un saphir entouré de diamants sur monture en or 10 K. Votre choix: **249 $**.

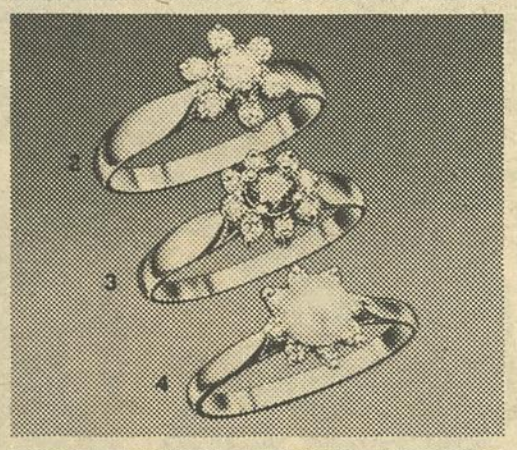
4) Haute mode, bas prix. Bague à perle et diamants en or 10 K. **199 $**.

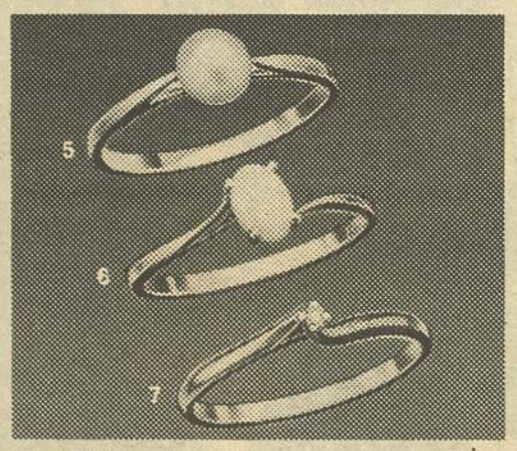
5) Un bel exemple de bonne valeur: une bague en or 10 K avec une perle de culture. **69,95 $**.

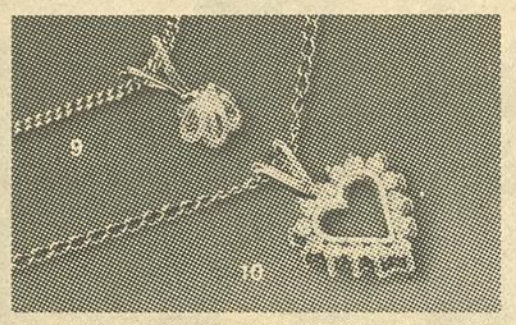
6) Le choix idéal pour Noël: une bague en or 10 K avec une opale. **69,95 $**.

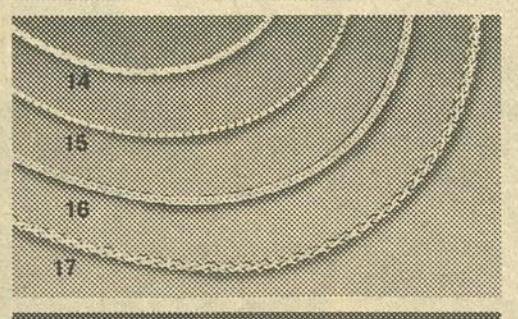
7) Pour votre adolescente favorite: un diamant sur bague en or 10 K. **59,95 $**.

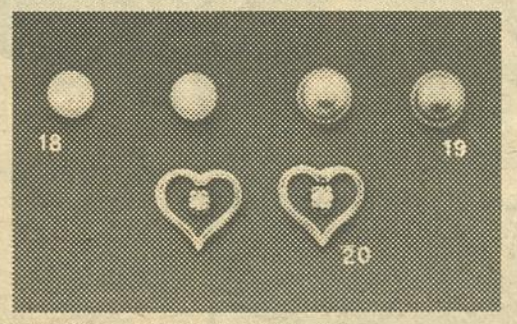
8) Une bague masculine distinctive en or 10 K avec 5 diamants. **495 $**.











9) Un pendentif "bouton d'or" à diamant, en or jaune 14 K. A **99 $**, c'est raisonnable.

10) Un pendentif en or 10 K, en forme de coeur avec chaîne assortie. **199 $**.

11) Un mini-vase en cristal de plomb, dans sa boîte-cadeau, offert avec 3 roses. **14,95 $**.

12) Un ensemble de 4 coupes à vin, tout usage, en cristal. En boîte-cadeau, **24,95 $**.

13) Un joli coffret à bijoux en bois de cerisier, doublé de velours. **49,95 $**.

14) La chaîne "cobra d'amour", en or 10 K, 18". Tout un achat à **69,95 $**.

15) La chaîne "miroir cubique", en or 10 K. **89,95 $**.

16) La chaîne "tapisserie à chevrons", en or 10 K, 18". **125$**.

17) La chaîne "épis de blé français", en or 10 K, 18". **175 $**.

18) Les perles de culture éclatantes sur pivots en or 14 K, **19,95 $**.

19) Les boucles d'oreilles "perles d'or", en or jaune 14 K: **14,95 $**.

20) Les boucles d'oreilles en coeur à diamant, avec pivots en or 14 K. **79,95 $**.

LES BIJOUTIERS DIAMANTAIRES PEOPLES
Les diamantaires par excellence

Utilisez Visa, MasterCard, American Express.

BIJOUX AGRANDIS POUR MONTRER LES DÉTAILS. SOUS RÉSERVE DE VENTE PRÉALABLE

PEOPLES

Des gens dignes de confiance.

GALERIES DE GRANBY — 378-9029 — 40, rue EVANGELINE

L-17030

A VOTRE SANTE - Les produits naturels **ROLMEX** contiennent des plantes qui favorisent le bon fonctionnement de l'organisme. Contre la fatigue et l'insomnie prenez **NERVOREX.** Pour les troubles du foie et de la digestion, **HERBOREX.** Les plantes contenues dans **RENALGINE** aident les fonctions des reins et de la vessie. Contre la constipation **CHOLASYN** fait merveille. **Pour informations:** Laboratoire **ROLMEX** Inc. 2334 Marie-Victorin, Varennes, Qué. J0L 2P0. Tél: 866-6318 ou 1-800-361-9123
L-15353

La prêle

Les plantes

par J. Alphonse Lepointe agronome

Cette plante qui existait aux premiers âges de la Terre ne fleurit pas; elle se reproduit par spores, comme les champignons et les fougères. Parmi les 25 espèces identifiées au Canada, c'est la prêle des champs (Equisetum arvense) qui retiendra notre attention.

Véritable réservoir de silice, elle renferme plusieurs minéraux: calcium, sodium, fer, manganèse, potassium, soufre, magnésium, ainsi que du tanin, des alcoïdes et un glucoside. tout à la silice assimilable par l'organisme, on utilise cette plante pour redonner vigueur

C'est pourquoi on c
sidère la prêle com
le meilleur remine
sant végétal. Grâce
aux personnes aném
ou fatiguées. Pour
action reminéralisa
on emploie aussi la
le pour corriger les
rences en calcium-p
phore, prévenir la
blesse osseuse et le
chitisme et hâter la
rison des fractures.

Par son action hém
tatique, la prêle est
arme précieuse co
les hémorragies, saig
ments de nez, crac
ments de sang, hém
ragies utérines et
morroïdes saignant
On l'emploie en déc
tion dans les cas d'in
tions buccales, aphte
plaies légères. Not
aussi que la silice e
magnésium sont d
agents de prévention
cancer.

La décoction de pr
aide à combattre
diarrhée. Elle est s
vent indiquée com
dépuratif et diurétiq
contre la rétention d
rine, l'hydropésie,
maux de reins et de v
sie, l'albuminurie,
rhumatismes et cert
nes infections de la pe
(acné, eczéma, dartr
prurit).

Prise régulièrem
durant deux à trois
maines, la décoction
prêle fait durcir les
gles cassants qui s
souvent un signe
décalcification, et f
disparaître les tach
blanches sur les ongl
qui traduisent une
minéralisation orga
que.

Cette décoction a
comme cicatrisant da
les cas d'inflammati
de l'estomac, de l'int
tin, des voies respirat
res et de l'appareil
nito-urinaire. Elle
minue le flux menstru
et calme les petites h
morragies.

Ajoutée à l'eau
bain, elle est utilis
contre la transpirati
excessive des pieds.
l'emploie aussi en l
vages ou en compress
pour cicatriser les
cères variqueux ou l
plaies qui guérisse
mal.

Pour obtenir grat
tement la brochure H
RIZON-SANTE, il suf
d'écrire à J. Alphon
Lapointe, as de La Vo
de l'Est, 136 Principal
Granby. J2G 2V4.

Des trouvailles...

13 vins prestigieux de Domaines et de Châteaux

Chaque année, les connaisseurs de notre Société des alcools font des trouvailles: des achats exclusifs et en quantités limitées de plusieurs vins de Domaines et de Châteaux de France. La majorité de ces vins sont millésimés et d'appellation contrôlée.
Ils sont offerts à des prix variant de **4,65$** à **8,95$.**

...Et rappelez-vous: la modération a bien meilleur goût...

Société des alcools du Québec
La cave à vin des Québécois

Ces vins sont offerts exclusivement dans les succursales de la S.A.Q.

L'économie

Les valeurs et la bourse

L'or à New York:	$US 438.70
Le dollar canadien:	.8076 (–.0014)
Bourse de Montréal:	310.19 (–3.14)
Bourse de Toronto:	1845.32 (–13.12)
Dow Jones:	992.64 (–16.74)

La Caisse de dépôt a un rendement supérieur

QUEBEC (PC) — Le rendement du portefeuille d'actions de la Caisse de dépôt et de placement du Québec a été supérieur à la moyenne établi par la firme Wood Gundy, a révélé hier le ministre des Finances, Jacques Parizeau.

Interrogé de nouveau à l'Assemblée nationale par le libéral de Vaudreuil-Soulanges, Daniel Johnson, sur la performance de la Caisse, M. Parizeau a démontré, statistiques en mains, que le rendement des actions s'est maintenu ces 10 dernières à une moyenne de 10,7 p.c. comparativement à 10,3 p.c. pour la moyenne des fonds administrés par la firme spécialisée Wood Gundy.

M. Parizeau a par ailleurs observé que la Caisse de dépôt et de placement du Québec détient, en proportion, beaucoup moins d'actions que la plupart des fonds de pension privés du pays, environ 25 p.c. de son portefeuille en regard de 45 p.c. pour les autres, et que c'est pour équilibrer davantage ses placements que la Caisse cherche présentement à augmenter la valeur de ses placements en actions.

En date du 3 décembre dernier, la valeur aux livres des actions détenues par la Caisse s'établissait à $2,787 milliards alors que la valeur au marché totalisait $2,943 milliards.

Il s'agit donc d'un gain de $156 millions, a conclu M. Parizeau.

Il affirme enfin qu'il ne faut pas regarder le rendement des placements de la Caisse sur de courtes périodes, de mois en mois par exemple, mais plutôt sur une base de plusieurs années.

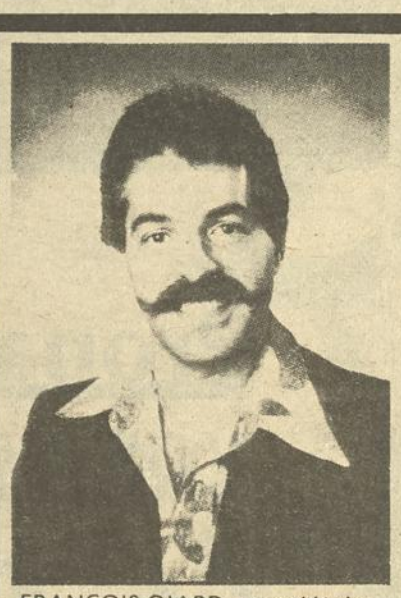
"L'intérêt des pensionnés, a-t-il dit, relève de la politique à long terme des investissements de la Caisse et des rendements à long terme qu'elle obtient."

De nouveaux formulaires d'impôt

QUEBEC (PC) — Les formulaires d'impôt, l'abrégé et le détaillé, ont subi cette année quelques transformations devant faciliter le travail et des contribuables et du personnel de vérification du ministère du Revenu.

Nouvelle présentation graphique et explications plus claires caractérisent les nouveaux formulaires qui seront mis à la disposition des contribuables pour la présente année d'imposition.

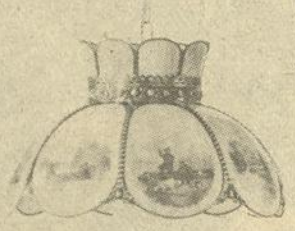
Par ailleurs, les 12 feuillets de renseignements (TP-3, TP-4, TP-5, etc.) que les contribuables recoivent de leur employeur ont été remplacés par 7 relevés qui présentent un aspect visuel (couleur) différent pour chaque type de revenu.

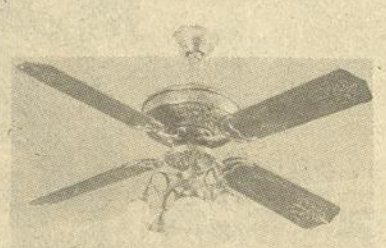

FRANÇOIS GIARD, propriétaire

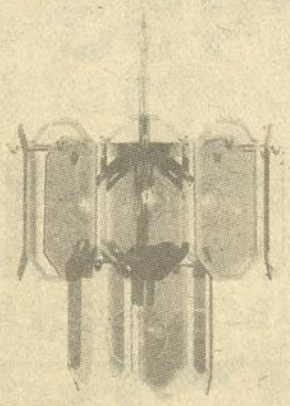
PLUSIEURS GRANDS SPÉCIAUX
AVANT NOËL

OFFREZ UN CADEAU PRATIQUE

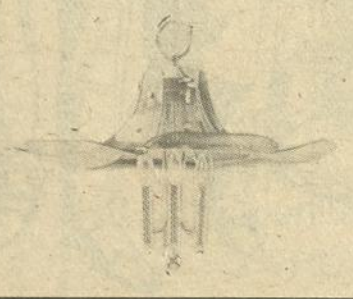
Aussi ventilateurs de plafond







PLUSIEURS SPÉCIAUX POUR NOËL



EXEMPLE
Régulier $216.
SPÉCIAL
$156

PLUS DE 800 LUMINAIRES EN MONTRE

LAMPES ET LUSTRES
*TIFFANY *EN PORCELAINE *EN BOIS
*EN CRISTAL *EN CÉRAMIQUE *PROJECTEURS SUR RAIL
NOUVEAU! BIBELOTS EN PROCELAINE IMPORTÉS D'ITALIE

La Boutique Lumineuse
428 Rue Principale, Granby, 378-9332

16498

Pour ceux qui recherchent un peu plus....

GERVAIS
Bijoutier-horloger
Gemmologiste gradué
110 Principale Granby 372-2780

Assurance-chômage et péréquation restreignent les migrations

OTTAWA (PC) — Une étude faite pour le Conseil économique du Canada montre que les taxes, l'assurance-chômage et la péréquation constituent des facteurs importants dans les migrations interprovinciales.

C'est que, ont expliqué les auteurs, les économistes Stanley Winer et Denis Gauthier, les pauvres sont plus touchés que les autres par ces facteurs, qui représentent une proportion plus grande de leur revenu.

M. Winer est professeur à l'université Carleton, à Ottawa, et M. Gauthier à l'université Queen, à Kingston.

Au chapitre des taxes, les deux économistes citent l'exemple de l'Alberta, qui "ne perçoit aucune taxe de vente, a le taux le plus bas du pays d'impôt personnel et a prévu le financement des services publics par le Fonds du patrimoine, dont la valeur pourra s'élever à $15 milliards en 1984".

Si les revenus du pétrole n'avaient pas augmenté en Alberta, au cours des années 70, il y aurait eu 13 pour cent de moins de migrants en 1977, croit MM. Winer et Gauthier.

Assurance-chômage

L'amélioration du programme d'assurance-chômage, d'un autre côté, a incité plusieurs personnes à rester dans la région de l'Atlantique et d'autres à se rendre en Colombie-Britannique.

MM. Winer et Gauthier ont expliqué qu'il était plus facile, au cours des années 70, de recevoir des prestations pour de plus longues périodes de temps dans les régions où le taux de chômage dépassait la moyenne nationale.

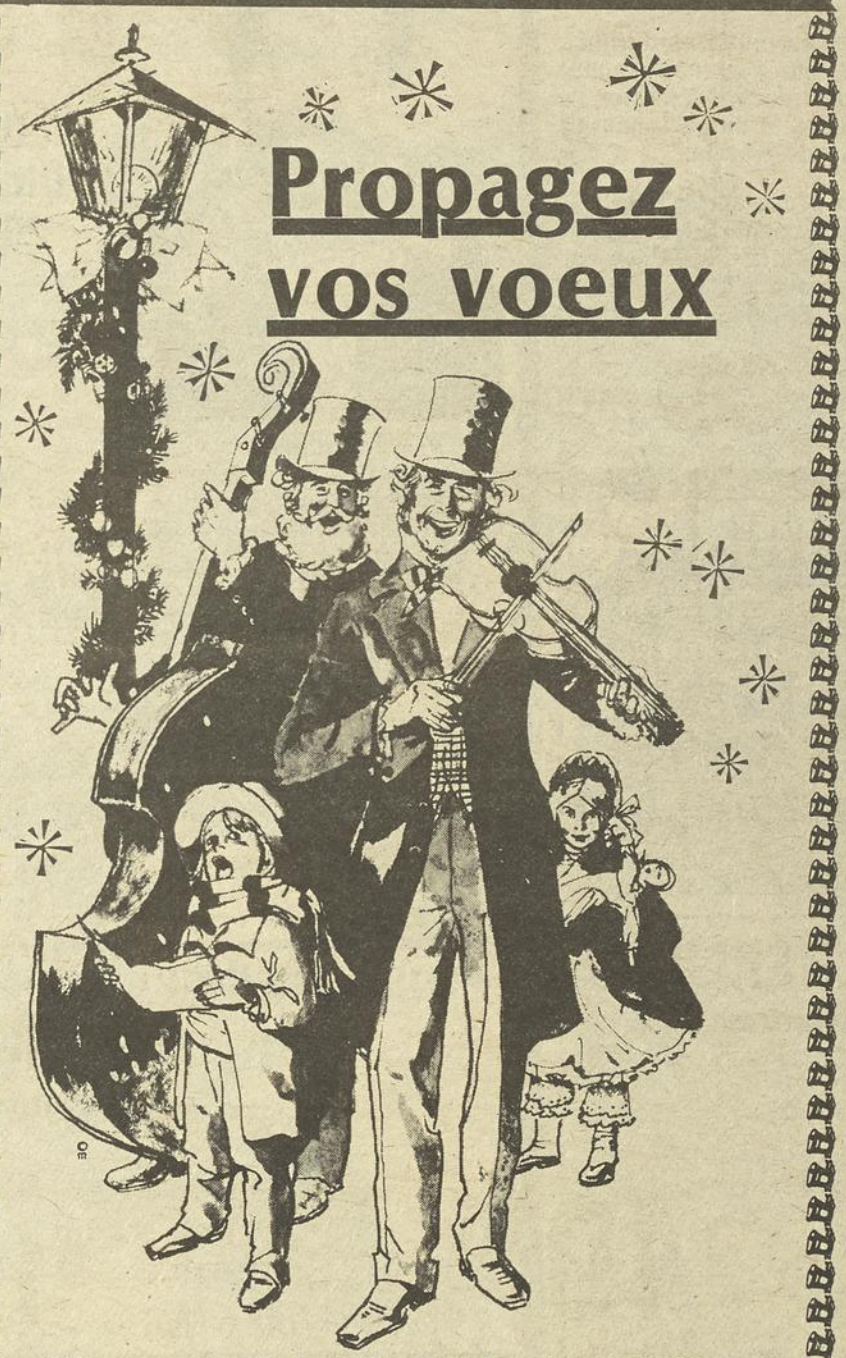
Il en était ainsi dans la région de l'Atlantique et en Colombie-Britannique. Sinon, selon l'étude, les migrations de l'Ontario vers les provinces atlantiques auraient été plus élevées de 42 pour cent en 1947.

Il y a enfin la question de la péréquation, soit la répartition des richesses entre les provinces riches et les provinces pauvres.

La péréquation fait que les gens de la région de l'Atlantique peuvent rester plus facilement chez eux, sachant qu'ils auront les mêmes services d'éducation et de soins de la santé.

Une chance pour E.T.

E.T., le superbe film sur un être extra-terrestre égaré sur terre, que des millions de personnes ont déjà vu, arrive au Cinéma Les Galeries en version française. La Voix de l'Est+ fera tirer au hasard, le 22 décembre, 25 billets parmi les personnes qui auront participé à la promotion "Propagez vos voeux", telle que décrite ci-dessous. N'oubliez pas d'inscrire correctement votre adresse et votre numéro de téléphone.



Diffusez vos voeux de Noël et du Nouvel An à 13,000 exemplaires. C'est l'opportunité que vous offre **La Voix de l'Est+** *qui s'engage à publier gratuitement dans son édition spéciale du temps des Fêtes tous les voeux que vous lui ferez parvenir. Prière d'utiliser la formule ci-jointe. Ecrire en lettres moulées.*

Destinataire .....

.....

VOEUX: .....

.....

.....

.....

.....

De la part de:

.....

.....

Découpez et postez le tout à:

NOS MEILLEURS VOEUX
La Voix de l'Est+
136 rue Principale,
Granby, PQ J2G 2V4

Date limite: le 21 décembre.

L'inflation en Occident: 7.2%

PARIS (AFP) — L'inflation est tombée à son plus bas niveau depuis 1973 dans les pays industrialisés avec un taux annuel de 7.2% sur les 12 derniers mois, contre 10.4% pour la période identique se terminant en octobre 1981, a indiqué mercredi l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

En octobre, dernier mois connu, la hausse des prix de détail dans les 24 pays de l'organisation était de 0.5% contre 0.6% en septembre. Ce ralentissement est dû principalement à la baisse des prix des produits alimentaires et à une hausse moins rapide des produits énergétiques.

L'inflation sur les six derniers mois a atteint 3.6% dans l'ensemble de l'OCDE et a été plus rapide dans les pays européens (3.9%).

12.5% d'intérêt

TORONTO (PC) — La Banque canadienne impériale de Commerce a annoncé hier qu'à partir de vendredi son taux privilégié passait de 13 à 12.5 pour cent.

Ce taux privilégié, aussi appelé prime rate ou taux préférentiel, est le taux d'intérêt qu'une banque exige sur les prêts accordés à ses clients les plus importants et aux assises financières les plus solides, habituellement de grandes entreprises.

L'annonce d'une telle réduction de la part d'une banque à charte étonne quelque peu, quand elle survient la veille du jour où la Banque du Canada fixe le taux d'escompte, soit le taux d'intérêt qu'elle exige des banques sur les avances qu'elle leur fait. Généralement, le taux d'escompte indique la ligne de conduite que doivent suivre les autres taux d'intérêt au pays.

UNE CHANCE DE GAGNER UN FOUR MICRO-ONDES HITACHI D'UNE VALEUR DE $499

UN CONCOURS ORGANISE EN COLLABORATION PAR

Marcel Auger & Fils inc.

ET

La Voix de l'Est+

LA LETTRE D'AUJOURD'HUI EST:

Le tirage a été effectué par Louise Mercier de Granby.

(Découper et coller sur la lettre correspondante de la formule de participation)

REGLEMENTS DE PARTICIPATION:

1. Le journal La Voix de l'Est publiera des lettres permettant de former une fois les mots Marcel Auger & Fils, ces lettres étant publiées au hasard à raison d'une par jour.
2. Les deux premières lettres sont publiées aujourd'hui dans cette page et les autres lettres seront publiées à raison d'une par jour jusqu'au 5 janvier 1983 inclusivement.
3. Les participants découpent les lettres ainsi publiées et les collent dans l'espace correspondant sur la formule de participation publiée ci-dossous.
4. Les lettres publiées permettront de remplir la formule de participation.
5. Une formule de participation devra contenir toutes les lettres des mots Marcel Auger & Fils pour être éligible au concours.
6. Les lettres permettant de former les mots Marcel Auger & Fils ne seront pas nécessairement publiées dans l'ordre. Elles seront publiées selon un tirage au sort.
7. Les formules de participation complétées devront parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, par la poste ou dans la boite située à la porte de nos bureaux, avant le 12 janvier 1983.
8. Le tirage au sort de la personne gagnante du four micro-ondes aura lieu le 12 janvier 1983, et son nom sera publié dans la Voix de l'Est le 15 janvier 1983
9. La première formule de participation complétée selon les règles du concours déterminera la personne gagnante.
10. Les chances de gagner seront proportionnelles au nombre de participants.
11. Les employés de La Voix de l'Est Ltée et ceux de Marcel Auger & Fils, ainsi que les membres immédiats de leur famille ne sont pas éligibles à ce concours.
12. Les droits exigibles en vertu de ce concours ont été acquittés et tout litige concernant la conduite de ce concours peut être soumis à la Société des loteries et courses du Québec.

L-17048

Oberson

VOUS FAIT SKIER AU CHAUD

20 à 50%

DE RABAIS

(grandeurs et quantités limitées)

SUR **VETEMENTS** de ski alpin et fond pour hommes, femmes et enfants, de marques réputées

VISA MasterCard ACCEPTÉES

SUGGESTIONS CADEAUX

Nous vous proposons des items à des prix modiques.

variant de $3.25 à $20.00

Viens jeter un coup d'oeil

Ellesse, Skiss, Lafont, Sportalm, S+L, Ego, Benna Brok, Topher, Snow Bird, Sunrise, Odlo, Hiverna, Pedigree, Down Crest.

NOUS EFFECTUONS LA REPARATION COMPLETE SUR SKIS ALPIN ET FOND PROFESSIONNELLEMENT.

ENSEMBLE SKI DE FOND

comprenant:

— SKIS DE BOIS XC3000
— gr 200 et 210 cm
— FIXATIONS PINSO
— BOTTES TYROL
— BATONS BAMBOU

Spécial Oberson $49.95

ENSEMBLE SKI DE FOND

comprenant:

— SKIS SPLITKEIN KARHU
— BOTTES TYROL
— FIXATIONS PINSO
— BATONS BAMBOU

Spécial Oberson $79.95

ENSEMBLE SKI ALPIN JUNIOR

comprenant:

— SKIS DYNASTAR Pirate ou Star, ou Fisher Superlite
— FIXATIONS LOOK 07 ou 17
— BOTTES HEIERLING
— BATONS LOOK 9001

Spécial Oberson

$169.95

BOTTES SKI FOND

BOTTES RACING $30.00
Vendues rég: $90.00
Spécial Oberson

BOTTES TYROL $15.00
Vendues rég: $50.00
Spécial Oberson

TYROL, KRISTA, V.I.P. Grandeurs et quantités limitées

ENSEMBLE ALPIN INTERMEDIAIRE

comprenant:

— SKIS DYNASTAR GALAXY OU FORCE II
— BOTTES HEIERLING
— FIXATIONS LOOK 25
— BATONS LOOK 9002

Spécial Oberson $259.00

Grandeurs et quantités limitées sur nos ensembles de ski alpin et fond.

128 PRINCIPALE COWANSVILLE, 263-0303

1 rue EVANGELINE GRANBY, 375-1785 (voisin de la Maison Chinoise)

L-17205

Les grands titres

Claude Rouleau aura-t-il un casier judiciaire?

MONTREAL (PC) — Si l'ex-sous-ministre des Transports Claude Rouleau devait avoir un casier judiciaire à la suite de sa condamnation pour fraude, il devrait quitter son poste de vice-président de Lavalin International, a affirmé son patron, mercredi matin, lors de représentations pré-sentencielles en Cour des sessions.

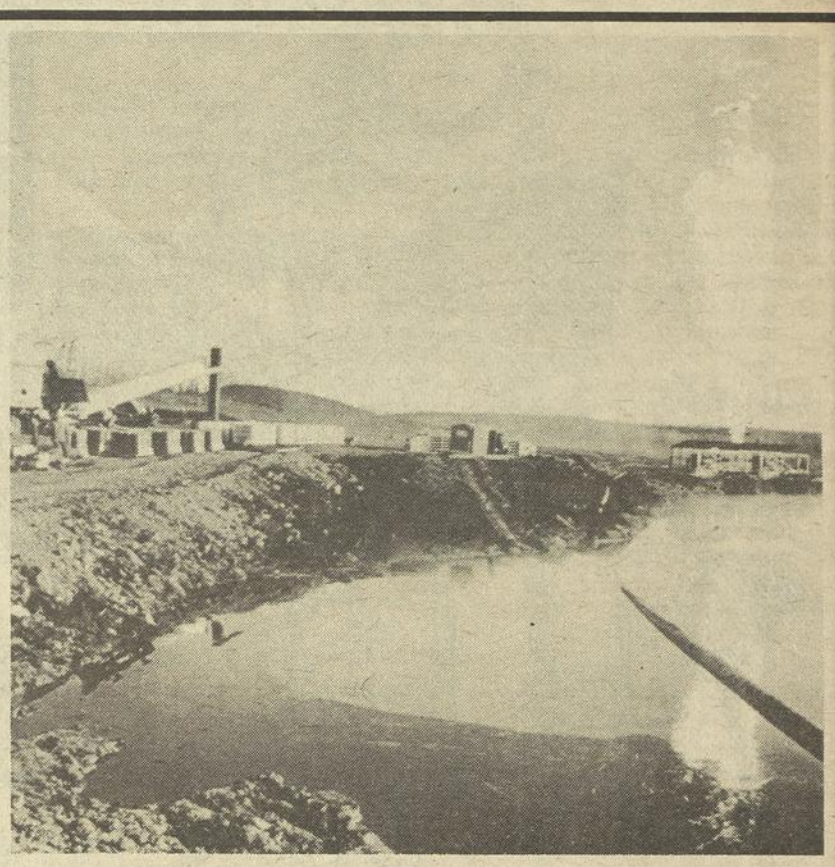
M. Bernard Lamarre a expliqué au juge Raymond Bernier que la nature du travail de M. Rouleau, principalement le démarchage de contrats dans des pays étrangers, faisait "un sine qua non de ne pas avoir de casier judiciaire".

Le juge Bernier, qui avait reconnu l'ex-sous-ministre et ex-président de la Régie des installations olympiques, en juin dernier, coupable de deux accusations de fraude, a entendu plusieurs personnes venues témoigner du dynamisme et de la compétence de M. Rouleau. Plusieurs, dont M. Lamarre, ont également affirmé qu'il était un homme honnête.

M. Rouleau avait été reconnu coupable d'avoir accepté des faveurs d'entrepreneurs au service du gouvernement, au début des années 70, alors qu'il était sous-ministre des Transports.

"Si M. Rouleau doit avoir un casier judiciaire, je devrai lui reprendre ses actions, je n'aurai pas le choix. Il me l'avait offert l'an dernier lorsqu'il a été accusé, mais j'ai refusé.

D'après moi, un homme est innocent tant qu'il n'a pas été reconnu coupable", a noté M. Lamarre.



Puits en folie

LODGEPOLE, Alberta (PC) — Un puits de gaz incendié représente une vision dantesque.

Les flammes soufflent jusqu'à 100 mètres d'altitude, formant une gigantesque langue de feu.

Le bruit est presque douloureux. Profond, il ressemble à un fort chuintement qui s'élève et s'abaisse au rythme des poches de gaz qui surgissent dans l'atmosphère. Le sol tremble et même les pièces d'équipement lourd posés par terre frissonnent perceptiblement.

Ce puits en folie, appartenant à Amoco Canada, a explosé le 17 octobre. Ses flammes sont visibles d'une distance de 60 à 70 kilomètres, la nuit venue. Le jour, il laisse sourdre un formidable nuage de fumée brune qui assombrit l'horizon.

A 150 mètres de distance, la chaleur dégagée est aussi sensible sur la peau exposée que le plein soleil par jour de canicule, malgré que la température ambiante soit de cinq degrés sous zéro.

30% plus de diplômés

MONTREAL (PC) — Parmi les faits saillants qui ont marqué l'année à l'Université du Québec, on signale une hausse importante du nombre de diplômés: 30 pour cent de plus que l'année précédente. Même si l'augmentation de ses effectifs étudiants est moindre que par les années passées, l'U du Q enregistre une montée sensible du niveau universitaire parmi les population qu'elle dessert, et ce parallèlement au développement de son corpus scientifique.

Lucien Caron innocent

QUEBEC (PC) — Aucun crime n'a été commis et en conséquence aucune plainte n'a été portée contre le député libéral de Verdun, M. Lucien Caron, dont le bureau et la résidence avaient fait l'objet d'une descente policière le 27 septembre dernier, a admis mercredi le ministre de la Justice Marc-André Bédard.

Dans une déclaration à l'Assemblée nationale, M. Bédard a expliqué que l'analyse des documents saisis par les policiers à cette occasion avait permis de constater qu'il n'y avait pas eu commission d'acte criminel.

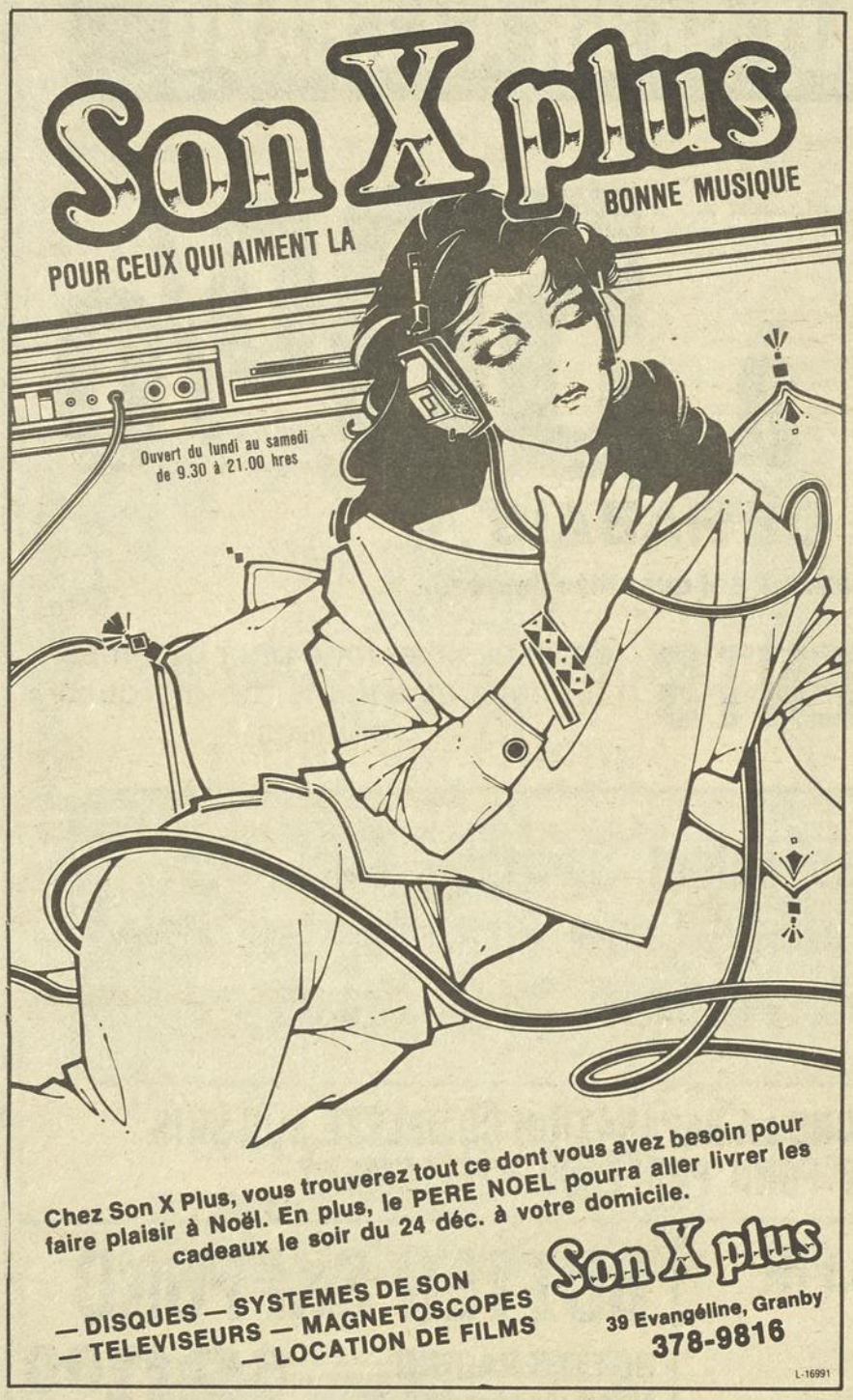
La 1ère maladie

OTTAWA (PC) — Statistique Canada a fait savoir, mercredi, que la maladie de coeur constitue toujours la principale cause de décès au pays.

C'est ainsi qu'en 1980, 34,068 hommes et 25,074 femmes ont succombé à une attaque cardiaque, soit environ le tiers de tous les décès.

Le cancer se classe au deuxième rang, avec 22,172 hommes et 17,389 femmes qui en ont été victimes.

Puis viennent les accidents de la route, avec 4,012 hommes et 1,544 femmes. C'est la première cause de décès chez les gens âgés de 15 à 29 ans.



Moins d'accidents sur les routes

par Pierre BEAUREGARD

MONTREAL (PC) -- Les conditions économiques, a sévérité du nouveau code de la route et la vigiance soutenue de la Sûreté du Québec, voilà autant e facteurs qui, réunis, ont contribué cette année à ne diminution dramatique du nombre des accients sur les routes de la province.

Au cours d'une conférence de presse convoquée nercredi, le directeur général de la SQ, M. Jacques Beaudouin a qualifié d'"éloquents" les résultats obervés au cours des onze premiers mois de 1982, au hapitre de la sécurité routière.

"Au 30 novembre, a indiqué M. Beaudouin, la SQ comptabilisé 5,858 accidents de moins qu'en 1981 à a même date, pour une diminution de 2,286 du nomre des accidents ayant causé des blessures.

Il s'agit naturellement d'accidents survenus sur e territoire desservi par ce corps policier.

Si le nombre des accidents est en baisse soutenue epuis 1979, sa régression s'est nettement accenuée à partir de 1981 en raison notamment de facteurs économiques.

Diminution de circulation

Parmi ces causes reliées à l'économie, le directeur Beaudouin a fait état de la diminution de la consommation d'essence à la pompe, des ventes de véhicules et donc de la densité de la circulation.

"De plus, a souligné, M. Beaudouin, les voitures qui sillonnent les routes sont de plus en plus petites. Les gens échangent moins leur voiture. Ils la réparent et l'utilisent avec respect..."

M. Beaudouin a également fait état de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions du Code de la route: "Les amendes, que je qualifierais d'indexées, ont sans doute commencé à faire réfléchir les automobilistes".

Au surplus, les systèmes administratifs de la Régie de l'assurance-automobile on fait fait preuve d'une grande efficacité, puisque des 40,000 permis de conduire révoqués en 82, 12,000 l'ont été parce que leur titulaire avait accumulé un total de 12 points d'inaptitude.

Selon le directeur de la SQ, l'un des facteurs les plus importants de la diminution des accidents reste la vigilance policière.

Abattu...

"Si je ne reviens pas, c'est que je suis mort ou en fuite." C'est la note qu'a laissée à sa mère, lundi soir, Richard Landrie, 18 ans, avant d'aller prendre deux otages et d'être abattu par des tireurs d'élite de la police 20 heures plus tard. C'était un solitaire, a raconté sa mère. Il avait quitté l'école à 16 ans, trois ans après s'être joint aux cadets. C'est là qu'il avait appris le maniement des armes à feu. En mettant en joue Kevin Bourk, 17 ans, et Gordon Fraser, 20 ans, il leur a dit être membre de l'Armée anti-communiste, qui n'existe évidemment pas. Il avait alors en sa possession une puissante carabine AR-15. Fraser réussit à s'enfuir, mais Bourk fut amené dans une maison en construction, sous la menace de la carabine. On installa une ligne téléphonique de toute urgence et on fit

parvenir un appareil à Landrie. Les négociations commencèrent. Landrie réclamait $50,000 en devises américaines, un avion DC-9, une bouteille de vodka et une tro médicale. Il apparut moment dans l'ambrasure d'une porte et les policiers en profitèrent pour lui tirer dessus.

Démission du PQ réclamée par la CSN

MONTREAL (PC) — La Confédération des syndicats nationaux, dont un bon nombre de membres ont travaillé ardemment en 1976 pour mettre le Parti québécois au pouvoir, demande maintenant la démission de ce même gouvernement et la tenue d'élections générales.

Son "préjugé favorable aux travailleurs" est devenu aujourd'hui, dans leur esprit, une menace pour "l'existence même du syndicalisme" au Québec.

Devant la foulée des "agressions" gouvernementales portées contre le mouvement syndical dans son ensemble depuis quelque temps, "il doit y avoir un prix à payer. Et ce prix, dans le cas du gouvernement, c'est le pouvoir". La centrale est d'avis que ce gouvernement n'a plus la capacité de diriger la société québécoise.

Prix en baisse

OTTAWA (PC) — Les prix des aliments au détail ont fléchi en novembre pour le quatrième mois de suite, notamment en raison du coût moindre du porc, des fruits et des oeufs, indiquait le ministère fédéral de l'Agriculture mercredi.

Les prix des aliments ont baissé de trois pour cent le mois dernier, par rapport à octobre, mais ils étaient en hausse de 8.12 pour cent sur novembre 1981.

Les prix des fruits ont diminué en moyenne de 10.2 pc sur octobre, surtout à cause du fléchissement du prix des citrons.

Le coût du porc est tombé de 3.9 pc par suite d'une diminution saisonnière des prix du porc. Les prix des oeufs ont baissé de 1.6 pc.

Mais la baisse des prix a été compensée par des hausses de deux pour cent pour la volaille, 1.5 pc pour les produits laitiers et sept pour cent pour les légumes.

Le prix du boeuf est demeuré stable en novembre.

C'est assez!

SHERBROOKE (PC) — Désespérée de ne pas obtenir un statut de zone désignée du gouvernement fédéral, la population des villes frontières de Beebe, Rock Island, et Stanstead, en Estrie, a décidé de passer à l'action.

Des citoyens de ces trois villages, qui comptent de 4,000 à 5,000 habitants, occuperont à compter de lundi et pour une période indéterminée le poste des douanes canadiennes sur l'autoroute 55.

Le comité d'action estime qu'au-delà de 500 personnes participeront à l'occupation.

Ces trois petites municipalités réclament depuis maintenant neuf mois le statut de zone désignée, ce qui permettrait d'atténuer les conséquences de la fermeture de l'entreprise locale.

La "Butterfield", une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièce de machinerie, est déménagée il y a quelques mois en Ontario.

POUR

SACS DE CHOUX
pqt de 25's

PRIX RIDICULE
pour le temps des fêtes

39¢

limite 5 par client
expiration: 25 déc. 82

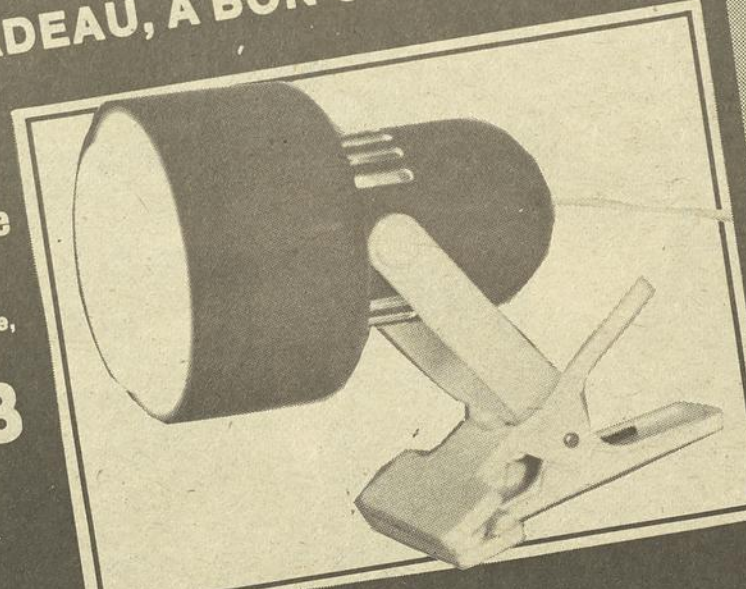
UNE MONTRE....
C'est encore le plus beau des cadeaux!

Bijouterie L. Deschamps
510 rue Sud Cowansville 263-2860
(voisin de la Caisse populaire)
L17202

PHARM-ESCOMPTES®
JEAN COUTU
C'est bien évident!
C'est tellement mieux...
168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

N'OUBLIEZ PAS NOTRE CIRCULAIRE DE
24 PAGES PLEINE DE SUGGESTIONS DE
CADEAUX A L'ENTREE DU MAGASIN
L-17036

UNE IDEE CADEAU, A BON COMPTE



Lampe décorative
Idéal pour lampte d'appoint
Lampe de bibliothèque, etc.
$19.98

L17070

boutique *Maisonneraie*
15 Gill Granby 372-6801 (à deux pas du Dairy Queen)

Pour mieux vous servir!

LIBRE-SERVICE
LAVE-AUTO

Ouvert pendant tout le temps des fêtes
OUVERT
Le jour de Noël
et au Jour de l'An
de 8:00 à 22:00 hres

Joyeux Noël
Bonne Heureuse Année
PETRO-CANADA
187 Fréchette Granby 378-1878 (angle boul. Leclerc)
L17073

VOTRE MAGASINAGE DE DERNIERE MINUTE

CADEAUX DE MOINS DE $10.00

- Papier à lettre
- Ensemble de cartes de souhaits québécoises
- Laminage (montage sur bois)
- Gravures avec passe-partout assorties
- Poster — collection de Pierrot
- Calendriers

CADEAUX ENTRE $10.00 et $20.00

- Laminage
- Gravures encadrées 8x10
- Certificats cadeaux

CADEAUX DE $20.00 et plus

- Grand choix de sculptures
- Gravures encadrées pour tous les goûts

Heureuses fêtes

L'OEIL APPRIVOISE

50 Dufferin Granby 378-4338

L17071

AF-2

(nouveau modèle)

Appareil "AF-2" Minolta 35mm à flash intégré. La mise au point automatique vous permet de photographier dans l'obscurité. Lentille 38 mm F2,8 comprise.

$158.00

(étui, film photo couleur inclus)

MINOLTA

*Utilisez notre plan mise de côté.

Tout pour la PHOTOGRAPHIE

372-3350

Granby Photo

18 rue CENTRE

17035

POUR UN NOEL FLEURI!

- Centres de table
- Arrangements de Noël
- Arrangements japonais
- Arrangements de tous genres
- Poinsettias

Le Rouet Fleuri enr.

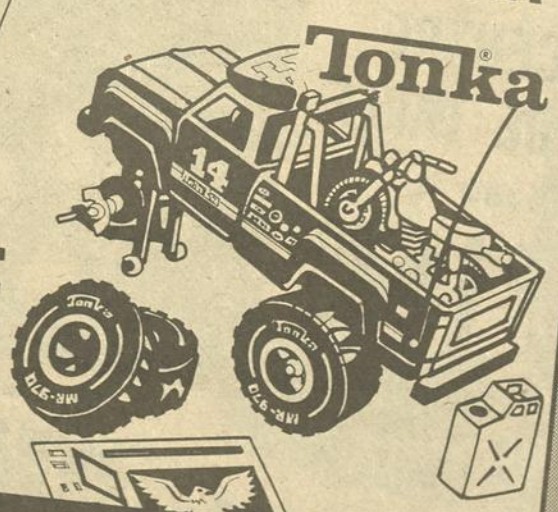
FLEURISTE ET CADEAUX

GUY GIROUARD, PROPRIÉTAIRE

78 Court — Granby — 372-0670

L-17077

LE PLUS GRAND CHOIX DE JOUETS DE QUALITE A GRANBY



ENTREPOT DU JOUET

98 Martin — Granby — 378-4016 L-17078

POUR

SUGGESTIONS DE CADEAUX

- ☆ CHEMISES
- ☆ ROBES DE CHAMBRE
- ☆ GILETS
- ☆ CEINTURES
- ☆ PANTALONS
- ☆ CRAVATES
- ☆ BAS

JACQUETS
REG. 69.95 SPECIAL $49.95

VETEMENTS DB Inc.
Denis Breton, prop. — Mercerie pour hommes
PLAZA GRANBY 378-1243
L17359

OBTENEZ UN CADEAU GRATUITEMENT

Achetez un article et vous recevrez de la part de la direction, un magnifique cadeau et ce gratuitement.

BLOUSES
CHANDAILS
BIJOUX
ACCESSOIRES

BOUTIQUE LAURETTE
50 Principale Granby 375-5025
L17072

UN "JOYEUX NOEL" SE SOUHAITE AVEC DES FLEURS

CENTRE DE TABLE
à partir de
$16.50 et plus

POINSETTIAS
et MILLES AUTRES
SUGGESTIONS

LE PERE NOEL LUI-MEME LIVRERA VOS CADEAUX.

RITA FLEURISTE

372-2881 372-2882

355 Bld LECLERC — GRANBY
L-17363

TENNIS PLUS
TENNIS, SQUASH, RACQUET-BALL

NOUVEAU
OFFREZ OU PRENEZ LA CARTE MI-SAISON

575 DUFFERIN GRANBY Tél. (514) 375-2552

MI-SAISON 1982-83 se terminant le 01-09-83

TENNIS	CARTE DE MEMBRE	AUTRES SPORTS
110.	ADULTE	80.
245.	FAMILLE	170.
45.	ETUDIANT-JUNIOR	35.

CARTE "CONDITIONNEMENT PHYSIQUE $35.

L17360

OFFREZ à un ami le cadeau qu'on glisse en poche, à partir d'aujourd'hui à la réception du club, 575 Dufferin.

TENNIS
CERTIFICAT-CADEAUX
NOËL - $50.00
Certificat cadeaux, autres sports
Valide du 1 déc. 82 au 1er mai 83 **$25.**
ATTENTION! Tous les juniors membres (18 ans et —) bénéficient de 50% sur la location des terrains dans tous les sports.
JOYEUSES FETES A NOS MEMBRES ET AMIS.

VOTRE MAGASINAGE DE DERNIERE MINUTE

ACHETEZ LE
PERSONNELLEMENT OU EN GROUPE

IL APPRECIERA CE CADEAU

Rockwell International of Canada Ltd

Banc de scie motorisé

Moteur 1 C.V. Prêt à fonctionner. Table de fonte de 22"x37" avec rallonge en métal, guide de refente, guide d'onglet, protecteur de lame et lame de 10". Moteur 1 C.V. à protection de surcharge thermique. Roulements à billes.

$468.00

Monsieur dismat

Matériaux **Desroches** Ltée
81 rue St Jude
Granby
378-8451

L17204

DITES JOYEUX NOEL
AVEC UN CADEAU UTILE

MAGASIN D'USINE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER FABRIQUANT D'ARTICLES DE CUIR

☆ **SAC A MAIN**

☆ **SAC D'ECOLE**

HEURES D'OUVERTURE, LUNDI AU VENDREDI 10h.a.m. à 5h30.p.m.
SAMEDI 18 DECEMBRE 10h. à 5h30 P.M. DU 20 au 23 Déc. 10h. à 21h.

Le Patio **CORDONNIER** INC.

433 boul. Boivin, Granby 372-9112

L17358

MAGASINER AU CHAUD

POUR VOTRE MAGASINAGE DE DERNIERE MINUTE L'ENDROIT DU CHOIX ET DE LA QUALITE AVEC PLUS DE

40

BOUTIQUES

DOMAINE DU PARC
175 Principale
Cowansville

L-17207

POUR NOEL DONNEZ LUI
Une
PELLE ELECTRIQUE

TORO

☆ Interrupteur à gachette ☆ Utilisation et entreposage facile
☆ Robustesse TORO ☆ Qualité TORO
☆ Economie de temps.

SPECIAUX AVANT SAISON

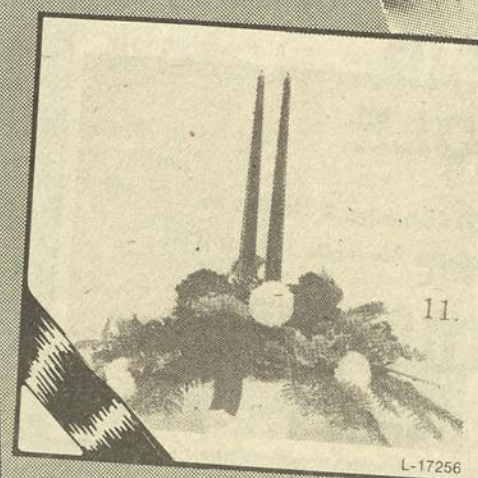
RABAIS Sur tous les modèles TORO en magasin
Incluant barre de coupe gratuite.

Aussi démarreur électrique à $125.

Jeux de chaines à partir de $32.

L17362

SERVICE DE TONDEUSES DUHAMEL
A votre service depuis 15 ans
VENTE ET REPARATION DES PRODUITS TORO — ARIENS — LAWN BOY
Nous réparons aussi toute autre marque
645 Dufferin Granby 372-4822



VOYEZ NOS
MAGNIFIQUES ARRANGEMENTS POUR NOEL

BEAU CHOIX DE: PLANTES FLEURIES, BEGONIAS, POINSETTIAS, AZALEA, CYCLEMEN, CALENCHOHE.

(Ouvert dimanche le 19 déc. jusqu'à 5h. p.m.)

FLEURISTE
Luc Roy
ENR.

120 Rue Principale
GRANBY
372-5772

L-17256

A LA PLAZA GRANBY
STUDIO ROBILLARD
VA DE L'AVANT...

Avec leur nouvelle spécialité
LA NOUVELLE MACHINE "KIS PHOTO MINUTE"
qui développe vos photos
EN 1 HEURE
Avec 1 technicien de grande expérience

Profitez de cette offre pour la finition de vos photos du temps des fêtes: pour la qualité et aussi parce que nos prix défient toute compétition.

A NOTRE NOUVEAU LOCAL A LA PLAZA GRANBY
372-1000

POURQUOI PAS POUR NOEL
Offrez à l'être cher une séance de pose en lui offrant
1 CERTIFICAT-CADEAU POUR NOEL
Ainsi vous profiterez de notre
SPÉCIAL DE NOEL

Jeannine Robillard,
Prop.

STUDIO ROBILLARD
111 Rue Cyr, Granby, 378-7772

L-17253

UN CADEAU QUI SERA APPRECIE

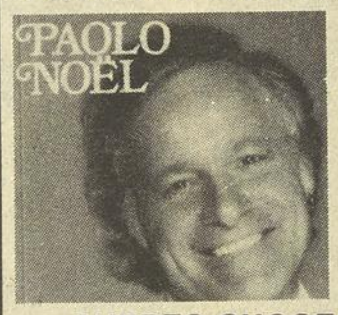
— DISQUES
— SYSTEME DE SON
— TELEVISION
— VIDEO
— LOCATION

Son X plus

39 Evangéline, Granby 378-9816

L17301

SUGGESTIONS DE CADEAUX DE NOEL DE NOTRE RAYON DU LIVRE



PAOLO NOEL
ENTRE L'AMOUR ET L'AMOUR
Rég 14.95
SPECIAL
10.95

AUTRES SUGGESTIONS
☆ Matériel scolaire ☆ Papeterie commerciale
☆ Malette (porte-documents)
☆ Coffrets de sûreté ☆ Etc.

Papeterie à L'EFFIGIE de PIERROT

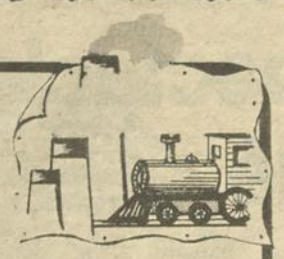
Cartes, agendas, poupées, etc.

VOYEZ LA GAMME COMPLETE DE
SHEAFFER

Grumbacher

L17361

LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY
Papeterie commerciale, scolaire, sociale. Ameublement de bureau
40 EVANGELINE — GRANBY — 378-9953



par Benoit Laplerre
de la Société d'histoire de Shefford
(collaboration spéciale)

Une page d'histoire

L'hôtel Granby

Il est étonnant de constater que durant près de 25 ans, soit de 1948 jusqu'aux années "70, on comptait quatre hôtels sur la rue Principale: le "Mont Shefford" et "L'Union" près de la rue St-Charles, le "Windsor" et le "Granby" plus haut, au niveau des rues Queen et Young.

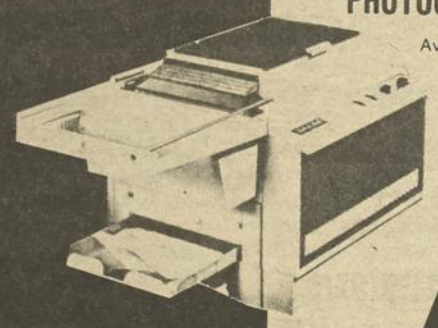
L'hôtel Granby fut construit en 1907 par un dénommé Simon Page, sur un terrain situé près de la rue Young et qu'il avait acquis de J. Bruce Payne. Auparavant, ce terrain était occupé par une petite boutique où l'on réparait des bicyclettes et par une patinoire publique située derrière.

La photographie nous montre l'hôtel Granby tel qu'il apparaissait vers la fin des années "40. Construit en brique et en bois, il s'harmonisait bien avec les autres éléments architecturaux de la rue Principale. C'était à l'origine, un edifice de trois étages de la même échelle que ses voisins et, comme eux, il arborait des éléments décoratifs en bois oeuvré de style victorien. Comme c'était la mode à l'époque, un écriteau sur lequel apparaissait le "nom" de l'édifice surmontait le toit.

En 1907, les poteaux qui soutenaient la galerie étaient en bois. On les remplaça ensuite par des colonnes en béton. Vers 1912, on ajouta, au carré principal de l'hôtel, l'ancienne boutique de forge de Samuel Butterworth. Ce petit immeuble, coincé entre lhôtel et l'édifice Monty (a l'extrême droite sur la photo), fut recouvert de brique et hausse d'un étage. Depuis la démolition de l'hôtel Granby survenue il y a quelques années, les piétons qui empruntent la rue Principale peuvent voir une ancienne réclame publicitaire pour un produit qui était fabriqué à l'Imperial Tobacco: il s'agit du tabac à chiquer "Pay Rolls". Lorsqu'on ajouta un étage à l'édifice Butterworth, on se trouva du même coup à cacher cette ancienne réclame. Inutile de dire que cette marque de tabac n'est plus disponible au magasin du coin...

L'hôtel Granby, tel qu'il apparaissait peu après sa construction. Un édifice qui témoigne de l'architecture de l'époque, soit le début du siècle. Fleurs et plantes se mariaient alors avec la dentelle de bois des rampes de galeries.

PHOTOCOPIEURS RECONDITIONNES



Avez-vous quelques copies à photostater?
Aimeriez-vous avoir un photocopieur à peu de frais près de vous?
Venez nous voir à notre salle de montre, nous avons des modèles reconditionnés à partir de
$195.00

Nous vous attendons
372-6263

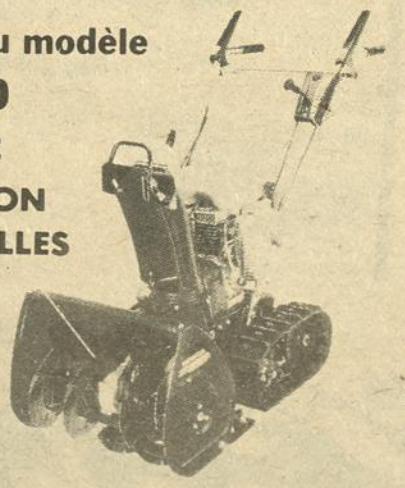
Papeterie
La Liberté inc.
209 Principale • Granby, Qué

L-15703

LES NOUVELLES
SOUFFLEUSES
HONDA

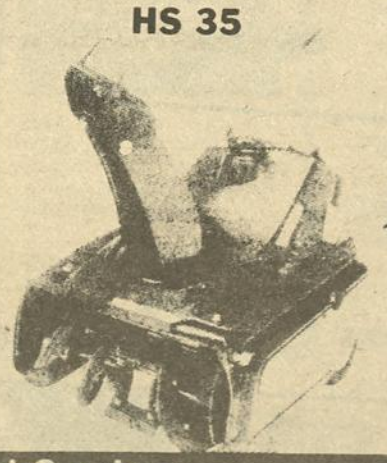
Il peut neiger
sur les Boulevards et les Trottoirs,
Nous on s'en fout...

Nouveau modèle
HS-50
AVEC
TRACTION
À CHENILLES



5 HP -
2 Phases

Modèle
HS 35



3.5 HP
1 Phase

16331

Pour Vente et Service:
D. CHAGNON & FILS INC.
660 Rte 112
ST-CÉSAIRE P.Q. Tél.: 469-4696

Olympia
LE B-12 MANUEL ET PORTATIF
...une vedette 5 étoiles

La vaste gamme de produits de qualité Olympia comprend cinq modèles portatifs à rendement maximum. Le modèle manuel Olympia B-12 est offert avec une mallette moulée et ...

UNE GAMME DE PRIX VARIANT
DE $169.95 à $900.00
EXCELLENTE GARANTIE

★ UNE SÉLECTEUR DE FRAPPE
★ UNE TABULATION PAR TOUCHE
★ UN GRAND CHARIOT DE 12 POUCES
★ UN SÉLECTEUR DE RUBAN À 3 POSITIONS
★ UNE BARRE D'ESPACEMENT À RÉPÉTITION AUTOMATIQUE

Voyez votre marchand Olympia dès aujourd'hui.

Papeterie La Liberté inc.
209 Principale, Granby, Qué.
Tél.: 372-6263

L-15405

Les Petits chanteurs

Un disque pour le coeur

par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Les Petits chanteurs de Granby viennent d'endisquer un nouveau microsillon et celui-ci est maintenant en vente. Cependant on ne trouvera pas ce disque chez le discaire du coin puisque les profits de sa vente doivent être reversés à l'Institut de cardiologie de Montréal.

Le titre de ce disque réalisé en coopération avec Jean-Pierre Ferland, est: "Le coeur est tendre" et seul l'ensemble du choeur des jeunes s'allie à la voix de la vedette.

Pour se procurer cette nouveauté il suffit d'entrer en communication avec M. André Dansereau en appelant à 375-1578 ou avec Mme Danielle Girouard à 378-8123. En faisant un tel achat on joint l'utile à... l'agréable puisqu'on se donne l'opportunité d'entendre de belles chansons en venant en aide à ceux qui font de la recherche sur les maladies du coeur.

Concerts de Noël

D'autre part les Petits chanteurs doivent donner deux concerts de Noël. Les premier sera offert aux pensionnaires de Villa Bonheur, ce samedi 4 décembre, à 19 heures 30. Ce concert sera d'ailleurs retransmis en direct par la Télévision communautaire de Granby, le canal 11 au câble.

Le second aura lieu à la Présentation, en banlieue de Saint-Hyacinthe, le 11 décembre, à 20 heures.

Danielle Oddera

Le spectacle annulé

GRANBY(CB) — La panne d'électricité de mardi soir a eu une conséquence directe: Danielle Oddera a dû retourner chez elle, à Montréal.

Le spectacle qu'elle devait présenter à la salle "Le Forgeron", du Café-Terrasse de Granby a été remis à janvier prochain, à une date qui ne sera pas déterminée avant la fin de semaine.

Les membres du comité de la culture de Granby — organisateurs du spectacle — rencontreront Mme Oddera avant la fin de semaine, pour décider d'une date de reprise du spectacle et prendront des arrangements avec la direction du Café-Terrasse pour procéder à la location de la salle.

Les billets valides lors du spectacle annulé de mardi soir seront valides pour la représentation de janvier, mais si des personnes désirent obtenir un remboursement, ils n'ont qu'à retourner leur billet au point d'achat, ou encore de demander un remboursement au membre du comité de la culture qui le leur a vendu.

Le babill-art

Tournée de Noël

COWANSVILLE — Un groupe de 21 chanteurs des Cantons de l'Est fera une tournée de centres d'accueuil, durant l'après-midi du samedi 18 décembre, pour terminer la journée au centre d'achats du Domaine du Parc de Cowansville. En plus de se rendre dans plusieurs résidences pour personnes âgées, les chanteurs du "Township Harmony Barbershoppers" se rendront dans les hôpitaux de la région de Bedford et Cowansville. Ils termineront leur journée au centre d'achats de Cowansville, à 18 heures, en offrant une cavalcade du temps des Fêtes aux gens complétant leurs emplettes du temps des Fêtes. Le groupe cherche particulièrement à partager son amour de la musique avec les infirmes, les malades et les gens dépourvus de certains plaisirs de la vie. Noël constituant un temps de don et d'amour, le "Township Harmony Barbershoppers" communiquera sa joie des Fêtes durant toute la journée, le 18 décembre.

Expo-peinture

MARIEVILLE — 35 peintres de la région de Marieville tiendront leur première Expo-vente à la Maison Culturelle de Marieville, les 18 et 19 décembre prochains. 18 peintres ont déjà exposé leurs oeuvres, la fin de semaine dernière, tandis que 17 autres seront encore sur place, samedi et dimanche, pour présenter leurs oeuvres, ainsi que pour fournir des explications aux acheteurs éventuels et amateurs de peinture. L'exposition se tient samedi, de 13 heures à 21 heures, ainsi que dimanche, de 10 heures à 16 heures. L'entrée est libre.

VENTE AVANT-NOËL

LOT DE MANTEAUX LONGS
Rég: de $105.95 à $239.95
A partir de $53.00 1/2 PRIX

LOT DE JUPES DE LAINE
Entièrement doublées
Rég: jusqu'à $54.00
$19.00

LOT DE ROBES
Incluant une sélection de robes collection automne-hiver et des fêtes 82
1/2 PRIX

LOT DE BLOUSES
(collection automne hiver 82)
Rég: jusqu'à $39.00
$14.95

et de nombreux autres spéciaux en magasin

Boutique le Cachot
Galeries de Granby (Entrée chez Harts)

Grandeurs 5 — 13
Service de couturière sur place

17079

CORRECTION

Dans notre annonce parue dans l'édition d'hier, l'article suivant aurait dû se lire comme suit:

HUITRES FUMEES ENTIERES
BEAVER
(au lieu de Steinberg)
bte de 104 g **$1.36**

Nous nous excusons de cet inconvénient.
L-17320

A VENDRE
IMMEUBLES
Luc Girard INC.
COURTIER

PROPRIÉTÉS À VENDRE

GERARD ST-MARTIN 372-8360 (rés.)

1387 STE-CECILE-DE-MILTON: Bung., 4½ pces, chauffage élect., grange 30 x 50, terrain 4½ arpents. Eligible à la subvention gouvernementale.

1688 GRANBY: Rue St-Joseph, bloc brique; 4x5½ pces, rénové, rapporte $1,400.00 par mois; $120,000.00.

1704 BROMONT: Cottage cl. bois, 8½ pces, 5 minutes des pentes de ski; $50,000.00.

1706 RACINE, Co. d'Ely; 7.3 acres de terre avec pit de sable; maison mobile; $24,000.

1719 GRANBY: Cottage 6 pces, 3 c.c., chauff. élect., piscine hors terre, immense terrain; $41,000.00.

1723 VAL MAHER: Bung. neuf, 5½ pces, terrain de 19,550 pi.; taxes: $300.00. $48,000.00.

1743 STE-CECILE-DE-MILTON: Maison mobile avec sous-sol, terrain de 20,000 pi.ca.; $26,000.00.

1745 CHEMIN ADAMSVILLE: Maison pierre & stucco, garage attaché, piscine, terrain de 60,000 pi.ca.; $75,000.00.

1754 WATERLOO: Ch. Benoît, ferme 44 acres, boisée; maison pierre des champs, porcherie maternité. Echange serait considéré.

1767 CH. ADAMSVILLE: Terrain de 52,000 p.c.; maison mobile 3½ pces; $10,000.00.

1770 TERRASSE BELLEVUE: Rue de la Promenade; bung. 4½ pces, + c.c. au sous-sol; $46,000.00.

1774 COWANSVILLE: 234 Christophe-Colomb; bung. br., 4 c.c., s.-sol fini, garage, remise, grand terrain. Echange serait considéré; $54,000.00.

1778 CANTON GRANBY: Maternité 250 truies + sucrerie, 3,000 entailles, animaux à boucherie. Vendeur garderait B.P.V.

1782 RG. BRUNDRIECK: 156 acres, sucrerie équipée, 3,000 chaudières, possibilité de 7,000. Plantation de sapins; $85,000.00.

1785 GRANBY: Rue Ste-Catherine, bung. 9 pces, 4 c.c., 2 c. bain, foyer, garage, piscine: $55,000.00.

1786 A LOUER: Restaurant équipé de 2,200 pi. de plancher (pouvant être transformé en pâtisserie ou autre).

1788 CH. CHOINIERE, Adamsville, terrain 3¼ arpents au bord de la plage. Echange considéré.

1789 BROMONT: Rue André, bung. br., 4½ pces, foyer, abri d'auto, remise, terrain 31,625 p.c.; $42,000.00.

JEAN-CLAUDE GUAY: 375-2244 (rés.)

1290 GRANBY: Maison à revenus de 15 logis + local commercial. Revenus de $36,000.00 par an; hypo. de 12¾%; $200,000.00.

1627 A LA CAMPAGNE: Maison style canadien, 4 lucarnes, constr. récente, installation pour foyer, terrain 120 x 250 paysagé. Faites une offre.

1644 CANTON GRANBY: Bung. 5½ pces, corniches al., grand terrain 240 p. façade; rivière arrière, ruisseau, haie cèdres, entrée asphaltée; $27,000.00.

1651 CANTON GRANBY: Grand bung. 6½ pces, foyer pierre, balayeuse centrale, four encastré, 9 acres de terre avec érablière et cabane à sucre.

1652 ROXTON POND: 2 logis brique, 2 garages dont l'un pour débosselage ou menuiserie. Situés près lac, école, église. Seulement $42,000.

1699 GRANBY: Rue Langlois, bungalow brique & al., 6½ pces, décoré avec goût; $49,500.00.

1700 CANTON GRANBY: Chalet & cabane à sucre avec petite érablière 4½ arpents; chauff. élect., équipée, 600 entailles; situés à 2 milles de Granby; $33,000.00.

1703 A LA CAMPAGNE: Bung. façade pierre des champs; 6½ pces, planchers marqueterie, chauff. élect., cheminée, terrain 211 x 211. Réduit à $49,800.00.

1711 A LA CAMPAGNE: Maison mobile neuve, style canadien, avec rideaux, couvre-planchers, antenne, remise, terrain boisé 100 x 202.

1715 GRANBY: Maison chambres & local commercial, rue Centre. Revenus $43,000.00 par an. Echange considéré.

1728 A LA CAMPAGNE: Bung. br., 1978, garage attenant, cheminée double, chauff. radiant, grand terrain, bay-window, entrée split; $51,500.00.

1758 GRANBY: Bâtisse 28.5 x 12.5, avec 2 bureaux meublés; garage 16 x 24½ avec système chauffage: $9,000.

1763 Parc Carrousel: Maison mobile Parkwood, 5½ pces meublées, combustion lente, remise. Aubaine à $11,600.00.

1766 Granby: Bung. 5½ pces meublées, chauffage élect., remise, grand terrain 68 x 200; taxes $262.00. Spécial à $19,500.00.

1772 Villa Fortier: Bung. br. & al., 5½ pces, garage attaché, chauff. radiant, Franklin, entrée split, grand terrain paysagé. Taxes $350.00.

1783 A la campagne: Bung. pierre des champs, 6½ pces, chauff. élect., poêle combustion, tracteur, terrain boisé 51,400 p.c.; $38,000.00.

FRANCOISE PARE: 375-2244 (rés.)

1480 Granby: Bung. 11 pces, 2 c. bains, salon 11½ x 28, vivoir 11½ x 23, c.m. 11½ x 23. Possibilité de 2 logis. Prix réduit.

1629 Cantine mobile avec clients — Devenez propriétaire de votre propre commerce pour aussi peu que $6,995.00.

1630 Canton Granby: Domaine Richard, 117 acres prairie & boisé pour développement de rues & maisons. Vendeur garderait bal. prix vente à 15%.

1648 Granby: 4 logis en brique, chauffage électrique. Revenus $10,500/an. B.P.V. à 12%: $63,000.00.

1676 Granby: Rue Decelles; triplex brique: 1 x 6½, 2 x 3½ pces: $58,000.00. Hypo. transférable à 13%.

1693 Domaine Richard: Superbe propriété, 9 pces, très belle décoration; grand terrain, échange accepté.

1697 Granby: Bung. 6½ pces, peinture & décoration neuves, s. à manger séparée, couvre-plancher, lustre, lave-vaisselle. Prix réduit.

1707 Granby: Bung. superbe de 7½ pces, non loin des Galeries — petit logis indépendant au s.-sol: $82,000.00.

1713 Granby: Rue Cowie — lave-auto automatique; terrain & bâtisse: $115,000.00.

1714 Granby: Maison neuve, 5½ pces, planchers bois franc, armoires chêne, four encastré, lave-vaisselle, porte patio & persiennes en pin.

1722 Granby: 3 logis — rue Deragon —: 1 x 6½, 1 x 4½, 1 x 2½: $55,000.00.

1726 Granby: Immeuble commercial; magasin & entrepôt loués avec baux; terrain 227 x 189 — rue St-Charles Sud: $105,000.00.

1729 Roxton Pond: Chalet isolé, meublé, terrassement à la grandeur, arbres matures, près du lac. Faut vendre, faites une offre.

1730 Roxton Pond: Bung. brique & al., 9½ grandes pces, vue sur le lac, piscine: $75,000.00.

1732 Granby: Rue Talbot — bung. 6½ pces; brique & al., paysagé: $47,500.00.

1791 Granby: Beau-Site, ch. Roxton — maison mobile; 3 c.c., très belle décoration rénovée, belles armoires en chêne.

GABRIELLE TRUDEAU: 378-5464 (rés.) et CLAIRE GAGNE: 378-4325 (rés.)

1712 Canton Granby — Développement Maher — bung. cl. al., 7½ pces, 2 c.c. au s-sol, abri d'auto, garage, piscine, terrain 150 x 196; taxes $324.00.

1734 St-Paul: Flanc montagne, bung. br. 5½ pces, s.-sol demi-fini, foyer, chauff. radiant, garage, terrain avec étang.

1735 Bromont — Rue Adamsville — bung. al. 76, 13 pces, 6 c.c., chauff. élect., terrain 200 x 200. Prix intéressant.

1753 Granby — Rue Cyr — bung. br. 1976, 5 grandes pces. Sous-sol fini, chauff. radiant; $60,000.00.

1756 Bromont: A QUI LA CHANCE? Cottage al., centenaire, tout rénové, 7 pces; piscine, terrain 68 x 150. Taxes $891.00.

1765 Granby: Duplex br. 1949: 1 x 5½, 1 x 4½ pces. Planchers bois franc. Terrain 59.5 x 168: $37,000.00.

1768 Canton Granby: Bungalow br., 5½ pces, sous-sol fini, foyer, système d'intercom. Prix intéressant. Echange serait à considérer.

1775 Bromont: Boul. Pierre Laporte: Grand bung. 6½ pces, s.-sol demi-fini, garage attenant, grand terrain avec lac artificiel. Garderait B.P.V.

CLAIRE GAGNE: 378-4325 (Rés.)

1573 Granby: Rue St-Charles S. — petit bung. brique blanche, 4½ pces, terrain 5,042 p.c., taxes $501.00: $19,900.00.

1587 Ste-Cécile-de-Milton: Manufacture de 6,000 pi.ca. de plancher; constr. bloc et brique; grand terrain. Prix raisonnable.

1589 Terrasse Bellevue: Très beau terrain boisé de 26,000 p.c.; taxes minimes. Idéal pour belle propriété.

1622 Granby: Bungalow brique, 6½ pces, garage attenant, sous-sol fini, foyer. Eligible aux subv. gouv. Faites une offre.

1646 Rue Savage: Bung. brique, 6½ pces, garage attenant, magnifique terrain paysagé de 12,642 p.c. Eligible aux subv. gouv.

1664 Canton Granby: Bungalow 1975, 9½ pces, 6 c.c.; terrain 208 x 165 x 140. Bâtisse 71 x 24. Taxes $345.00.

1691 Canton Granby: Bung. brique 76, 5½ pces; armoires en chêne, grand terrain 165 x 126; taxes $397.00. Eligible aux subv. gouv.

1710 Granby: Rue King — bung. 7½ pces, abri d'auto, planchers marqueterie, armoires en pin, terrain paysagé.

1746 Boul. de l'Estrie: Magnifique cottage brique blanche 1975, 7½ pces, 4 c.c., garage attenant, très luxueux. Grand terrain paysagé.

1771 Granby: Entrepôt br. 1959, 5,620 p.c.; fondations béton, garage 4 portes, terrain 12,000 p.c.

1773 Canton Granby: Reprise — bung. br. 81, 5½ pces, garage attenant, terrain 3¼ acres et autre garage 24 x 44.

GABRIELLE TRUDEAU: 378-5464 (rés.)

1650 Granby: 3 logements en br.: 2 x 5½, 1 x 4½ pces (1979). Chauffage élect., foyer dans le salon; garage attenant. Echange à considérer.

1683 Granby: Bloc à revenus de 16 logis x 2½ pces meublés, chauff. éelct. Revenus $30,600.00. Aubaine à $123,000.00.

1716 Canton: Maison mobile & terrain — Rang Choinière: $24,000.00.

1717 Granby: Tabagie & casse-croûte; centre-ville. Inventaire et équipement: $30,000.

1724 Granby: Bungalow brique, 5½ pces, s.-sol demi-fini; chauff. élect., grand garage, près d'une école.

1736 Cowansville: Agence de voyages, bon chiffre d'affaires. Renseignements sur demande.

1737 Granby: 2 maisons, face à Woolco, 6 logis en tout, bois, terrain commercial: $94,000.00.

1742 St-Paul: Villa Fortier — bungalow 5½ pces, belle décoration: $70,000.00.

1748 Canton Waterloo: Fermette 23 acres. Maison br. 5½ pces, grange 2 étages 30 x 60, étang: $75,000.00.

1757 Canton Granby: Bung. brique, 7½ pces, cuisine en chêne; $65,000.00

1776 ST-CESAIRE: Logis & commerce; au 1er, magasin et entrepôt. Deux grandes portes de 18'. Au 2e, 6½ pces. Faut vendre vite.

1784 GRANBY: Très belle maison 5½ pces, constr. 80, chauff. élect., foyer, s.-sol demi-fini, garage attenant avec porte élect.

SERGE BLANCHETTE: 378-4671 (rés.)

1657 GRANBY: Salle d'amusements, restaurant bien équipé, bon chiffre d'affaires + logis; $75,000.00. Conditions avantageuses.

1675 GRANBY: Boul. Boivin; triplex 4½ & 5½ pces + 2 commerces; $155,000.00.

1677 CANTON GRANBY: Bungalow neuf, 10½ pces, grand terrain avec 22 pommiers; $55,000.00.

1678 GRANBY: Rue St-Viateur, 4 logis en brique de 5½ pces; $90,000.00.

1692 PRES DU PARC YAMASKA: Cottage 6 pces, rénové, terrain 30,000 p.c.; taxes minimes, 8e rang est. Aubaine à $31,900.00.

1731 TRANQUILLITE de la campagne; bung. 22 x 40, 5 pces, 3 c.c., terrain boisé 150 x 300, rte 139, Roxton Pond; taxes moins de $200. par an.

1733 BUNG. br. et al. 1979, Canton, taxes $384.51, garage 24 x 30, terrain 20,250 p.c. Près des Galeries; $56,000.00.

1760 MAISON MOBILE: 1979, 14x68, 3 c.c. Peut être déménagée. Eligible aux subv. Prix réduit à $20,500.00.

La Direction et le Personnel des Immeubles Luc Girard vous souhaitent de

Joyeuses Fêtes

PC-9659

45 RUE CENTRE, GRANBY, 372-4366

Les annonces classées — 372-5433

Les annonces classées de La Voix de l'Est

TARIF

- **Minimum: 6 lignes agate (environ 13 mots)**

1 jour $3
2 jours $5.75
3 jours $8.25
6 jours 15
$0.35 par ligne agate

Caractère plus foncés: surcharge $1 (par jour)
Annonce encadrée: surcharge $2 (premier jour)
Annonce renversée: surcharge $2 (premier jour)

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien
372-5433
15357

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ST-ALPHONSE DE GRANBY maison de campagne à vendre, 5½ pces, terrain 400x400. Tél. 293-7287, après 6hrs: 378-3663.

ATTENTION! POUR LE PRIX D'UNE MAISON MOBILE. Portez vous acquéreur d'un magnifique bungalow neuf de 4½ pces, briques et aluminium, armoires en chêne, entrée split. Eligible aux subventions fédérale et provinciale. Prix $34,500 - sub. féd. $3000. Votre coût réel $31,500. CONSTRUCTION DOMAINE ACROTERE INC., 378-3951

CANTON GRANBY: Rue St-Charles Sud, maison à vendre, terrain 20,000 pi., 4 c.c. Tél: 378-3474.

BUNGALOW d'un an, situé dans le bas de la ville, 5½ pces, sous-sol fini, terrassement fini. A 206 Mailloux. Tél. 378-0661 ou 378-9045

MAISON 2 LOGEMENTS: 2x5½ pces, briques, fenêtres aluminium, planchers bois franc, secteur C.H.G. et centre d'achats Frontenac, solarium, logement du bas libre à l'acheteur, terrain 60x150. Tél. 378-0593 ou 378-1294

MAISON de campagne à vendre, pour être déménager, grandeur 22x60. Tél. 772-2637

POSSIBILITE d'octroi gouvernemental de $3,000 d'ici le 31 décembre 82. 5½ pces. Chauffage électrique et bois, 1½ étage, terrain 20,340 pi.ca. Sérieux seulement. S'adresser à 263-2655.

PROFITEZ-EN! plus que 2 semaines pour la subvention, 714 Caron, $41,400, construction 81, 3 chambres, chauffage élect. et bois. ROBERT POULIN, 378-4681, Century 21, courtier.

Trust Royal COURTIER

COMMERCE DE BAR: Situé dans la région, complètement rénové. 2 planchers; 1er avec bar ($125,000. / an); 2ième avec salle de réception. Prix demandé incroyable $68,000. Michel Bilodeau, 263-6789 ou Len Koraen, 539-0732 ou Louis McCaffrey, 378-3805.

39 Evangéline, Granby PC-9685

Comptoir d'information inc. (Granby)
378-4186
ANNONCE EN VENTE

DIRECTEMENT PAR LE PROPRIETAIRE

TRIPLEX dans Canton, près du Parc Industriel.
TERRAIN, semi-boisé, 265'x 1366', Roxton Sud.
DEPANNEUR, Drummondville, bien situé.

ANNONCEZ LA VENTE, L'ACHAT, L'ECHANGE DE MAISONS, COMMERCES, FERMES, ETC.
PC-9531

immeubles **Populaires** ENR COURTIER

Les Immeubles Populaires Enrg. sont particulièrement heureux d'annoncer à la population de Granby by et de la région l'adhésion de Mme Pierrette Bégin à son équipe.

L'expérience passée étant garante de l'avenir, il ne fait aucun doute qu'anciens et nouveaux clients trouveront en Mme Bégin toute la compétence, l'honnêteté et le dynamisme nécessaire pour mener à bien toute transaction immobilière, que ce soit achat vente ou échange. INF: 375-3009 ou 375-5334.
PC-9681

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

PROFITEZ DE LA SUBVENTION de $3,000. Maison mobile neuve. Pour rendez-vous: 263-0429.

210 COMMERCES À VENDRE

CHARCUTERIE à vendre à Cowansville (fond de commerce seulement). Bien située. Tél. 534-3056

210 COMMERCES À VENDRE

DEPANNEUR A VENDRE (FONDS DE COMMERCE SEULEMENT). TEL: 372-8155 APRES 5H. P.M.

225 OCCASION D'AFFAIRES

ATTENTION!
$1,800.00 à $4,000.00 PAR MOIS ENER-SAGE E.S. recherche distributeurs à temps plein ou partiel selon le secteur. Pour informations: (sans frais)1-514-341-7196.

TEMPS PLEIN OU PARTIEL! Gagnez $450. à $900. par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs selon le secteur. Expérience non nécessaire. Nous donnons formation complète. Inf: 1-800-361-6614.

241 APPARTEMENTS À LOUER

2 BACHELORS (1½) au centre-ville, chauffés, éclairés, eau chaude, meublés, concierge, $200 par mois. Libres immédiatement. Tél. 378-6313.

3½ meublé. Pour informations tél. 378-3979.

A VOIR! grand 2½ meublé, dans sous-sol de maison privée, $215 par mois. Tél. 372-0221 ext. 234, après 4h30 à 372-5634

APP. à sous-louer 3½ pces meublé, tapis mur à mur, balayeuse centrale, service laveuse-sécheuse, piscine. Libre. Rue Simonds. Après 16h30 à 263-5598

APP. 1 pièce, pour homme, meublé avec poêle et réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement. 329 boul.Boivin. 372-0406

APP. 2½ à 31 Centre; 3½ à 94 St-Urbain, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement. Tél. 372-2173

APP. 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, situé 296 Paré, Granby. Tél. 372-4323.

APP. 2½, 3½, 4½ pces, meublés ou non meublés, construction récente, toutes taxes incluses. 378-3050.

APP. 3½ meublé, chauffé, éclairé, moderne, peint à neuf, poêle, réfrigérateur, chambre bain de couleur, buanderie, stationnement, libre immédiatement. AUSSI: 3½, demi-sous-sol, mêmes avantages que ci-haut sauf le balcon et porte-patio. Près des Galeries. 375-5025 ou 378-8717

APP. 3½ pces, meublés, éclairés, chauffés. Libre immédiatement. Tél. 378-1486.

APP. 3½ pces, rue Evangéline, près des Galeries de Granby, meublé, chauffé, éclairé, système de balayeuse centrale, prise pour auto, $285. par mois, libre immédiatement. S'adr: 99 Bourassa, 372-3590.

APP. 3½, meublé, chauffé, éclairé, taxes incluses. 1er mois gratuit. Tél: 378-1917.

APP. 4½ meublés ou non meublés. Aussi 5½ non meublé. Situés rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177.

BACHELOR 2½ pces, neuf, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille. Tél. 375-5750 ou 372-5221.

GRAND 3½ pces, meublé, presque neuf, très moderne, toutes taxes payées, déneigement, balayeuse, service lav.-séch. AUSSI: beau grand 4½ neuf, non meublé. Libres immédiatement. Situés 303 St-Charles Sud. Tél. 378-4486.

GRAND 3½ pièces, meublé, chauffé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sécheuse, libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou à 372-6034.

RUE DUVERNAY: App. 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, 1er étage, endroit tranquille, près Métro Breton, $200. par mois, libre 1 janvier. 372-0659.

241 APPARTEMENTS À LOUER

RUE ST-ANTOINE NORD: près hôpital, 1 pièce, meublée, chauffée, éclairée, eau chaude, stationnement, $135 par mois. Tél. 372-8759

STUDIO meublé, chauffé, éclairé, 3e étage, immeuble insonorisé. libre immédiatement, $268 par mois. Tél. 372-2000

243 MAISONS À LOUER

MAISON à louer de 7½ pces, située 1120 Notre-Dame, St-Césaire, libre immédiatement. Tél. 460-3821 ou 469-4753

MAISON à sous-louer, Bromont, près de la montagne, grand 5½ meublé, foyer Franklin, libre 1er fév. Tél. 534-2955

244 LOGEMENTS À LOUER

GRAND 2½ pces, à St-Paul, prix à discuter. 375-2499 ou 372-5433 demandez Marie-Paule

GRAND 4½ pces, à sous-louer, très propre, endroit tranquille, tout près des Galeries, au 745 Charles-Daudelin, app. 6. Tél: 378-6406.

GRAND 4½ pces, à 159 rue Belcourt, antenne TV, chauffé, eau chaude fournie, prise pour auto, déneigement, taxes payées. $275 par mois. Tél. 378-8220 ou 372-2165

GRAND 5½ pces, près des Galeries, 1er étage, libre 1er février. Inf: 378-0827.

GRANDS LOGEMENTS NEUFS 2½-3½-4½-5½. Libres immédiatement. Conciergerie. Pas d'augmentation loyer avant juillet 84. Insonorisés, intercom, déneigement, balayeuse centrale, prise auto. Pour visiter 7 jrs par semaine à 53 Fournier. Inf. 54 Fournier app.6, 378-2344 ou 375-4397

GRANDS LOGEMENTS NEUFS
avec foyer et lave-vaisselle, 4½ et 5½, construction entièrement de béton, insonorisation assurée. Conciergerie. Stationnement privé. Service d'entretien. Tél: 378-1457.

LAC BOIVIN 4½ à 100 Swett. $275 par mois. Beau site tranquille. Stationnement, prise auto. Déneigement. 375-1356

LIBRES IMMEDIATEMENT! au 75 Fatima, 5½ pces, au 2e et 3e étage, prix $350 et 4½ au 2e et 3e, prix $310. Construction récente, béton sur planchers, intercom. Aussi au 375 Langlois, 4½ au 3e, endroit tranquille. Prix $300. J'AURAIS BESOIN d'un couple certain âge (pour ce logement), pour travaux de conciergerie. Pour inf. 372-0382

LOGEMENT à louer, très propre, pour 1er février, situé près parc industriel, $240 par mois. 372-4911 après 5h.

LOGIS à sous-louer, 4½ pces, libre en déc. ou janvier. A 465 Denison O.

LOGIS 3 ch.c. 3e étage à 135 St-Michel, immeuble insonorisé, $418 par mois, eau chaude fournie, tennis, piscine, libre immédiatement. Tél. 372-2000

LOGIS 3½ pces, avec poêle, réfrigérateur et eau chaude fournie, tennis, piscine, $325 par mois, Libre immédiatement. Tél. 372-2000

LOGIS 4½ pièces, avec eau chaude fournie, $250 par mois. Situé rue Bourgeois et Boulevard Fortin. Téléphone: 378-1486.

LOGIS 4½ pces, chauffage élect. Inst. laveuse-sécheuse, app.2, à 56 boul. Fortin, $205. Tél. 372-7553

LOGIS 4½, libre 1er février, 2 mois gratuits. 378-9238 entre 5 et 6 hrs.

LOGIS 4½, non meublé, non chauffé, inst. lav. séch. centre ville. Libre pour janvier. Tél. 372-5432 après 4 hrs.

244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 5½ pces, libre 1er fév. 83, prix $290 par mois. A 168 Décelles. Pour visiter: 375-3122 ou 1-678-2527

LOGIS 5½ pces, dans duplex, dans 1 bas, garage, chauffage élect. Sous-sol demi-fini, $325 par mois. Libre 1er janv. Tél. 372-9512

LOGIS 5½ pces, rue Rivière, Cowansville. Libre 1er janv. 83. Tél. 263-0909

LOGIS 5½ pces, 1er étage, planchers bois franc, grand terrain, un sous-sol. Tél. 378-1466

LOGIS 5½, poêle, frigidaire, eau chaude fournie, piscine, tennis, rue St-Michel (près Lac Boivin). 6 semaines gratuites. 378-3322 ou 372-7288.

PRES DU LAC BOIVIN: 2½, 3½, meublés, câble; 243 DENISON O., 4½ pièces; 244 DENISON O., 3½ meublé, chauffé; 476 DENISON O.; 2½ m., ch., écl.; 5½ pces. Tél: 372-6150. 1110 Simonds Sud, app. 104: 4½, 5½ pces. 378-2089.

ST-CESAIRE logis 4½ pces, près école et aréna. Toutes taxes comprises. Sous-location à partir de $260. Inf. 372-2474

TRES BEAU LOGIS 4½ pces, près Galeries Granby, libre immédiatement. Inf: 372-8000.

TRES BEAU 5½ rue Bourget, près des Galeries, dans triplex, entrée priv. Remise ext. Chauff.élect. Libre 1er fév. Après 5h. 378-3311

245 CONDOMINIUMS

CONDOMINIUM 3 ch.c. foyer, entièrement équipé, vue sur Mont Orford, près pentes de ski. A louer. 819-566-6820

247 LOCAUX À LOUER

LOCAUX commerciaux au centre-ville, tous services, 187 pi², 329 pi², 548 pi², 1920 pi². Tél. 378-6313.

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE à louer, endroit tranquille, pour skieurs ou autres, possiblité de pension. Tél. 372-1563, 3 rue Cairns.fc

CHAMBRE à louer, située au centre-ville, près de tous les services. Tél: 378-8507.

CHAMBRE à louer, endroit tranquille. Tél: 375-5750 ou 372-5221.

CHAMBRE à louer, très propre, libre immédiatement, salle de bain, poêle, réfrigérateur, cuisinette. Tél. 378-5466.

CHAMBRE meublée, chauffée, éclairée, poêle et frigidaire inclus, entrée privée, lav.-séch. 375-2393 ou 372-3846.

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE et pension pour personnes âgées, endroit paisible, Pension des Lilas. Tél. 372-1563.

SI VOUS RECHERCHEZ le calme, le confort et la sécurité, un seul endroit "La Résidence Notre-Dame". Maison de retraite pour personnes âgées. Tél. 296-4703

253 CHALETS À LOUER

A BROMONT: chalet Suisse meublé, foyer, tranquilité, espace, nature, saison ou année. Soir: 372-8147.

254 ENTREPOTS GARAGES À LOUER

ESPACE D'ENTREPOSAGE à louer; garage chauffé et entrepôt, $0.25 du pi.ca. Tél: 772-2088 (St-Pie)

GARAGE chauffé pour camion, situé 21 rue Guy, $100 par mois. S'ad. 372-5715 ou 372-6485 ou 243-5120

265 ANIMAUX À VENDRE

A VENDRE quantité de taures et vaches fraiches vêlées ou dues sous peu. S'adresser à Jules Coté, Cowansville. Tél. 514-263-0670, Ferme: 514-295-2107.

CHATONS hymalayen hybride, 2 mois, enregistrés, vaccinés. Tél. J. Labonté 295-2813 soir.

266 ARTICLES DE SPORT

2 ENSEMBLES DE SKI: Un pour homme "Clément" gr.9, l'autre de dame "Rossignol" gr.7. Tél. 378-8624

271 DIVERS À VENDRE

BALAYEUSE Electrolux avec balai élect. et accessoires, en très bonne condition, $350; manteau d'hiver gris de dame, gr.5-6. Intéressé seulement 372-0991

BASSINETTE colonial; set de salon colonial; secrétaire modulaire blanc avec lit 39". A 346 Racine, Granby, 372-3846 ou 375-2393

BOIS DE FOYER de 16 po. et 4 pi. Livré ou non livré. Tél. 378-6937

DOIT VENDRE! CAUSE: DEPART POUR L'EUROPE. 1 an d'usure: bureau-secrétaire avec (L) aile droite $300; dactylo portatif Olympia $100; dactylo à boule avec correcteur $600; photocopieur à poudre avec papier traité $600; dictaphone IBM avec enregistreuse portative $100; dactylo antique comme neuve $150; machine à polycopier à l'alcool $100; caisse enregistreuse mécanique 4 dépt. $200. Tél. 514-291-5211

EQUIPEMENT DE RESTAURANT usagé. Aussi tabourets et banquettes à vendre, à bas prix. Tél: 845-6850.

EQUIPEMENT DE BOUCHERIE à vendre; moulin à viande, scie à viande, délicatisseur, etc. Tél: 549-4997.

GRANDE VENTE DE LOT DE COUPONS DE TAPIS à compter de $10 et plus. LES TAPIS EDDY, 9 Irwin, Granby, 378-3951

GROSSE bassinette complète; 1 moïse; 1 habit motoneige de dame en cuirette avec mitaines et casque; 1 imperméable de dame; 3 robes longues. Tél. 469-3531

NOUS VENDONS meubles usagés. 2 ensembles laveuse-sécheuse, $175. chacun; réfrigérateur 2 portes, au choix. Au Bric à Brac, 416 St-Jacques, Granby, 375-3833

ORGUE élect. 2 claviers parfait état $375; dactylo portatif Smith Corona, comme neuf $65; 2 grosses colonnes son 3 voies $20 ch.; table tournante avec colonne et rack $30, idéal comme cadeau de Noël. 375-1034

ORGUE Yamaha, C-40. Camion Pick-Up 1976, 6 cyl. manuel. Tél. 379-5526.

PIANO ANTIQUE genre table, tôle d'aluminium, $30. le carré, comptoir vitré pour magasin, poêle à bois, bassinette pour garderie. S'adr: Réjean Lehoux, 263-3180.

POELE 30" Moffat; mini laveuse Hoover $100; sécheuse "Frigidaire" $100; lave-vaisselle GE à $100; set de salon $100; set chambre, bureau monsieur et madame, demi-lits $125; fournaise à l'huile avec tuyau chromé et réservoir 200 gals. le tout $75. Tél. 372-5993

ROI DES AUBAINES
Vente et achat
MEUBLES USAGÉS
Très bonne garantie sur appareils élect. ainsi que beaucoup d'autres articles en magasin. 372-8585 ou 372-5697

SET de chambre d'enfant, lit blanc avec 3 tiroirs, bureau double avec miroir, autre bureau 3 tiroirs avec bibliothèque, seulement 2 ans d'usure, $300. Intéressé 378-8039

271 DIVERS À VENDRE

SET de cuisine neuf en chêne naturel, table ouvrant jusqu'à 42"x64", 4 chaises solides, bahut 2 portes, 2 tiroirs, haut 2 portes vitrées 72" haut, rég. $1,125 spéc. $725 pour les 7 mcx. Tél. 378-0380

SET DE SALON Colonial; set de chambre Provincial Français; set de salle à diner antique 9 mcx; plusieurs bureaux, et matelas 39 po. Au 346 rue Racine, Granby. 372-3846.

SET salon 4 mcx. en teck; set chambre 5 mcx. propre; laveuse, sécheuse, poêle, frigidaire. Faut vendre. 372-8356 ou 378-2394 après 5h.

SPECIAL DES FETES: Poêle, réfrigérateur 24 po. $225; congélateur, laveuse, sécheuse, réfrigérateur, poêle, le tout en bonne condition et bonne garantie. S'ad. 451a Cowie, 372-5806

TABLE de pool, 4x8 et équipement complet de qualité. Le tout en bonne condition. Tél. 379-5602.

TELEVISEURS portatifs et meubles usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322, soir: 378-3604.

TOURTIERES-MAISON: Commandez vite pour réceptions des Fêtes. Nous livrons. Tél. 375-5603

TRES BEAU manteau de chat sauvage, grandeur 7 ans, valeur $2,600, laisserais à $1,300. Tél. 375-5750 ou 372-5221.

TV A LOUER: à partir de $10. par mois avec ou sans option d'achat. Tél: 378-4153

VIDEO portatif avec caméra, 'Sanyo', neuf, payé, $2,400., laisserais pour $1,800. Tél: 534-2325, et après 7H. p.m.: 372-8445.

LA BOUTIQUE DU HARNAIS ENR.
139 Route 137, Ste-Cécile-de-Milton
378-1436
NOUVEAU

Equipement de selle anglaise maintenant en magasin, lot de bottes de cuir véritable doublées, régulières pour hommes ou dames, à partir de $30.00 ainsi que bottes de travail, à des prix défiant toute compétition. Autres spéciaux: 2 paires de JEANS pour $24.00, souliers de sécurité rég. $35.00, en spécial $18.00.
(Ouvert le dimanche de 1h. à 6h. p.m.)
PC-9951

273 MACHINERIE À VENDRE

GENERATRICE D'URGENCE Capacité 7,500 watts, moteur Wisconsin, 14 HP— 110 / 220, très bonne condition, cause de vente: besoin de plus grande capacité; $1600., valeur neuve: $2,300. Jour: 375-2011, soir: 372-2282.

281 MACHINES À COUDRE

MACHINES à coudre industrielles à vendre ou à louer. Tél. 375-2488 ou 375-3758

282 VÊTEMENTS À VENDRE

CHAPEAU et MANTEAU long pour dame, en castor foncé, poils longs, portés 2 fois. Tél. 296-4520

Les cartes d'affaires

DANIEL SOUTHIÈRE
NOTAIRE
135 Principale, Granby
372-6637
Bureau également le soir sur rendez-vous

PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372-2211
Bureau également le soir sur rendez-vous

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
A. Desautels, CA
M. Garneau, CA
S. Dutil, CA
J. Fregeau, CA
A. Charpentier, CA

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETE comptant le jour même, autos, camions accidentés ou usagés. Tél. 378-4312

ACHETERAIS manteaux de fourrure usagés en chat sauvage, loup, renard ou lynx. Passons les voir. 469-2380.

ACHETONS ménage complet, articles de ferme, articles de hangar, antiquités. ENCAN TOUS LES MERCREDIS ET VENDREDIS. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180.

AVONS BESOIN URGENT d'appareils électro-ménagers, ménages complets et autres: sets cuisine, salon, chambre. Inf. jour: 263-2672, soir à 263-7023

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

3 PIANOS à vendre, 2 à $800 et 1 à $850. Avec une garantie de 3 ans. Tél. 539-3837 ou 539-2098

BASEMAN recherché pour groupe Rock. Tél. 378-5267

DISQUES: 350 '45 tours', 225 longs-jeux; le tout pour $150. Aussi orgue électronique 'Bontempi', 2 claviers, avec banc, $750. Le tout en bonne condition. S'adr: Sylvain, 297-2058 après 6H.p.m.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

2 VENDEURS demandés, avec camion Van, pour vente de pièces d'automobiles. Salaire à commission. 375-4682.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ORGUE Yamaha avec couvercle protecteur et banc, laisserais boîte de cours. Tél. 293-3908

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVON! VOUS PERMET DE MIEUX PROFITER DE LA VIE! Voici votre chance de gagner de l'argent et des prix et de remporter des honneurs. Composez 372-4116 Lise Campbell.

322 ÉDUCATION INSTRUCTION

COURS par correspondance: français, anglais, dactylo, sténo. Vendons-réparons dactylos. Frère St-Yves: 469-3144

341 ENTREPRENEURS

APP. 1½ moderne, cuisinette, toilette, bain, douche privés, tout fourni. Accès 3 salles communes TV, jeux, lessive. $180 par mois. Tél. 534-2502

342 GARDERIES

GARDERAIS enfants de 0 à 6 ans, à la journée ou à la semaine. Rue Fréchette coin Dorion. Tél. 372-8703 l'avant-midi.

343 SERVICES DIVERS

ATTENTION! faisons déneigement et boustage, à prix compétitif, 24 hres par jour. Tél. 375-4834

343 SERVICES DIVERS

DECAPAGE de meubles de tout genre, finition, rembourrage. Maurice Proulx, 1101 St-Jean, St-Césaire, 469-4943

343 SERVICES DIVERS

SYSTEME Bi-énergie. Pourquoi l'installer et comment obtenir les subventions. Economisez beaucoup sur vos dépenses de chauffage. 469-3275, Claude.

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

Service Laplante ENR
Service Laplante RÉPARATION (514) 372-3832
RÉPARATION À DOMICILE D'APPAREILS MÉNAGERS
LAVE-VAISSELLE, POÊLE, LAVEUSE-SÉCHEUSE, RÉFRIGÉRATEUR, CONGÉLATEUR
René Guillemette, Prop.
13 Ans d'Expérience
GRANBY, TÉL: (514) 372-3832
(PC-7440)

348 SERVICE IMPOT

COMPTABILITÉ GENERALE planification fiscale, tenue de livres, impôts. Patrick Carr, après 17h à 372-7404

364 MOTONEIGES

2 MOTONEIGES Moto-Ski, une 444, 1978 et une Nuvik 1977. Aussi auto MGB 1978. Tous en très bonne condition. Tél. 539-0304

364 MOTONEIGES

MOTONEIGE Polaris Centurion 1980, 3 cyl. Excellente condition. Bon prix. Tél. 375-1680

MOTONEIGE 440 Kawasaki, 1979, refroidie au liquide, très propre. Tél. 378-5075

MOTONEIGE Yamaha 340, 1978, en bon état, $500. Aussi moto Yamaha RD-200, 1973, 2 cyl., 2 temps, en bonne condition, $400. Après 5H. p.m.: 372-7714 ou 378-6937.

368 CAMIONS

CAMION Hot Rod pick-up, 1932, à vendre ou échanger pour petite voiture 4 cylindres. Tél. 372-3258

370 AUTOS A VENDRE

A VENDRE OU ECHANGER Mercedès 1973, modèle 280 à gaz, très propre. Tél. 372-4138

BUICK Wilcat, 1967, très propre, mécanique A-1. Bonne condition. Tél: 372-8850.

CAMARO 1981, bleu, en parfaite condition. Bon prix. Tél. 372-7466

CHARGER Détona 1975, moteur 360, automatique, sièges baquets, transmission au plancher, console. Intéressé 375-4723 après 5h p.m.

CHEVROLET Imp., 1975, aut., bonne mécanique, très propre, prêt pour l'hiver. 534-3027.

Chrysler N.Yorker, 78, 25,000m.,tout équipé sauf air climat., peinture et sys. d'échappement neufs, prix à discuter.1-819-583-3504 après6H

DATSUN F-10, 1977, hatch back, 56,000 milles, en bonne condition. 372-4293.

DODGE Van 1977, 6 cylindres, automatique, servo-freins et direction, isolé à l'intérieur. Tél. 378-5075

DODGE VAN 1974INTÉRIEUR FINI, PRIX A DISCUTER. AUSSI ROAD RUNNER 1976, MOTEUR 318 AUTOMATIQUE. MEILLEURE OFFRE. TÉLÉPHONE. 375-1680

Le dernier virage

5 ans avec Gilles Villeneuve

par Christian Tortora

— 29 —

Pour Jody Scheckter, qui annonçait officiellement sa décision de se retirer de la compétition plusieurs semaines avant le dernier Grand Prix, c'était encore pire: il n'était que dix-neuvième du Championnat, avec deux points, et n'avait même pas réussi à se qualifier au Grand Prix du Canada.

L'année avait débuté en Argentine de très mauvaise façon pour Gilles: trois de ses moteurs avaient cassé et, en course, il sortit de la route à très haute vitesse, alors qu'il était second, à cause d'un bris de suspension ou de direction.

Au Brésil, deux semaines plus tard, ce fut la même chanson, trois moteurs cassant de nouveau.

On ne savait plus que penser: Ferrari avait construit sa réputation sur les moteurs bien plus que sur les châssis au cours des années passées et le douze cylindres à plat n'offrait rien de nouveau qui soit propre à engendrer cette épidémie.

Même l'ingénieur Mauro Forghieri y perdait son latin, et cela hâta vraisemblablement la décision de construire une voiture à moteur turbocompressé.

Les moteurs turbo étaient autorisés depuis l'entrée en vigueur del'actuelle Formule Un, en 1966, à la condition expresse qu'ils ne développent une cylindrée que de 1500cc au lieu de 3000cc pour les moteurs atmosphériques.

Pendant une dizaine d'années, les constructeurs avaient trouvé que cette équivalence défavorable rendait l'utilisation d'un moteur turbo impossible, jusqu'à ce jour de juillet 1977 où Renault fit débuter la RSOI pilotée par Jean-Pierre Jabouille. C'était au Grand Prix d'Angleterre, disputé à Silverstone, celui où Gilles avait fait ses débuts sur la McLaren M23 à moteur Cosworth.

Ferrari, depuis la première victoire d'une Renault à moteur turbo, celle de Jabouille au Grand Prix de France 1980 disputé à Dijon, là où Gilles avait obtenu la seconde place à l'issue de son fabuleux duel avec Arnoux, pensait beaucoup à la turbocompression.

Un projet de moteur à six cylindres en V, dessin adopté par Renault, fut mis en chantier, ainsi qu'un châssis totalement différent pour le recevoir; ce V6 serait en effet bien plus compact que le douze cylindres à plat et la coque pourrait être beaucoup plus étroite, permettant l'utilisation de pontons plus larges qui augmenteraient ce fameux "effet de sol" collant les voitures à la piste.

Sous le casque, le regard décidé du bagarreur.

En attendant, il fallait patienter avec la 312T5 et les seuls souvenirs agréables que je garde des deux premiers Grands Prix sont les huit jours que j'avais passés dans la pampa argentine, loin de toute civilisation. J'avais obtenu une Renault 12 de la part de l'importateur argentin et mes vacances donnèrent lieu à un dépaysement sans pareil; je couchais à même la voiture, je me nourrissais de succulents steaks argentins grillés au feu de bois, le soir en pleine nature, et je parcourais des kilomètres et des kilomètres sur des chemins de terre ou de latérite glissants comme du verglas sur lesquels je m'amusais d'autant plus que j'avais des pneus lisses et que je soulevais despectaculaires panaches de poussière. Que voulez-vous, c'était loin d'être du Villeneuve, mais à chacun selon ses possibilités...

J'avais d'autant plus besoin de ces vacances qu'en dehors des Grands Prix CJMS m'occupait de plus en plus. J'étais de toutes les conférences de presse et j'allais sans cesse en reportage; en bref, en dehors de la Formule Un, j'étais employé au service des nouvelles. Cela n'était guère reposant, car je n'avais pas le temps de me remettre du double décalage horaire que j'avais subi lors des courses qu'il me fallait déjà prendre ma voiture et sillonner les rues de Montréal!

Les Grands Prix se succédèrent sans passion; Gilles abandonnait ou, lorsque les moteurs et la transmission tenaient, était retardé par des ennuis de pneus qui le rejetaient au fond du classement, généralement entre la cinquième et la huitième place.

Ce problème de pneumatiques était grave, car le châssis 312T5 se révélait incapable de s'adapter aux Michelin qui convenaient aux Renault.

Les Editions Quebecor 1982

À suivre...

Bonne journée à tous.
JEAN MICHEL
ET SON EQUIPE

L-16382

370 AUTOS A VENDRE

FORD "Marquis" 1976, 58,000 milles, $650. Tél. 514-535-6866

FORD '75, mécanique impeccable, en bon état de roulement. Prix avantageux. Inf. jour: 378-8461, soir: 378-6335

HONDA Civic 1978, très propre, peinture originale, dégivreur vitre arrière, système à cassette. Tél. 375-4069

370 AUTOS A VENDRE

HONDA CIVIC 1976, reconditionné à neuf, $1,800. Tél: 539-2152.

INTÉRESSÉ seulement. 1982 Firebird / Trans-Am "Charcoal", Édition spécial; Pirelli, etc., 4,000 km. 372-2261, 372-4313, Marc. Cause: départ.

PINTO 1976, automatique, en bonne condition; MGB 1974 en très bonne condition. Prix à discuter. Vendrais à très bon prix. Tél. 378-4522

370 AUTOS A VENDRE

PLYMOUTH Fury II, 1972, prêt pour l'hiver. Aussi poêle Franklin. Tél. 372-5753

PLYMOUTH Horizon, 1981, 15,000km, 5 portes, manuel, $4,800. Demandez Donald à 378-4728

RABBIT Diesel 1981, 76,000 km, 20,000 km de garantie, couleur bleu, prix $7,000. Tél. 469-4374.

RENAULT 5 TL 1982, 43,000km, en très bonne condition. Tél. 379-5305 après 5h.

RENAULT 5 GTL 1980, toute équipée, 35,000 milles, état impeccable. Prêt pour hiver. Soir: 372-8034

VEGA 1974, 4 cyl. prêt pour hiver, prix $325. Tél. 263-2706

AVIS PUBLIC

Bedford
Fieri Facias de Terris amendé
Canada — Province de Québec
Cour supérieure — District de Bedford
No 460-05-000270-822
Sh 460-18-000217-826

L'OFFICE DU CREDIT AGRICOLE DU QUEBEC, corporation régie par la Loi sur le crédit agricole du Québec, ayant son siège social au 1020 de la Route de l'Eglise, dans la ville de Ste-Foy, district de Québec, ès-qualité de mandataire de la Caisse populaire St-Eugène de Granby, corporation régie par la Loi des Caisses d'épargne et de crédit, ayant son siège social à Granby, au 55 de la rue Laval, c.p. 331, partie demanderesse, contre DENIS CUSSON, domicilié au 239 de la route de l'Eglise, à Roxton Falls, QC, partie défenderesse, et LE REGISTRATEUR de la division d'enregistrement de Shefford, mis en cause.

"1. Un terrain connu et désigné au cadastre officiel du village de Roxton Falls, comme étant une partie du lot numéro cinq cent cinquante-et-un (ptie 551) mesurant soixante-quinze pieds (75 pi) de largeur en front à l'est, cent quinze pieds (115 pi) de largeur en profondeur à l'ouest, le côté sud de cet emplacement mesure cent vingt pieds (120 pi) et le côté nord mesure cent vingt-cinq pieds (125 pi), cette partie étant bornée comme suit: en largeur, à l'est, par la route 139, en profondeur, à l'ouest, par le résidu du susdit lot appartenant à Edgar Côté ou ses représentants actuels, d'un côté, au sud, par la partie du même lot qui est ci-après décrite en deuxième lieu et de l'autre côté, au nord, par le lot numéro 562 dudit cadastre, appartenant à André Cusson ou ses représentants actuels;

2. Une autre partie dudit lot numéro cinq cent cinquante-et-un (ptie 551) du susdit cadastre, mesurant quatre-vingt pieds (80 pi) dans ses lignes est et ouest, cent quinze pieds (115 pi) dans sa ligne sud et cent vingt pieds (120 pi) dans sa ligne nord et bornée comme suit: en largeur à l'est par la route 139, en profondeur à l'ouest et d'un côté au sud par le résidu dudit lot appartenant à Denis Cusson et de l'autre côté, au nord, par la partie du même lot qui ci-haut décrite en premier lieu;

3. Une autre partie dudit lot numéro cinq cent cinquante-et-un (ptie 551) du susdit cadastre, mesurant cent cinquante-cinq pieds (155 pi) dans ses lignes est et ouest, cent quinze pieds (115 pi) dans sa ligne nord et cent dix pieds (110 pi) dans sa ligne sud, bornée ladite partie comme suit: en largeur, à l'est, par la route 139, en profondeur, à l'ouest, par le résidu dudit lot appartenant à Denis Cusson, d'un côté, au nord, et de l'autre côté, au sud, par le résidu dudit lot appartenant à Denis Cusson, le côté nord de cet emplacement étant parallèle au côté sud du terrain susdécrit en deuxième lieu et étant situé à une distance de soixante-six pieds (66 pi) dudit côté sud;
Les mesures ci-dessus sont toutes plus ou moins et en mesures anglaises;

4. Un terrain connu et désigné au cadastre officiel du village de Roxton Falls comme étant une partie du lot numéro cinq cent cinquante-et-un (ptie 551), mesurant quatre cent dix pieds (410 pi) de largeur par cent soixante-six pieds (166 pi) de profondeur, le tout plus ou moins et en mesures anglaises et borné comme suit: en largeur, au nord-est, par une autre partie dudit lot 551, appartenant à la compagnie C.P.R., en profondeur, au sud-ouest, par le terrain appartenant à la cie de chemin de fer du Canadien Pacifique, et de l'autre côté, au nord-ouest, par une partie du susdit lot 551, appartenant à André Cusson ou ses représentants actuels, et de l'autre côté, au sud-est, par une autre partie du susdit lot 551, appartenant à Edgar Côté, ou ses représentants actuels;

5. Une autre partie du susdit lot numéro cinq cent cinquante-et-un (ptie 551) du susdit cadastre, mesurant soixante-six pieds (66 pi) de largeur par cent quinze pieds (115 pi) de profondeur, le tout plus ou moins et en mesures anglaises et borné comme suit: en largeur, au nord-est, par un chemin public (route 13), en profondeur, au sud-ouest, par une autre partie du susdit lot 551, ci-haut décrit en quatrième lieu, d'un côté, au nord-ouest, par une autre partie du susdit lot 551, appartenant à Denis Cusson, et de l'autre côté, au sud-est, par une autre partie du susdit lot 551 appartenant à Denis Cusson;

6. Une terre située à Roxton Falls, comté de Shefford, sur le onzième rang du canton de Roxton, connue et désignée comme étant les lots numéros six cent quarante-trois et six cent quarante-quatre (lots 643 et 644) du cadastre officiel du canton de Roxton, division d'enregistrement de Shefford, de la contenance de quarante-neuf acres et trente-deux centièmes en superficie;

Le tout avec bâtisses dessus érigées, circonstances et dépendances;

L'immeuble décrit en sixième lieu est sujet à des servitudes en faveur de Southern Canada Power Co. Ltd, suivant enregistrements à Shefford sous les numéros 118458 et 139117;

SAUF ET A DISTRAIRE, la partie dudit lot vendue à Michel Brisebois, suivant un acte de vente enregistré à Shefford sous le numéro 236660 et qui se décrit comme suit:

Un terrain connu et désigné au cadastre officiel du village de Roxton Falls comme étant une partie du lot numéro cinq cent cinquante-et-un (ptie 551), mesurant cent pieds (100 pi) de largeur par deux cent quatre-vingt-dix pieds (290 pi) de profondeur, le tout plus ou moins et en mesures anglaises et borné comme suit: en largeur, au nord-est, par un chemin public (route 13), en profondeur, au sud-ouest, par le terrain appartenant au chemin de fer du Canadien Pacifique, d'un côté, au nord-ouest, par une partie du même lot appartenant à André Cusson ou ses représentants actuels, et de l'autre côté, au sud-est, par une autre partie du susdit lot appartenant à Denis Cusson;

ET SAUF ET A DISTRAIRE, la partie du même lot vendue à André Cusson suivant un acte enregistré à Shefford sous le numéro 236661 et qui se décrit comme suit:

Un terrain connu et désigné au cadastre officiel du village de Roxton Falls comme étant une partie du lot numéro cinq cent cinquante-et-un (ptie 551), mesurant cinquante-six pieds (56 pi) dans sa ligne sud-ouest, cent soixante-six pieds (166 pi) dans sa ligne nord-ouest et cent vingt-cinq pieds (125 pi) dans sadite ligne nord-ouest, qui oblique légèrement vers le sud-est, seize pieds (16 pi) dans sa ligne nord-est et deux cent quatre-vingt-six pieds (286 pi) dans sa ligne sud-est, le tout plus ou moins et en mesure anglaise et borné comme suit: en largeur, au nord-est, par un chemin public (route 13), en profondeur, au sud-ouest, par le terrain appartenant à la compagnie de chemin de fer du Canadien Pacifique, d'un côté, au nord-ouest, par une partie du lot numéro 562 du susdit cadastre, appartenant à André Cusson et de l'autre côté, au sud-est, par une autre partie dudit lot 551, appartenant à Michel Brisebois ou ses représentants actuels."

Sous réserve du droit de rétention prévu à l'article 689 du C.P.C., le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication, soit en argent, soit par chèque certifié fait au nom du shérif du district de Bedford, conformément à l'article 670e du Code de procédure civile, est fixé à la somme de 13 318,20$, représentant 25% de l'évaluation municipale et multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 71).

Pour être vendu en bloc au bureau de la division d'enregistrement de Shefford, au 77 de la rue Principale, 2e étage, à Granby, QC, le MARDI HUITIEME jour de FEVRIER 1983, à QUATORZE heures.

Le shérif,
Me Aimé Beaudry.

Bureau du shérif
Cour supérieure
Granby, le 8 décembre 1982.

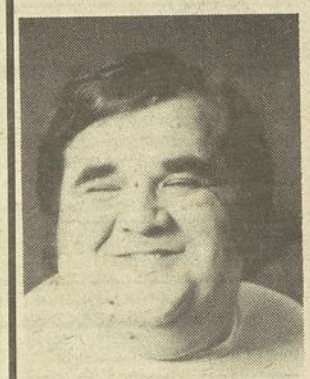
PC9676

AVIS PUBLIC

"Avis à Michael et Paul-Emile Valade, une demande a été faite à la Cour par la Société de l'Aide à l'Enfance pour une ordonnance terminant la tutelle temporaire de Michael Valade. Vous pouvez obtenir plus de renseignements au bureau de la Société de l'Aide à l'Enfance, C.P. 983, Cornwall, Ontario, K6H 5V1 (1-613-933-2292). L'audience aura lieu à la Cour Provinciale, 340 rue Pitt, Salle #2, quatrième étage, Cornwall, Ontario, le 22 décembre, 1982, à 10:00 heures a.m. Si vous n'assistez pas à la cour, une ordonnance peut être faite et mise en vigueur contre vous."

PC.9684

Les décès



PROULX
M. Alain

— A Sherbrooke le 15 décembre 1982 à l'âge de 31 ans est décédé M. Alain Proulx, fils de M. et Mme Arthur Proulx (Jeannine Prémont) demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 17 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

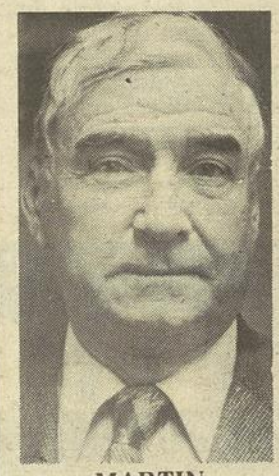
Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 3.30 heures, suivit de l'incinération à Montréal.

NOTE: M. Alain Proulx sera exposé VENDREDI A 10 HEURES.

Le défunt laisse dans le deuil ses parents M. et Mme Arthur Proulx de Granby; ses frères et soeurs M. et Mme Normand Proulx (Cosette Roy) de Granby; Mme Mariette Proulx de Granby; Patricia épouse de Alain Francoeur de Granby; M. Stéphane Proulx de Granby; son grand-père M. Georges Prémont de Granby; ses neveux: Rémi Proulx Cassivi et David Proulx, ainsi que ses oncles et tantes.

(16-17)



MARTIN
M. Isidore

— A Montréal, le 14 décembre 1982, à l'âge de 79 ans est décédé M. Isidore Martin, ex- Directeur de Agropur de 1939 à 1961 et ex-Président de 1961 à 1974, ex- Conseiller et ex- Maire du Canton de Granby, époux de feue Marguerite Lapierre demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 17 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures. M. Isidore Martin sera exposé mercredi soir à compter de 7 heures.

Le défunt laisse dans le deuil, ses enfants: M. Mme Laurent Martin, de Granby; M. Mme André Martin, de Montréal; M. Mme Robert Martin, de Granby; M. Mme Robert Charron (Claire), de Châteauguay; Mlle Louise Martin, de Granby; M. Mme Bernard Martin, de Pierrefonds; M. Mme Rolland Desroches (Denise), de Granby; M. Mme Michel Martin, de Bromont; M. Roch Martin, de Ville Brossard; M. Mme Jacques Martin, de Granby; M. Mme Pierre Martin, de Granby; M. Mme Claude Martin, de Granby; M. Mme Paul Mercier (Céline), de Cowansville; Mlle Nicole Martin, de Granby; ses petits enfants et arrières petits enfants; ses soeurs: Mme veuve Donalda Blanchard, de St-Damase; Mme Diana Boisvert, de Magog; ses belles soeurs et son beau-frère: Mme Aurore Martin, de Ste-Brigitte; Mlle Jeanne Lapierre, du Brésil; M. Mme René Lapierre, de Granby; ainsi que ses neveux et nièces.

(15-16-17)

LANGEVIN
Mme Félixine

— Au Centre Hospitalier de Granby, le 15 décembre 1982, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Félixine Fortin, épouse en 1ère noces de feu Gonzague Dubé et en 2e noces de feu Emile Langevin, demeurant au 513 St-Jacques, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 18 décembre 1982. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Léo-Paul Ledoux Inc.
G.A. Bessette, Dir.
5034 rue Foster
Waterloo

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 11h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Elle laisse dans le deuil ses enfants:
M.Mme Jacques Roberge (Louisette) Waterloo; Mme Marie Berge Langevin, Granby; M.Mme Gil'dor Dubé, South Stukely; M.Mme Noël Labonté (Gisèle) Waterloo; M.Mme Yvon Langevin, Granby; M.Mme Félix Langevin, Foster; Mme Ginette Loiselle, Waterloo; M.Mme Mario Fortin, Ste-Thérèse.
31 petits enfants.
10 arrières petits enfants.
Son frère M. Alfred Fortin, Granby.
Ses belles-soeurs et beaux-frères: Mme Marie-Rose Fortin, Granby; Mlle Marie-Louise Dubé, Granby; M. Alfred Morin, Témiskatèque; M. Rolland Langevin; M. Ludovic Langevin, Granby; M.Mme Origène Langevin, Granby; M. Rodulphe Goyette.
Ainsi que plusieurs neveux et nièces et autres parents et amis.

(16-17-18)

CLARK
M. John

A sa résidence de Waterloo, le 14 décembre, à l'âge de 74 ans, est décédé M. John Clark, demeurant au 24 rue Clark Hill, Waterloo. Les funérailles auront lieu jeudi le 16 décembre. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Léo-Paul Ledoux Inc.
5034 Foster
Waterloo

pour se rendre à l'église St-Bernadin où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Il laisse dans le deuil une soeur: Mme Eva Clark-Allaire, de Waterloo; ses belles-soeurs: Mme Jean-Clark, Mme Evelyn Clark, Mme Blanche Clark; plusieurs neveux et nièces et 7 arrières neveux et nièces.

(15-16)

ROBERT
M. Joseph

— A Granby, le 15 décembre 1982, à l'âge de 65 ans, est décédé M. Joseph Robert époux de Simonne Bédard demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 17 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin,
Granby

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 2.15 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. et Mme Réal Robert de Vassan, Abitibi; M. et Mme Jacques McKen (Diane) de Granby; M. Marcel Robert de Granby; ses petits-enfants: Johanne Robert, Jonathan McKen, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

(16-17)

Les faits d'hier

Jeudi 16 décembre 1982
350ème jour de l'année.

Principaux anniversaires historiques:

1981 — Des représentants de l'Eglise catholique polonaise qualifient la proclamation de l'état de guerre de coup porté aux espoirs et aux attentes de la société.

1975 — Le président Ford exclut toute intervention militaire américaine en Angola.

1972 — Au terme de la dernière exploration lunaire, prévue par le programme spatial américain, la cabine Apollo 17 reperend le chemin de la Terre.

1971 — Les Indiens prennent Dacca, l'armée pakistanaise au Pakistan oriental se rend et New Delhi proclame un cessez-le-feu.

1970 — Des augmentations de prix provoquent des désordres à Gdansk: six morts.

1966 — Le Conseil de sécurité vote, par 11 voix contre 0, des sanctions économiques contre le gouvernement rhodésien.

1960 — Collision aérienne au-dessus du port de New York: 131 morts.

1950 — Les Etats-Unis proclament l'état d'urgence à la suite des revers subis par les casques-bleus en Corée.

1944 — L'armée allemande déclenche la bataille du Saillant des Ardennes.

1916 — Le moine Raspoutine, éminence grise de la famille impériale russe, est assassiné.

1897 — Signature entre la Grèce et la Turquie de la paix de Constantinople, qui règle le problème de la Crête.

1879 — Proclamation de la République du Transvaal.

1809 — Un senatus-consulte prononce le divorce entre Napoléon et Joséphine.

Ils sont nés un 16 décembre:

— La romancière anglaise Jane Austen (1775-1817).

— L'auteur dramatique et compositeur anglais Noel Coward (1899-1973).

QUAND LES TEMPS SONT DURS
LA PUBLICITÉ DANS
La Voix de l'Est +
EST DURE À BATTRE

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNEE
$0.50	$2.25	$105.00

ABC

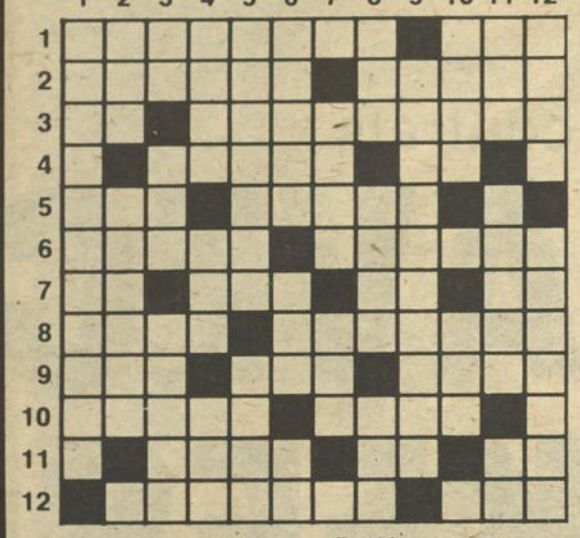
Dans les endroits desservis par camelots

PAR LA POSTE
Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4
Granby, Qué.
Tél.: 372-5433

Les mots croisés

PROBLEME NO 67



HORIZONTALEMENT

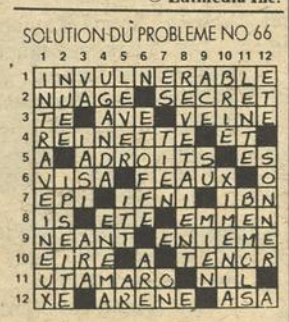
1—Rivière du Québec. — Adj. poss.
2—Espèce de sureau. — Magistrat municipal.
3—Carte à jouer. — Qui pratique l'alpinisme.
4—Fer allié à une faible quantité de carbone. — En matière de.
5—Cloison mobile. — Sifflement pour appeler.
6—Période chaldéenne de 18 ans et 11 jours. — Ce qui est à elle.
7—Lettre grecque. — Roue à gorge. — Indique la liaison. — Double consonne.
8—Personne, individu. — Désavouera.
9—Unité d'aire. — Multinationale américaine. — Indique la qualité de l'être.
10—Période de la marée. — Injustice, excès.
11—Fl. d'Irlande. — Largeur d'une étoffe. — Pron. ind.
12—Qui a perdu son éclat, fém. — Parole historique.

VERTICALEMENT

1—Poète dramatique anglais (1564-1616).
2—Planchette de bois. — Manger en broutant.
3—Symb. chim. — Mélodie vocale. — Recouvre, enduit.
4—Dans la montagne, versant à l'ombre. — Unité monétaire de la Norvège. — Colère.
5—Omission de mots dans une phrase. — Anc. territoire espagnol d'Afrique.
6—Insectes des eaux stagnantes. — Moyen par lequel on réussit. — De là.
7—Membrane colorée de l'oeil. — Lettre grecque.
8—Unité monétaire du Japon. — Ce qui est à toi. — Plante de la famille des graminacées.
9—Science étudiant la valeur alimentaire des denrées.
10—Reine de beauté. — Obtins.
11—Riv. de Roumanie. — Indique la relation. — Lac des Pyrénées.
12—Physicien français né en 1904. — Répartissent dans le temps.

© Edimédia Inc.

SOLUTION DU PROBLEME NO 66



L'horoscope

BÉLIER — du 21 mars au 20 avril

De petits événements heureux et d'autres qui le seront moins. Vous prendrez avec une certaine philosophie les déceptions dues à des rendez-vous manqués ou à des projets modifiés. Gardez contact avec vos amis et amies.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

La personne qui vous aime sera portée à évoquer des souvenirs de famille. Climat de conflits, mais vous sentirez les malentendus et vous saurez les apaiser; la tristresse soudaine de l'être cher ne devrait pas vous inquiéter.

GÉMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Votre pudeur et votre timidité vous empêcheront d'exprimer vos sentiments et vous passerez aux yeux de la personne qui vous aime pour un être indifférent ou égoïste. Faites-vous violence, extériorisez - vous davantage.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

La personne qui vous aime vous semblera instable, hésitante, distante et secrète. Une certaine timidité régnera. Pourquoi ne pas faire des efforts et la complimenter au sujet de ses diverses qualités et de ses activités.

LION — du 23 juillet au 23 août

Vous trouverez des terrains d'entente sur le plan du coeur. Vous plairez sans effort et vous ferez la conquête de visiteurs inattendus, ce qui vous remontera le moral. Balayez vos soucis et souriez.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Dans vos dialogues avec la personne qui vous aime ne confondez pas générosité et orgueil; laissez parler votre coeur. Vous serez d'une sensibilité extrême et vous devrez dominer votre émotivité pour ne pas être victime d'illusions.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Mettez beaucoup de tendresse et d'affection dans vos échanges avec la personne qui vous aime. L'amour va tenir une grande place dans votre coeur, mais seuls les sentiments profonds et sérieux vous donneront le bonheur.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Vous aurez la chance de vous distraire mais vous ne perdrez pas de vue vos ambitions. Il semble qu'il y aura une rencontre amicale ou une réunion, ou un déplacement qui vous servira de tremplin pour un but.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Vous serez plus confiant plus détendu et encore plus sûr de vous. Il semble que la personne que vous aimez verra à réorganiser ses loisirs pour vous réserver plus de moments d'intimité. Cultivez votre sens de l'humour.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Pour une peccadille, vous pourriez être amené à vous dresser contre la personne qui vous aime; ce malentendu risque de se prolonger et vous donnera une impression de malaise. Ne laissez pas la situation s'aggraver

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Votre vie amoureuse sera protégée et la bonne harmonie régnera. Des rencontres, des échanges d'idées, des conversations, tout vous apportera quelque chose de constructif. Rien à craindre dans vos affaires de coeur.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Vous irez au-devant des malentendus, vous chercherez même à les provoquer en faisant preuve de mauvaise foi. Vous vous sentirez lointain, mais la personne qui vous aime démontrera un caractère combatif et vous donnera de bons conseils.

$11.83 à gagner chaque jour

Chaque jour, un lecteur de La Voix de l'Est peut gagner un bon d'achat de $11.83 pour un poulet entier au comptoir, gracieuseté de Rapid Pizzeria, 478, boul. Boivin, Granby. Pour avoir la chance de gagner ce bon d'achat de $11.83 au comptoir, il s'agit simplement de découvrir la solution du mot mystère publié chaque jour dans La Voix de l'Est et de faire parvenir cette solution à La Voix de l'Est. Le nom de la personne gagnante sera pigé au sort parmi les bonnes réponses reçues sept jours après la publication de chacun des mots mystères et sera publié dans La Voix de l'Est dans les jours suivants. Les participants à ce concours doivent inscrire sur l'enveloppe adressée à La Voix de l'Est le numéro du mot mystère correspondant à la solution incluse dans cette enveloppe. S.V.P. une seule solution par enveloppe. Les employés de La Voix de l'Est Ltée ne sont pas éligibles à ce concours.

COUPON-REPONSE

NOM: .....
ADRESSE: .....
.....
TELEPHONE: .....
LA SOLUTION DU MOT MYSTERE NO .....
EST .....

ADRESSEZ A: LE MOT MYSTERE,
LA VOIX DE L'EST, 136 PRINCIPALE,
GRANBY, QUE. J2G 2V4

P.S.: NE PAS OUBLIER D'INSCRIRE LE NUMERO DU MOT MYSTERE SUR L'ENVELOPPE CONTENANT LA REPONSE.

Le mot mystère

7 Lettres | Le mot clef — Couvrir la tête

Edimédia Inc.

Solution du problème précédent: Epicéa

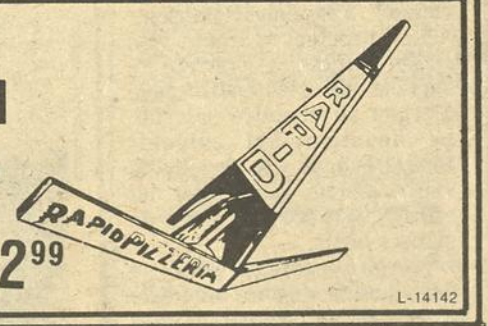
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	S	I	N	E	V	C	S	L	O	N	D	R	E	S
2	N	O	Y	A	D	E	A	R	E	V	O	I	R	O	S
3	E	X	I	O	N	L	N	E	T	S	G	R	P	R	E
4	L	T	E	C	I	E	C	R	D	C	E	O	P	E	C
5	Y	E	M	V	S	I	E	I	A	C	R	V	R	C	R
6	X	L	E	C	R	P	R	L	T	P	O	E	E	A	E
7	F	L	R	P	A	E	C	A	H	E	E	I	S	R	T
8	A	O	A	S	C	U	L	I	I	K	U	N	E	T	E
9	C	C	B	T	L	O	E	N	A	R	Q	O	N	S	U
10	A	L	E	L	N	T	R	L	U	G	R	R	T	N	E
11	D	A	Z	I	I	E	I	E	U	F	A	I	I	B	T
12	E	E	I	T	H	F	L	O	F	J	M	Q	L	G	O
13	P	R	E	N	E	F	J	O	U	E	U	U	N	E	U
14	T	O	R	E	Z	E	R	I	D	E	B	I	L	E	P
15	E	B	T	G	A	G	N	E	R	A	V	O	I	N	E

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Adepte, Avoine, Barème, Boréal, Bulbe, Calcul, Cancer, Caprice, Collet, Débile, Direct, Dolent, Effet, Escroc, Estime, Etoupe, Façade, Fleur, Gagner, Gentil, Hernie, Ironie, Joug, Juin, Kalife, Londres, Marque, Noix, Noyade, Oregon, Orphie, Présent, Propos, Rectal, Revoir, Salive, Secret, Sévère, Tracer, Treize, Trépas, Unique, Venise, Vingt, Xylène, Zéro

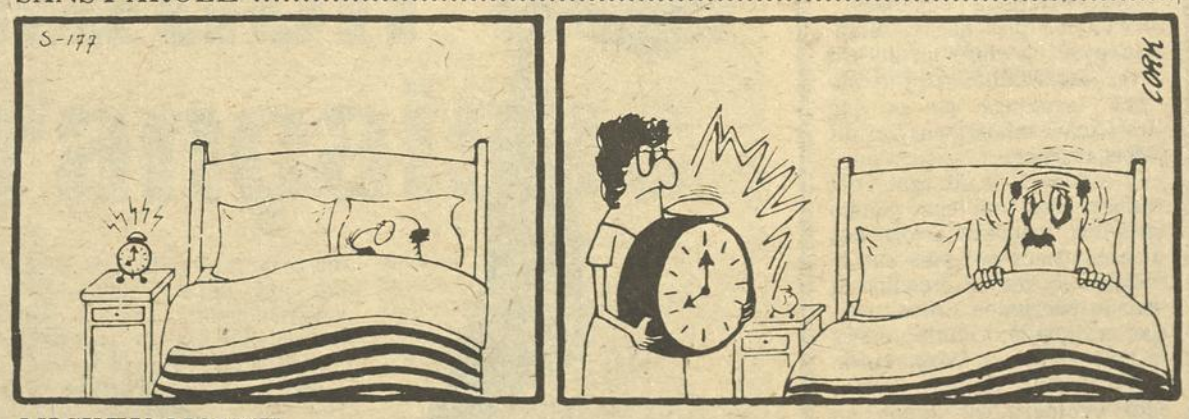
La gagnante du no. 54 (Etoffe)
Nancy St-Amand,
385 Simonds, Granby.
Le tirage a été effectué par M.L. Charbonneau de Granby.

LIVRAISON GRATUITE
378-9031 — 378-0141
Ouvert Noël — Jour de l'An et veille
Spéciaux de groupe
20 pers. et plus livraison gratuite
1/4 poulet / $2.99

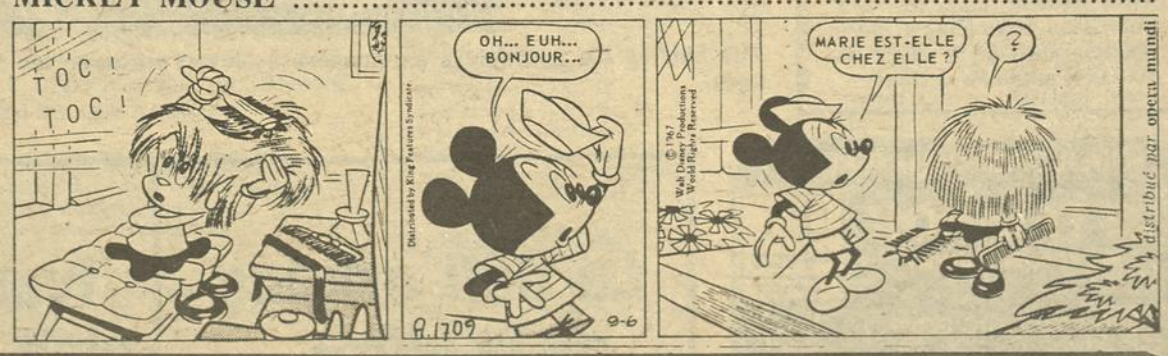


L-14142

SANS PAROLE



MICKEY MOUSE



CHOISISSEZ ET EMPORTEZ
L16604

Plus de **1000** modèles de TAPISSERIES en magasin

DEPARTEMENT **COMPLET** DRAPERIES

LE GEANT DE LA TAPISSERIE
49 Evangéline, GRANBY
(face aux Galeries) 378-7770

TOILES SELECT (sur mesure)
40% REDUCTION

Les sports

Les Giants déçus du départ de Joe Morgan

SAN FRANCISCO (AP) — Les Giants de San Francisco ont semé le mécontentement en expédiant plus tôt cette semaine le deuxième-but Joe Morgan et le releveur Al Holland aux Phillies de Philadelphie en retour des lanceurs Mike Krukow et Rick Davis ainsi que du joueur des ligues mineures Charles Penigar.

Frank Robinson, pour sa part, n'est pas content du tout. **"Nous n'avons pas eu le meilleur dans cette transaction. On ne remplace pas un joueur comme Joe Morgan.**

"Morgan a été une inspiration pour tous ses coéquipiers la saison dernière et il a contribué plus que tout autre joueur aux succès des Giants. Quant à Holland, il n'est pas reconnu à sa juste valeur", a expliqué Robinson.

Le directeur gérant Tom Haller a reconnu avoir été incapable de s'entendre avec Morgan au chapitre salarial. Le deuxième-but exigeait $600,000 pour la prochaine saison tandis que Haller lui offrait $450,000 enrichis de clauses-bonis.

Morgan prétend pour sa part que sa dispute salariale n'a été qu'un prétexte et qu'il ignore la véritable raison qui a poussé Haller à l'échanger.

"Ca n'a pris que 15 minutes pour conclure un accord avec les Phillies et j'ai obtenu davantage que ce que les Giants m'offraient", a dit Morgan, hier.

Le départ de Morgan, qui fut l'un des meilleurs Giants en 1982, pourrait avoir des conséquences néfastes sur le rendement de cette équipe la saison prochaine. On se rappellera que les Giants, menés à l'offensive par Morgan et le premier-but Reggie Smith, qui évoluera au Japon en 1983, avaient participé à la course au championnat de la section ouest de la Ligue nationale l'automne dernier...

Righetti et Rawley sous contrats

SHIRLEY AVEC LES YANKEES

NEW YORK (AP) — Les Yankees de New York ont embauché le joueur autonome Bob Shirley et rembauché les lanceurs Dave Righetti et Shane Rawley hier.

Bob Shirley ira poursuivre sa carrière à New York avec les Yankees...

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

Les Yankees, qui en étaient venus à une entente avec l'ancien gaucher du Cincinnati la semaine dernière, lui ont offert un contrat de plusieurs saisons, sans en dévoiler les termes.

Les gauchers Righetti et Rawley ont également signé des contrats de plusieurs saisons.

Les Yankees effacent d'un seul coup quelques problèmes au niveau du monticule puisque ces trois joueurs sont d'un excellent calibre et pourraient bien aider la cause des hommes de George Steinbrenner cette saison dans la Ligue américaine.

Righetti a renégocié un pacte qui durera quatre ans, plus une année d'option, pour environ $500,000 par saison.

Rawley a signé un contrat d'environ $400,000 pour plus de quatre ans.

Avec Shirley, les Yankees ont atteint le maximum de trois joueurs autonomes, après l'engagement de Bob Baylor et de Steve Kemp.

Shirley a affiché un bilan de 8-13 et une moyenne de 3.60 points mérités la saison dernière. En carrière, sa fiche est 53-74 avec une moyenne de 3.62 points mérités.

Righetti avait été la recrue de la Ligue américaine en 1981. L'an dernier, il a affiché un bilan de 11-10 avec une moyenne de 3.74 points mérités.

Rawley, obtenu du Seattle le 1er avril dernier, avait commencé la saison dans l'enclos des releveurs avant de devenir lanceur partant avant le match des étoiles. Sa fiche était 11-10 et 3.79. Il a agi comme lanceur partant dans 17 matches.

Manning avec les Indians

Le vétéran voltigeur de centre Rick Manning, qui avait testé le marché des joueurs autonomes à l'issue de la dernière saison, en est finalement venu à une entente avec les Indians de Cleveland, hier.

Les clauses salariales du contrat n'ont pas été divulguées mais il est d'une durée de cinq ans.

Le président des Indians, Gabe Paul, a déclaré qu'il était surpris d'avoir pu garder Manning à Cleveland. **"Avec le système des joueurs autonomes aujourd'hui, il est rare de voir un joueur passer sa carrière dans une même ville"**, a-t-il dit.

Manning a reconnu qu'il espérait se joindre à une équipe gagnante quand il s'est prévalu du statut de joueur autonome. Les Indians ont terminé en sixième et avant-dernière place de la section est de la Ligue américaine de baseball lors de leurs cinq dernières saisons.

Manning a conservé une moyenne au bâton de .270 la saison dernière. Il a compté 71 points et en a produit 44 avec notamment 18 doubles et huit circuits. Sa moyenne en carrière est de .263.

Searage: un tout nouveau Padre

Les Padres de San Diego ont annoncé hier avoir fait l'acquisition du lanceur de relève gaucher Ray Searage des Indians de Cleveland en retour d'un joueur à être nommé plus tard.

Searage a lancé pour le club Charleston, de la Ligue Internationale, l'an dernier, où il a conservé une fiche de 2-7 avec une moyenne de points mérités de 4.89.

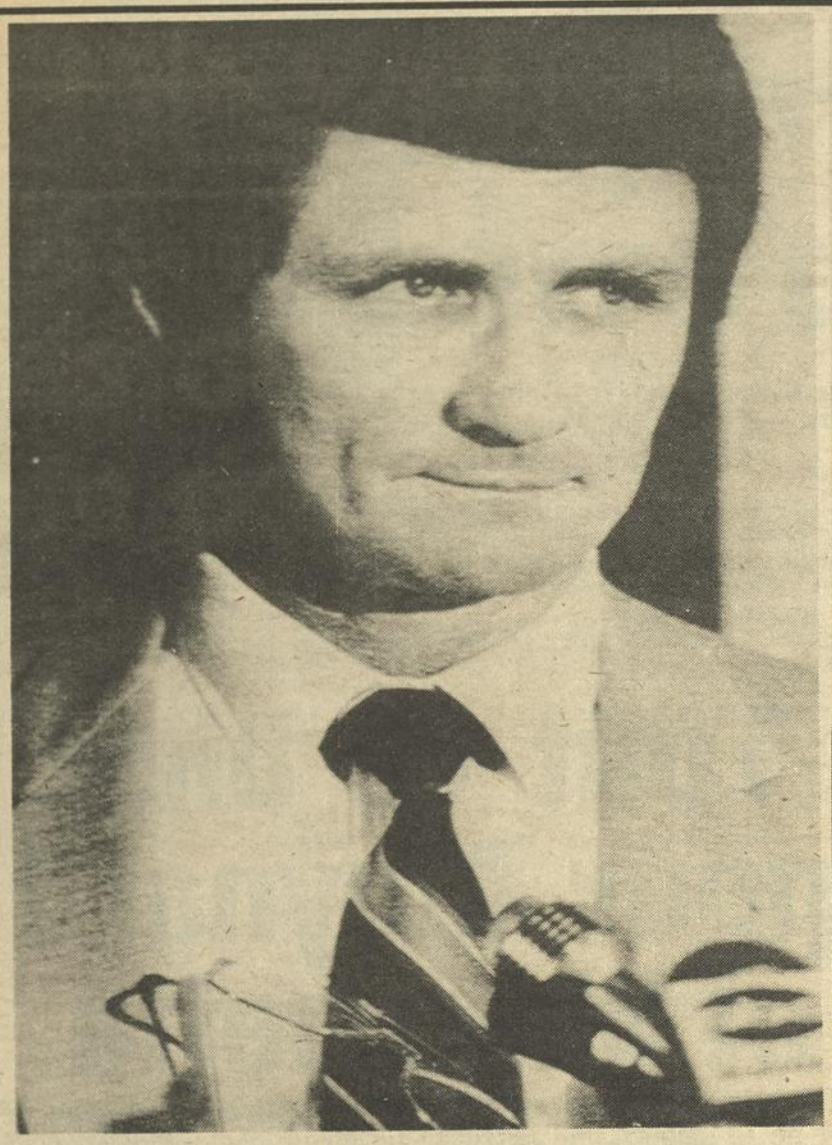
Choix de 22e ronde des Cardinals de St-Louis en 1976, Searage fut d'abord échangé aux Mets de New York en 1979 contre le receveur Jody Davis, qui l'envoyaient à Cleveland en janvier dernier en retour de l'inter Tom Veryzer.

NOUVEAU CONCESSIONNAIRE A GRANBY
LE TRIANON
922 Principale, Granby
Nos techniciens-experts sont là pour bien vous servir.
Pour rendez-vous, contactez Denis Rodrigue
378-9063
L-14813

Le défi origine de la bière...
— En page 33

Ivan Hlinka se plaît à Vancouver
— En page 34

PIZZA - SPAGHETTI - POULET ROTI
le Coq Rôti ET PLUS
Restaurant — Comptoir — Livraison
777, Principale, Granby, 378-3906
L-14814



Paul Bryant à la retraite

Paul "Bear" Bryant a annonçé hier qu'il prenait sa retraite à titre d'entraîneur-chef de l'équipe de football collégial Crimson Tide de l'Alabama à la fin de la présente saison. Il sera remplacé au terme de la saison de la Ligue nationale de football par Ray Perkins, (à gauche), l'entraîneur-chef des Giants de New York. Agé de 69 ans, Bryant est l'entraîneur qui a amassé le plus grand nombre de victoires dans l'histoire du football collégial américain. Il a occupé ses fonctions durant 38 ans, compilant un total impressionnant de 322 victoires, dont 24 participations consécutives au Liberty Bowl. Les équipes qu'il a dirigées ont de plus subi 85 défaites et livré 17 matches nuls. Bryant demeurera cependant directeur athlétique de l'équipe. C'est le responsable de la défensive chez les Giants, Bill Parcells (à droite) qui dirigera la formation newyorkaise la saison prochaine.

(Photos LA PRESSE CANADIENNE)

A la descente de San Sicario

Nette domination des skieuses françaises

SAN SICARIO, Italie (AFP) — La descente de San Sicario, deuxième épreuve de la spécialité de la Coupe du Monde féminine, a donné lieu mercredi à un triomphe absolu des skieuses françaises qui ont classé quatre représentantes dans les cinq premières places et a tourné à la déroute des skieuses de la première série qui ont élevé, après la course, une protestation et demandent au jury la permission de recourir. Protestation qui fut repoussée à l'unanimité.

La descente des 15 premières fut en effet perturbée par de mauvaises conditions de visibilité dans le haut de la piste. Si bien qu'avec le dossard 16 l'Américaine Christin Cooper, connue surtout pour être une spécialiste de slalom, profitait d'une éclaircie pour s'intercaler dans le groupe de tête.

L'amélioration de la visibilité devait jouer par la suite et permettait aux petits gabarits français de réussir un véritable festival. Successivement Françoise Bozon, Catherine Quittet, Claudine Emonet et, enfin, Caroline Attia amélioraient le meilleur temps. L'Allemande de l'Ouest Heidi Wiesler, dossard 30, profitait, elle aussi, de l'aubaine pour venir s'intercaler dans le quatuor francais en prenant la troisième place.

C'est alors qu'était portée à la connaissance des journalistes la protestation émanant d'une skieuse du premier groupe, exception faite des Canadiennes Laurie Graham et Gerrie Sorensen qui reconnaissaient sportivement leur défaite.

De Agostini déçue

Le jury, présidé par le délégué de la FIS qui n'était autre que l'ancienne championne olympique et championne du monde, la Française Marielle Goitschel, repoussait à l'unanimité la protestation des skieuses du premier groupe et entérinait le classement au désespoir de la grande favorite Doris De Agostini et de l'Allemande de l'Ouest Irene Epple. C'est cette dernière, la première à descendre, qui avait fait part des mauvaises conditions de visibilité après le départ.

Déjà, à Val d'Isère, la descente s'était déroulée dans de très mauvaises conditions atmosphériques, la pluie ayant alors handicapé des concurrentes comme Caroline Attia partant dans le deuxième groupe.

De toute manière, un bon classement des Françaises était attendu à San Sicario même s'il était difficile d'imaginer que leur victoire se transformerait en triomphe total.

DESCENTE DE SAN SICARIO

1. Caroline Attia (Fra), 1:24.57 minute
2. Claudine Emonet (Fra), 1:24.86
3. Heidi Wiesler (RFA), 1:25.16
4. Catherine Quittet (Fra), 1:25.59
5. Françoise Bozon (Fra), 1:25.68
6. Jana Ganterova-Soltisova (Tch), 1:25.74
7. Debbie Armstrong (E-U), 1:25.83
8. Ariane Ehrat (Sui), 1:25.84
9. Brigitte Oertli (Sui), 1:25.89
10. Sieglinde Winkler (Aut), 1:25.91
11. Laurie Graham (Can), 1:26.11
12. Marie-Luce Waldmeier (Fra)
12. Irene Epple, (RFA), 1:26.28
14. Veronika Vitzdhun (Aut), 1:26.31
15. Doris de Agostini (Sui), 1.26.41
16. Christin Cooper (E-U), 1:26.42
17. Sigrid Wols (Aut), 1:26.44
18. Marina Kiehl (RFA), 1:26.46
19. Elisabeth Chaud (Fra), 1:26.53
20. Gerry Soerensen (Can), 1:26.70
32. Lisa Savijarvi (Can), 1:27.45
39. Dianne Lehodey (Can), 1:27.76
50. Shanne Leavitt (Can), 1:28.55
51. Lynda Robbins (Can), 1:28.73
60. Bergie Lund (Can), 1:29.93

CLASSEMENT-DESCENTE

1. Caroline Attia (France), 29 points
2. Doris de Agostini (Suisse), 26
3. Claudine Emonet (France), 20
3. Lea Soelkner (Autriche), 20
5. Heidi Wiesler (RFA), 15
5. Laurie Graham (Canada), 15
5. Maria Walliser (Suisse), 15
8. Catherine Quittet (France), 12
8. Marie-Luce Waldmeier (Suisse), 12
8. Gerrie Sorensen (Canada), 12

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. Tamara McKinney (E-U), 65
2. Erika Hess (Sui), 60
3. Elizabeth Kirchler (Aut), 47
4. Hanni Wenzel (Lie), 42
5. Caroline Attia (Fra), 29
6. Doris de Agostini (Sui), 27
7. Maria Walliser (Sui), 26
8. Laurie Graham (Can), 24
9. Claudine Emonet (Fra), 20
9. Irene Epple (RFA), 20
9. Lea Soelkner (Aut), 20
12. Heidi Wiesler (RFA), 19
13. Jana Ganterova (Tch), 18
13. Maria Epple (RFA), 18
13. Ursula Konzett (Lie), 18

Les vites

Des victoires américaines

SYDNEY, Australie — Les Américains Hank Pfister, Fritz Buehning et John Sadri se sont qualifiés hier pour le troisième tour de l'omnium de tennis de la Nouvelle-Galles du Sud.

Pfister a éliminé son compatriote Peter Rennert par 4-6, 6-3 et 6-2; Buehning a battu l'Australien Simon Youl par 4-6, 6-4 et 6-4, et Sadri a eu raison de l'Australien Brad Drewett par 6-7, 7-5 et 6-4.

Dans les autres rencontres de la journée, l'Australien Mark Edmondson a été battu par le Paraguayen Francisco Gonzalez en deux sets identiques de 7-6 et son compatriote Phil Dent a été éliminé par Wally Masur, un autre Australien, en trois sets de 6-1, 4-6 et 6-1.

Record du monde de Mirzoyan

MOSCOU — Le Soviétique Oksen Mirzoyan a amélioré le record du monde de l'épaulé-jeté dans la catégorie des 56kg en soulevant 158,5kg lors de la Coupe d'Union Soviétique d'haltérophilie, hier à Moscou.

Médaillé d'argent des derniers championnats du monde, Mirzoyan a ainsi amélioré son propre record d'un demi-kilo.

Andréa Bédard: deuxième place

MONTRÉAL (PC) — Les Suissesses ont dominé la deuxième journée des Séries de ski de décembre en raflant quatre des cinq premières positions de l'épreuve de slalom disputée hier sur les pentes du Mont Saint-Sauveur.

Seule Andréa Bédard — une skieuse originaire de Sutton dans les Cantons de l'Est et un des meilleurs espoirs du côté de l'équipe canadienne — est parvenue à se faufiler parmi le peloton de tête en prenant la deuxième position derrière Christine Von Gruenigen.

Cette dernière a été chronométrée en 87.44 secondes, contre 87.96 pour Mlle Bédard, de l'équipe canadienne.

Brigitte Galient, Heidi Andenmatten et Patricia Kaestle ont pris les troisième, quatrième et cinquième positions.

Chez les garçons, c'est le Suédois Gunmart Neurisser qui l'a emporté en 88.58 secondes, devant le Norvégien Rolf Bjofrne (88.66), le Suédois Johan Wallner (89.50), le Canadien Jim Reid (89.97) et le Norvégien Kjell Waloeen (99.90).

Les Séries de ski de décembre se poursuivent aujourd'hui au Mont-Tremblant, où les conditions de ski ne sont pas les meilleures...

Les sports en chiffres

LIGUE NATIONALE

CONFERENCE PRINCE DE GALLES

Division Charles Adams

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	31	18	7	6	149	108	42
Boston	32	17	9	6	126	103	40
Québec	31	15	12	4	147	141	34
Buffalo	31	13	12	6	124	104	32
Hartford	30	9	17	4	104	144	22

Division Lester Patrick

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
NY Islanders	35	17	13	5	127	108	39
Philadelphie	31	16	11	4	119	101	36
Washington	30	13	9	8	114	109	34
NY Rangers	30	15	13	2	123	119	32
Pittsburgh	30	9	16	5	101	136	23
New Jersey	34	6	21	7	94	148	19

CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL

Division James Norris

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Chicago	30	19	5	6	130	94	44
Minnesota	32	19	8	5	144	115	43
St-Louis	33	10	20	3	111	129	23
Détroit	30	7	17	6	88	124	20
Toronto	28	5	17	6	95	130	16

Division Connie Smythe

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	32	14	11	7	150	135	35
Los Angeles	30	13	12	5	109	112	31
Vancouver	31	12	13	6	120	111	30
Winnipeg	29	14	12	3	128	122	31
Calgary	34	11	17	6	135	146	28

Mardi
Toronto 4 Québec 4
Los Angeles 2 Washington 7
Buffalo 5 NY Islanders 3
Hartford 3 Minnesota 3
Winnipeg 4 St-Louis 3
Mercredi
Los Angeles à NY Rangers
Détroit à Pittsburgh
St-Louis à Toronto
Winnipeg à Chicago
Montréal à Vancouver
Jeudi
Buffalo à Boston 19h35
Détroit à Philadelphie 19h35
Washington au Minnesota 20h35
Vancouver à Calgary 21h35
Vendredi
NY Islanders à NY Rangers 19h35
Hartford à Winnipeg 21h05
New Jersey à Edmonton 21h35
Samedi
Los Angeles à Boston 13h15
Buffalo à Québec 19h35
NY Rangers à Détroit 19h35
Montréal à Calgary 20h05
Philadelphie à NY Islanders 20h05
Washington à Pittsburgh 20h05
Chicago à Toronto 20h05
Minnesota à Vancouver 20h05
Hartford à St-Louis 21h05
Dimanche
Québec à Buffalo 19h05
Washington à Philadelphie 19h05
Montréal à Edmonton 20h05
New Jersey à Winnipeg 20h35
Los Angeles à Chicago 20h35

Les compteurs

		B	A	Pts
Gretzky	Edm	25	54	79
M. Stastny	Qué	25	32	57
P. Stastny	Qué	25	30	55
Bossy	NYI	21	26	47
Savard	Chi	12	31	43
Rogers	NYR	16	26	42
Francis	Har	13	29	42
Goulet	Qué	21	20	41
Pederson	Bos	21	20	41
A. Stastny	Qué	13	28	41
Kurri	Edm	17	23	40
Nilsson	Cal	13	27	40
McDonald	Cal	25	14	39
Ciccarelli	Min	23	16	39
McCarthy	Min	13	25	38
Pettersson	Stl	15	22	37
Cloutier	Qué	17	19	36
Broten	Min	15	22	37
Hlinka	Van	12	24	36
Trottier	NYI	15	20	35

Compteurs du Canadien

	B	A	Pts
Ryan Walter	18	16	34
Doug Wickenheiser	16	18	34
Guy Lafleur	9	23	32
Mark Napier	13	15	28
Mats Naslund	9	17	26
Pierre Mondou	11	14	25
Keith Acton	12	12	24
Mario Tremblay	10	14	24
Steve Shutt	13	7	20
Guy Carbonneau	6	14	20
Larry Robinson	2	15	17
Mark Hunter	8	8	16
Bob Gainey	6	9	15
Gilbert Delorme	6	9	15
Robert Picard	4	11	15
Craig Ludwig	0	11	11
Gaston Gingras	1	8	9
Rick Green	1	5	6
Chris Nilan	3	1	4
Réjean Houle	1	2	3
Ric Nattress	0	3	3
Dan Daoust	0	1	1
Richard Sévigny	0	1	1

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

Division Robert Lebel

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Laval	35	27	8	0	221	146	54
Verdun	37	25	11	1	251	162	51
Longueuil	37	20	16	1	197	181	41
St-Jean	35	16	16	3	191	197	35
Hull	36	16	20	0	206	221	32
Granby	35	7	27	1	157	248	15

Division Frank Dilio

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Shawinigan	36	25	10	1	203	136	51
Chicoutimi	36	20	16	0	217	216	40
Québec	37	16	21	0	180	195	32
Trois-Rivières	36	15	21	0	185	207	30
Drummondville	36	7	28	1	141	240	15

Mardi
Drummondville 1 Longueuil 6
Mercredi
Granby à Laval
Chicoutimi à Trois-Rivières
St-Jean à Hull
Vendredi
Drummondville à Québec 19h30
Longueuil à Chicoutimi 20h
Hull à Granby 20h
Trois-Rivières à Shawinigan 20h
Verdun à St-Jean 20h

Compteurs des Bisons

	B	A	Pts
Jocelyn Gauvreau	13	34	47
x — Gaétan Malo	25	21	46
Martin Bouliane	17	28	45
Daniel Lamirande	18	20	38
Francis Lapointe	13	23	36
René Breton	18	17	35
Sylvain Charland	8	25	33
Serge Coutu	3	23	26
Stéphane Thivierge	11	12	23
Stéphane Lepage	5	15	20
Carl Vermette	5	13	18
x — Marc Lemay	6	11	17
Serge Tessier	6	9	15
Luc Boucher	4	7	11
Mario Canuel	2	4	6
Richard Bélanger	2	4	6
René Paquin	0	4	4
Sylvain Harvey	0	2	2

x — Avec le Junior de Verdun

Gaétan Malo	14	11	25
Marc Lemay	2	2	4

Coupe Molson

	1	2	3	Total
Gaétan Malo	1	1	1	6
René Breton	1	1	0	5
Jocelyn Gauvreau	1	0	2	5
Sylvain Charland	0	2	1	5
Stéphane Lepage	1	0	1	4
Marc Lemay	1	0	0	3
Patrick Roy	0	1	1	3
Daniel Lamirande	0	1	0	2
Francis Lapointe	0	1	0	2

Compteurs de la LJMQ

		B	A	Pts
Lafontaine, P.	Ver	47	72	119
Lemieux, M.	Lav	48	50	98
Turgeon, S.	Hul	32	62	94
Verret, C.	TR	34	54	88
Cool, J.-M.	Ver	36	49	85
Vilgrain, C.	Lav	27	52	79
Adey, P.	Hul	24	52	76
Doucet, B.	Hul	31	39	70
Gauthier, J.	Hul	27	43	70
Mormina, B.	Lon	27	43	70
Pigeon, D.	StJ	30	38	68

LIGUE AMERICAINE

Division nord

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Fredericton	27	19	5	3	127	75	41
N.-Ecosse	29	16	8	5	144	110	37
Maine	32	15	15	2	123	127	32
Adirondack	32	13	16	3	134	136	29
Sherbrooke	29	12	15	2	115	120	26
Moncton	33	10	20	3	104	129	23

Division sud

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Hershey	28	18	10	0	120	100	36
Rochester	30	14	12	4	122	127	32
St. Catharines	31	14	15	2	128	140	30
Baltimore	30	13	14	3	125	131	29
Springfield	30	12	15	3	122	132	27
New Haven	29	11	15	3	93	107	25
Binghamton	30	10	16	3	107	130	23

Mardi
Binghamton 4 Baltimore 6
Maine 4 Fredericton 6
Adirondack 3 St. Catharines 4
Mercredi
Springfield à Hershey
Maine 2 Moncton 3
Jeudi
Sherbrooke à Fredericton

LIGUE NATIONALE

CONFERENCE AMERICAINE

	G	P	N	PP	PC	Moy.
NY Jets	5	1	0	171	99	.833
Cincinnati	5	1	0	139	90	.833
LA Raiders	5	1	0	155	125	.833
San Diego	4	2	0	160	120	.667
Pittsburgh	4	2	0	121	101	.667
Miami	4	2	0	117	95	.667
Buffalo	4	2	0	98	73	.667
Seattle	3	3	0	104	96	.500
N.-Angleterre	3	3	0	83	98	.500
Cleveland	2	4	0	89	122	.333
Denver	2	4	0	111	149	.333
Houston	1	5	0	81	155	.167
Kansas City	1	5	0	89	129	.167
Baltimore	0	6	0	60	138	.000

CONFERENCE NATIONALE

	G	P	N	PP	PC	Moy.
Dallas	5	1	0	158	83	.833
Washington	5	1	0	120	104	.833
Atlanta	4	2	0	153	119	.667
Green Bay	4	2	0	144	115	.667
Minnesota	3	3	0	108	98	.500
NY Giants	3	3	0	103	97	.500
Détroit	3	3	0	102	95	.500
St-Louis	3	3	0	101	114	.500
N.-Orléans	3	3	0	77	106	.500
San Francisco	2	4	0	156	155	.333
Tampa Bay	2	4	0	85	111	.333
Chicago	2	4	0	77	112	.333
LA Rams	1	5	0	122	159	.167
Philadelphie	1	5	0	108	135	.167

Samedi
NY Jets à Miami
LA Rams à LA Raiders
Dimanche
Buffalo à Tampa Bay
Houston à Philadelphie
Minnesota à Détroit
NY Giants à Washington
Pittsburgh à Cleveland
St-Louis à Chicago
Green Bay à Baltimore
Kansas City à Denver
N.-Orléans à Dallas
N.-Angleterre à Seattle
Atlanta à San Francisco
Lundi
Cincinnati à San Diego

LNF-PREDICITIONS

Voici les prédictions établies par les preneurs aux livres du Harrah's Reno Race and Sports Book, pour les matches de fin de semaine dans la LNF (les équipes évoluant à domicile sont en majuscules):

NY Jets et MIAMI (égalité).
LA RAIDERS 8 sur LA Rams
TAMPA BAY 1 sur Buffalo
PHILADELPHIE 7 sur Houston
DETROIT 3½ sur Minnesota
WASHINGTON 3½ sur NY Giants
Pittsburgh 3½ sur CLEVELAND
St-Louis 1 sur CHICAGO
Green Bay 7 sur BALTIMORE
DENVER 6 sur Kansas City
SEATTLE 4 sur N.-Angleterre
DALLAS 10½ sur N.-Orléans
SAN FRANCISCO 4 sur Atlanta
SAN DIEGO 3 sur Cincinnati

INTER-CITES DES CANTONS DE L'EST
SECTION J.-P. LABRECQUE

Atome

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Coaticook	18	14	2	2	84	23	30
Magog	18	13	3	2	58	41	28
Waterloo	17	12	3	2	61	31	26
St-François	17	8	7	2	56	46	18
Sherbrooke	20	6	10	4	36	48	16
Farnham	18	6	10	2	40	53	14
Rock Forest	15	1	10	4	10	36	6
Cowansville	17	0	15	2	16	91	2

Pee-wee

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	20	16	2	2	84	32	34
Waterloo	17	12	2	3	72	35	27
Magog	18	10	4	4	53	30	24
Coaticook	18	9	5	4	41	26	22
Rock Forest	15	5	4	6	46	31	16
St-François	17	2	11	4	36	74	8
Cowansville	17	2	14	1	28	75	5
Farnham	18	2	16	0	20	76	4

Bantam

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
St-François	17	13	4	0	73	31	26
Magog	18	10	4	4	74	49	24
Cowansville	17	10	4	3	56	38	23
Farnham	18	9	6	3	54	50	21
Coaticook	18	6	8	4	62	66	16
Sherbrooke	20	5	12	3	50	70	13
Waterloo	17	4	11	2	38	66	10
Rock Forest	15	3	11	1	35	64	7

Midget

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Cowansville	17	14	2	1	71	38	29
Magog	18	13	4	1	117	56	27
Sherbrooke	20	9	7	4	68	57	22
Waterloo	17	8	7	2	62	63	18
St-François	17	6	8	3	53	64	15
Rock Forest	15	5	8	2	45	60	12
Farnham	18	3	10	5	55	102	11
Coaticook	18	2	14	2	57	88	6

Samedi
St-François à Coaticook 12h30
Cowansville à Waterloo 8h30
Dimanche
Magog à Sherbrooke 12h
(A l'aréna Yvan-Dugré)
Rock Forest vs St-François 16h
(A l'aréna de Fleurimont)
Farnham à Cowansville 13h15

SECTION CONNIE DION

Atome

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Warwick	17	15	1	1	69	25	31
Asbestos	19	11	6	2	47	34	24
Windsor	18	10	4	4	70	42	24
Rich.-Val	20	10	6	4	56	32	24
Drummondville	17	8	6	3	49	43	19
Acton Vale	18	4	11	3	30	46	11
Plessisville	17	4	11	2	27	60	10
Princeville	18	0	17	1	22	86	1

Pee-wee

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Rich-Val.	20	15	4	1	89	38	31
Windsor	18	14	3	1	93	31	29
Asbestos	19	13	4	2	85	43	28
Warwick	17	12	3	2	63	31	26
Princeville	18	5	13	0	42	89	10
Acton Vale	18	3	13	2	40	85	8
Plessisville	17	3	13	1	41	85	7
Drummondville	17	2	14	1	22	71	5

Bantam

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Asbestos	19	15	1	3	117	52	33
Acton Vale	18	14	4	0	90	53	28
Princeville	18	10	5	3	82	76	23
Windsor	18	7	8	3	61	70	17
Drummondville	17	6	9	2	67	75	14
Warwick	17	5	11	1	75	95	11
Rich.-Valc.	20	4	14	2	64	103	10
Plessisville	17	3	12	2	50	94	8

Midget

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Rich.-Valc.	20	14	4	2	123	70	30
Princeville	18	11	5	2	111	74	24
Warwick	17	10	5	2	90	56	22
Acton Vale	18	10	6	2	95	63	22
Windsor	18	9	9	0	68	79	18
Drummondville	17	7	10	0	62	78	14
Asbestos	19	5	13	1	53	100	11
Plessisville	17	1	15	1	31	105	3

Samedi
Princeville à Plessisville 10h30
Acton Vale à Drummondville 13h30
Rich.-Valcourt à Warwick 11h30
Asbestos à Windsor 12h
Dimanche
Plessisville à Acton Vale 13h
Drummondville à Princeville 11h45

HOCKEY-BALLE AMICALE O'KEEFE
(Avant les joutes d'hier)

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Tav. Gaulois	16	12	3	1	210	123	25
Sorel Ass.	16	11	2	3	189	143	25
Granby Can.	16	10	4	2	234	133	22
Tav. Loisirs	16	6	10	0	129	218	12
Beaumier Gar.	16	5	11	0	117	172	10
Barcana	16	1	15	0	112	202	2

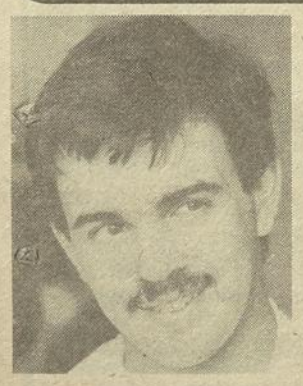
Les compteurs

	B	A	Pts
A. Chaput	77	57	134
P. Thibert	64	37	101
S. Croteau	55	42	97
F. Dupuis	60	31	91
G. Lachance	48	30	78
R. Gingras	36	33	69
M. Marin	30	37	67
A. Ouellette	46	18	64
G. Archambault	35	23	58
C. Giroux	36	21	57
M. Lachance	33	28	61

Les gardiens

	BA	Moy
S. Gilbert	123	7.68
M. Pelchat	133	8.31
J.-C. Bouvier	143	8.93

Le club des experts



Ce gardien de but originaire de l'Abitibi évolue aujourd'hui avec un club-ferme des Nordiques de Québec. Au cours de sa carrière dans le hockey junior, il a très brièvement porté les couleurs des Bisons et a surtout joué avec Sorel et Trois-Rivières. Qui est-il?

Réponse demain.

Réponse d'hier: Yvon Lambert.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)
Le gardien Paul Maynard continue de bien faire à sa quatrième saison avec le Rouge et Or.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)
André Blanchette en est à sa deuxième saison avec le Rouge et Or.

Avec l'Université Laval

Tout va bien pour Maynard et Blanchette

GRANBY — "J'ai eu quelques mauvaises parties au début de la saison, une sorte de léthargie, ce qui m'a probablement empêché d'être choisi sur l'équipe canadienne en vue des prochains Jeux olympiques, mais maintenant les choses vont bien et je pense que ça va être une bonne fin de saison pour l'équipe et moi".

Le gardien de buts Paul Maynard, de Granby, l'un des deux joueurs de la région évoluant avec le Rouge et Or de l'Université Laval — l'autre étant le défenseur André Blanchette — analyse en ces termes son rendement avec la formation universitaire qui franchira samedi l'étape de la mi-saison.

Le gardien granbyen, qui a évolué avec les Vics de Granby de la Ligue junior B du Richelieu, note que le Rouge et Or est impliqué dans une lutte fort vive en vue de l'obtention du deuxième rang: **"on vise toujours la première place, c'est sûr, mais Concordia a déjà une grosse avance et ça sera à peu près impossible de le rejoindre. A l'heure actuelle, il y a trois équipes qui bataillent pour la deuxième position et nous sommes en troisième, à deux points de Chicoutimi. En terminant en deuxième, on éviterait de jouer contre Concordia en demi-finale et qui sait en finale, dans une série trois de cinq, tout peut arriver".**

Concordia a présentement 25 points au classement en 15 matches, contre 18 points en 16 sorties pour l'UQAC et 16 points en 14 joutes pour l'Université Laval. L'Université du Québec à Trois-Rivières (UQTR) présente aussi un bilan de 16 points, mais a disputé 18 matches.

Samedi, l'Université Laval sera à Concordia à 14 heures.

Maynard a des objectifs d'ici la fin de la campagne: **"je veux finir la saison avec une moyenne de moins de quatre buts alloués par partie et jusqu'ici ça va bien, parce que j'ai une moyenne de 3.9 buts accordés par match. Je veux aussi faire partie de l'équipe d'étoiles de la ligue interuniversitaire, comme c'était le cas il y a deux ans. L'an passé, j'avais été ignoré".**

André Blanchette: une deuxième saison

André Blanchette en est à sa deuxième saison avec le Rouge et Or, après des séjours avec les Maroons de Waterloo (junior A), le National de Laval (LJMQ) et les Inouk de Granby (Collégiale AA).

Il est donc bien placé pour tracer des comparaisons avec le hockey universitaire: **"c'est pas le même contexte que dans le hockey junior. Tu viens à l'université pour les études et pour jouer au hockey ensuite. C'est plus dur de se concentrer sur le hockey parce qu'on jase souvent de choses reliées à l'école comme les études, les examens de fin de session, le loyer à payer, etc. Dans le junior, ça parlait plus de hockey dans la chambre des joueurs".**

L'athlète âgé de 23 ans et qui poursuit ses études en éducation physique signale que l'augmentation du nombre de rencontres cette saison, de 24 à 30, rend plus difficile la tâche de concilier les études et le hockey.

"A titre d'exemple, au cours de la présente session, il y a du hockey dans la dernière semaine, en pleine période d'examens. Et si le calendrier de la première session s'est joué en presque quatre mois, dans la deuxième session, il va falloir jouer 15 parties en moins de deux mois puisque la saison régulière prendra fin le 18 février", souligne le joueur originaire de Waterloo.

Blanchette se dit enfin satisfait de sa fiche, soit trois buts et sept passes en concluant de la façon suivante: **"c'est à peu près le même total que durant toute la saison passée, mais j'avais manqué la moitié de la saison à cause de blessures. Cette année, j'ai été plus chanceux... je n'ai pas été blessé".**

La Page à Ben vous reviendra le 23 décembre

Le record d'endurance sur skis à Bromont

Tout est parti autour d'un verre de bière

GRANBY — François Gagnon, Roch Tétreault, Alain Labelle et Mario Dumas ont un but commun: battre le record d'endurance sur skis alpins. Mais quel est ce record?

"Franchement, nous ne savons plus très bien, mentionne François Gagnon, qui tentera comme ses compagnons de tenir le coup le plus

Gaétan Roy

longtemps possible, à compter de vendredi midi, à la station de Bromont. Le tout nouveau livre des records Guinness mentionne le même record que l'an dernier, soit 81 heures. Pourtant, Pierre Vérot a réussi un nouveau record l'hiver dernier à la station Belle-Neige. Certains disent qu'il a tenu 96 heures et d'autres parlent de 103 heures. Et il y a ce chiffre de 123 heures dont nous avons entendu parler. Mais si les deux Américains qui ont réussi cela ont vraiment eu 18 heures de repos, ils ne pourront faire homologuer leur record puisqu'ils n'avaient droit qu'à 10h15 de repos, à raison de cinq minutes à l'heure".

De toute manière, les quatre skieurs de 18 et 19 ans de Boucherville tenteront d'abord et avant tout d'aller jusqu'au bout de leurs forces. "On a parlé de 144 heures, mais nous irons jusqu'au maximum, tant qu'on pourra continuer. Une épreuve comme celle-là demande trop de préparation pour qu'on s'arrête".

Voilà les quatre audacieux skieurs qui tenteront d'inscrire leurs noms dans le livre des records Guinness.

Robert Désourdy, directeur de la station bromontoise, a confirmé que le centre allait demeurer ouvert tant et aussi longtemps que les skieurs pourront continuer. "On va les suivre tant qu'ils pourront tenir. Même s'ils peuvent passer l'hiver", blague Désourdy.

Toute cette histoire a débuté comme une farce, autour d'une table de brasserie. "On jasait de faire quelque chose comme un ski-o-thon, explique Gagnon, un étudiant en sciences santé, comme deux autres de ses compagnons. Nous avons choisi un exploit qui pourrait impressionner davantage. D'une chose à l'autre, nous avons contacté des boutiques de ski qui voulaient toutes s'impliquer. Par une station de radio FM de Montréal, nous avons rencontré les gens de Bromont et tout est devenu officiel au mois d'août. Nous avions alors quatre mois devant nous".

Les quatre aventuriers, qui skient depuis trois à six ans, sont à l'entraînement depuis trois mois dans un centre de conditionnement physique. Le jogging, la bicyclette et le yoga (pour la relaxation), entre autres, sont leurs exercices.

"Notre peur, poursuit Gagnon, c'est de ne plus nous réveiller après nos courts sommeils. Nous devrons manger et dormir en montant dans le télésiège. Nous prévoyons des arrêts aux quatre ou six heures, afin de nous faire suivre par l'équipe médicale. Sur 24 heures, nous devrions être dans le télésiège environ 16 heures et il faudra trouver le moyen de dormir trois heures là-dessus. Ce sera peut-être difficile la première nuit, mais dans celle de samedi à dimanche, nous devrions trouver le sommeil plus facilement".

Lors d'une expérience il y a deux semaines, Gagnon et l'un de ses copains avaient réglé un cadran pour qu'il sonne à toutes les 10 minutes. Le cadran a sauté une sonnerie et les deux skieurs ont dormi pendant... sept heures.

"Nous n'avons pas d'idée jusqu'où nous pouvons aller mais nous aimerions voir nos noms dans ce livre. Il faut cependant dire qu'il s'agit d'un record individuel mais nous allons nous encourager à quatre. Des médecins nous ont averti des dangers d'un arrêt cardiaque ou de tomber dans le coma... C'est cependant peu probable. Des douleurs musculaires devraient plutôt apparaître", termine François Gagnon.

Leonardo David ne skiera jamais plus

MOSCOU (AFP) — Le skieur italien Leonardo David, qui est dans le coma depuis près de quatre ans après avoir fait une chute lors d'une descente de la Coupe du Monde disputée à Lake Placid, ne reprendra probablement jamais ses sens.

David a été transféré en Union Soviétique par ses parents il y a cinq jours dans un dernier effort pour tenter de lui sauver la vie, mais le professeur soviétique Boris Rachkov, une sommité mondiale en réanimation de comateux, a déclaré hier que son traitement aurait peu de chances d'être efficace en ce qui concerne le jeune skieur italien, qui était considéré, lors de son accident survenu au début de 1979, comme l'une des étoiles montantes de la descente.

Des pâtes et peu de viande

GRANBY (GR) — Les skieurs qui tenteront de battre le record mondial d'endurance sur skis mangeront par petite quantité à toutes les deux heures, indique le porte-parole du groupe, François Gagnon.

"Il ne sert à rien de dépenser beaucoup d'énergie à digérer des gros repas, dit-il. Nous mangerons des céréales de blé entier, du pain doré, des crêpes et nous irons fort sur les tablettes granola. Pour les repas plus consistants, nous mangerons des pâtes alimentaires et un minimum de viande".

Le directeur de la station de Bromont, Robert Désourdy, a par ailleurs souligné que les skieurs emprunteront la piste Bedford, de catégorie intermédiaire.

"S'il neige beaucoup, nous pourrons ouvrir la piste Brome, qui est facile. Elle est également plus longue à descendre. En y allant doucement, ils pourront la skier en six à huit minutes alors que la Bedford devrait se descendre en cinq ou six minutes", précise Désourdy.

De plus, le directeur note que les skieurs devront compter environ neuf minutes pour monter par le télésiège. C'est pendant cette période qu'ils devront trouver le temps de manger... et de dormir.

AMIS MOTOCYCLISTES ET MOTONEIGISTES
L'EQUIPE TURCOTTE MOTO

t'offre ses meilleurs voeux des Fêtes et profite de cette occasion pour t'offrir:

30% d'escompte sur bottes, gants, habits motoneigiste et sur toute la balance d'accessoires d'hiver en magasin.

10% d'escompte sur accessoires de motos, applicable même sur les spéciaux déjà en magasin.

SPECIAUX SUR MOTOCROSS ET ENDURO 82 EN STOCK.

Une mini-fusée
KX-80

JOYEUSES FETES A TOUS

VIENS FAIRE UN TOUR:
— Profite des spéciaux de Noël
— Renseigne-toi aussi sur les quelques modèles 1983 disponibles
— Et pour terminer, rends-toi compte des bas prix sur les quelques motos 1982 restantes

VIENS RESERVER TA 82 OU 83
Kawasaki
CA Y VA PAR LA

Mise de côté facile
Financement bancaire sur place

TM TURCOTTE MOTO ENRG.
384-2 rue PRINCIPALE GRANBY 378-3802
MasterCard VISA
L-17146

Les vites

Nehemiah amateur ou pas?

LONDRES (Reuter) — La Fédération internationale d'athlétisme a ordonné hier aux autorités américaines de maintenir le bannissement prononcé contre Renaldo Nehemiah, le détenteur du record du monde du 110 mètres-haies.

Nehemiah s'est vu retirer son statut d'amateur quand il s'est joint aux 49ers de San Francisco, de la Ligue nationale de football, en avril dernier. Mais le Congrès américain d'athlétisme, l'organisme de régie de cette discipline aux Etats-Unis, a par la suite redonné au sprinter son statut d'amateur pour lui permettre de participer à des compétitions nationales.

La FIA prétend qu'il est de son ressort d'établir l'égibilité ou non d'un athlète ayant déjà pratiqué un sport professionnel.

Domination soviétique

SARAJEVO, Yougoslavie (Reuter) — Les Soviétiques ont dominé le programme court par paires des championnats du monde de catégorie junior de patinage artistique, hier, à Sarajevo.

Ian Berker et Sergei Lihanski ont remporté la médaille d'or devant leurs compatriotes et détenteurs du titre Marina Avstriysaya et Yuri Kvasnin. Deux duos est-allemands ont pris les troisième et quatrième places.

L'an dernier, Avstriyskaya et Kvasnin avaient terminé derrière Beker et Lihanski après le programme court, mais avaient néanmoins remporté le titre au combiné.

Dans l'épreuve de danse par couple, les deux équipes canadiennes détiennent les quatrième et cinquième positions après le programme obligatoire derrière deux couples soviétiques et un duo français.

Laura Horton, de Pefferlaw, Ont. et Michael Farrington, de Toronto, occupent le quatrième rang devant Joanne Borlase et Scott Chalmers, tous deux de Toronto.

Coupe Sunshine: adieu Canada

DELRAY BEACH, Floride (PC) — Le Canada a été écarté du tableau principal de la coupe Sunshine de tennis junior masculin, mardi soir, en s'inclinant 1-2 devant l'Argentine en deuxième ronde.

En simples, Guillermo Rivas a battu Chris Pridham, de Oakville, Ontario, 6-4 et 7-6 (7-4), pendant que son compatriote Gustavo Garetto avait raison du Torontois Hatem McDadi en deux manches de 6-3 et 6-4.

Les Canadiens ont remporté leur point lors du double en défaisant Rivas et Garetto 6-1 et 7-6 (7-4).

Le Canada, qui avait battu la Roumanie 3-0 en première ronde, a été relégué à la ronde consolation.

Une jeune vedette de 32 ans

Ivan Hlinka, c'est un peu l'âme des Canucks

par Guy ROBILLARD

VANCOUVER (PC) — Les Canucks de Vancouver et les Nordiques de Québec ont un point en commun. Leurs meilleurs compteurs sont des Tchécoslovaques. Les Stastny, des Slovaques, pour les Nordiques, et Ivan Hlinka, un Tchèque, pour les Canucks.

Ce dernier présentait une fiche de 12 buts et 24 passes avant le match d'hier contre le Canadien, ce qui contraste avec son lent départ de la saison dernière, sa première dans le hockey professionnel.

"Je n'avais pas connu une si vilaine deuxième moitié de saison l'an dernier, rappelle le joueur de centre de 32 ans. **Mais l'adaptation fut vraiment difficile, comme elle le serait pour un joueur canadien appelé à évoluer en Europe. Le style de jeu, la plus petite dimension de la patinoire, tout était nouveau. L'aspect psychologique fut également un facteur. Je parlais et comprenais à peine l'anglais à mon arrivée et les communications étaient difficiles".**

Pas comme les Stastny

Sans vouloir les discréditer, Hlinka souligne que les frères Stastny sont privilégiés de pouvoir jouer ensemble. Aussi, il n'est pas surpris de leurs succès, après avoir joué contre eux en première division dans son pays et avec eux au sein de l'équipe nationale.

"Peter a déjà été choisi le meilleur joueur au pays, tandis que Marian comptait certes parmi les 10 premiers. Quant à Anton, plus jeune, je l'ai moins connu, estime celui qui se fait un plaisir de rencontrer ses compatriotes après chaque match entre les deux équipes, quand la chose est possible. **Leurs succès constituent un argument en faveur de tous les joueurs européens en prouvant que nous pouvons tenir le coup dans cette ligue"**, ajoute-t-il.

Contrairement aux frères déserteurs, Hlinka est abouti à Vancouver en compagnie du défenseur Jiri Bubla (qui connaît également une fort bonne saison) par le biais du nouveau repêchage des joueurs tchécoslovaques âgés de plus de 30 ans, comme les Jaroslav Pouzar et Milan Novy. Après avoir établi des contacts avec les Canucks, il avait été repêché par les Jets de Winnipeg et Bubla, par les Rockies du Colorado. **"Mais nous tenions à jouer ensemble**, explique Hlnka, **et des arrangements ont pu être faits"** (via des transactions).

Même s'il est heureux à Vancouver, une ville qui lui plaît, Hlinka retournera dans son pays d'origine à la fin de sa carrière.

"J'étais venu souvent en Amérique et j'en aime bien le mode de vie, dit-il, ainsi que la chance qu'ont mon épouse et mon fils de 11 ans de vivre pareille expérience".

Un des meilleurs joueurs des Canucks et de la Ligue nationale: Ivan Hlinka.
(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

Danny Lemelin, un des rares francophones chez les Leafs

par André BELLEMARE

QUÉBEC (PC) — On peut compter sur les doigts de la main les soigneurs francophones et préposés à l'équipement au sein des formations de la Ligue nationale de hockey. On en retrouve bien sûr à Québec et à Montréal et un autre... à Toronto.

Mais comment diable Danny Lemelin, originaire de Beauport, a-t-il pu dénicher un tel poste chez les Maple Leafs il y a sept ans? C'est par pur hasard qu'un jour il s'est d'abord retrouvé avec les Malboros juniors de Toronto, sur recommandation d'un ami de la Ville-Reine, comme préposé à l'équipement.

La direction de l'équipe a jugé bon par la suite de lui faire suivre des cours de premiers soins et il est devenu soigneur. En 1975, il devait "graduer" chez les Leafs qui étaient à la recherche d'un homme comme lui, un homme à tout faire chez une équipe de hockey professionnel.

On sait comment les joueurs de la LNH sont dorlotés, choyés et Lemelin accomplit le même boulot qu'un René Lacasse ou un René Lavigueur chez les Nordiques.

"En 1973 ou 1974, j'aurais pu me retrouver avec les Nordiques quand Jacques Plante (alors directeur-gérant et entraîneur de l'équipe) **m'avait approché pour devenir soigneur à Québec"**, raconte le jovial bonhomme de 53 ans.

"Mais j'avais acquis de la seniorité avec les Malboros et j'ai refusé l'offre. J'ai refusé parce que je préférais la sécurité à l'inconnu qui m'attendait à Québec. Ma famille était bien installée dans notre maison de Toronto et j'aurais été mal venu de tout recommencer à Québec. Aujourd'hui, je crois avoir pris la bonne décision".

De son vrai nom Gaston-Daniel, Lemelin est vite devenu Danny à Toronto et un véritable père pour les joueurs des Leafs. Sa bonhommie, son entrain, sa disponibilité en ont fait un personnage très estimé au sein de l'équipe.

Au cours d'un l'exercice, par exemple, Lemelin a été appelé à réparer une jambière du gardien Vincent Tremblay. Après le travail, Tremblay, un jeune homme de Beauport également, lui a lancé un gros "Merci, papa". Plusieurs joueurs passant à côté de lui ne manquaient pas non plus de le taquiner.

Québécois dans l'âme

Danny a quitté son patelin en 1950 à l'âge d'à peine 20 ans pour tenter de se dénicher un travail plus lucratif à Toronto. Il y demeure depuis ce temps, marié à une Torontoise, père d'un garçon et grand-père. Un jeune grand-père de 53 ans tout fier de sa petite-fille Nicole.

Même s'il vit dans un milieu anglophone depuis plus de 30 ans, Lemelin se sent toujours Québécois dans l'âme. Il parle toujours son bon vieux français québécois sans aucun accent. Son fils converse également dans la langue de Molière mais avec plus de difficultés.

C'est toujours un plaisir pour lui de revenir dans la Vieille capitale avec les Leafs ou pendant la saison estivale. Au cours des visites de l'équipe, Danny passe la nuit chez sa soeur, Mme Gérard Tanguay, à Beauport, et se rend visiter son frère Maurice qui demeure encore dans la région.

Mais quatre autres membres de la famille Lemelin ont suivi Danny à Toronto.

"J'amène mon équipe les Leafs chez nous à Québec pour battre les Nordiques", a dit en riant Danny matin du match de mardi. Son voeu s'est presque réalisé puisque les Maple Leafs ont réussi à arracher un verdict nul 4-4 aux Nordiques en soirée... au grand désespoir des partisans.

A la fin de la conversation, Lemelin n'a pu s'empêcher de louanger son grand patron, Harold Ballard, qui traîne une réputation de grand bavard et d'hurluberlu dans la ligue.

"Je ne voudrais pas travailler pour un autre patron que M. Ballard. Personne ne fait autant pour ses joueurs et ses employés que lui. Il est un homme au coeur d'or", affirme Danny Lemelin. Une déclaration que l'on entend pas souvent à l'endroit de ce cher M. Ballard...

Seulement deux buts cette saison

"Tiger" Williams encore... bon?

par Guy ROBILLARD

VANCOUVER (PC) — A 29 ans bientôt, Dave "Tiger" Williams est-il au bout de son rouleau?

La carrière des durs-à-cuire de son genre, sans talent naturel, est souvent assez courte dans la Ligue nationale. En 24 matches avec les Canucks de Vancouver, il ne totalise que deux buts et six passes (avant la joute d'hier contre le Canadien) et on chuchote qu'il ne peut même plus frapper ses adversaires parce qu'incapable de les rejoindre.

"Ecoutez, explique William, **il y a deux ans, j'ai dominé les compteurs de cette équipe (35 buts) et on me demande aujourd'hui d'évoluer sur un trio défensif. Ainsi, contre le Canadien, je dois surveiller Guy Lafleur comme je l'ai fait plus tôt au Forum, et aussi contre Bossy, McDonald, etc.**

"Pour moi, précise-t-il, Lafleur est plus difficile que Bossy à couvrir, à cause de son style. Il patine tellement bien et il peut pivoter et feinter facilement".

Aussi, Williams n'a pas été utilisé régulièrement à son retour au jeu après une suspension de sept matches pour avoir frappé le gardien Billy Smith de son bâton.

"L'instructeur Roger Neilson a trouvé ses joueurs pour les avantages et désavantages numériques et il ne reste plus que le trio à caractère défensif pour moi, souligne-t-il. Quand j'avais réussi 35 buts, plusieurs d'entre-eux avaient été obtenus sur le jeu de puissance".

Comme René Lévesque

Williams se défend bien d'avoir changé son style et d'être un joueur différent depuis qu'il a été suspendu.

Mais, pour lui, le hockey de la Ligue nationale est devenu **"un jeu de salon qui n'approche d'aucune façon la robustesse d'il y a quelques années. C'est devenu une ligue sans contact et je me demande si les amateurs aiment ça".**

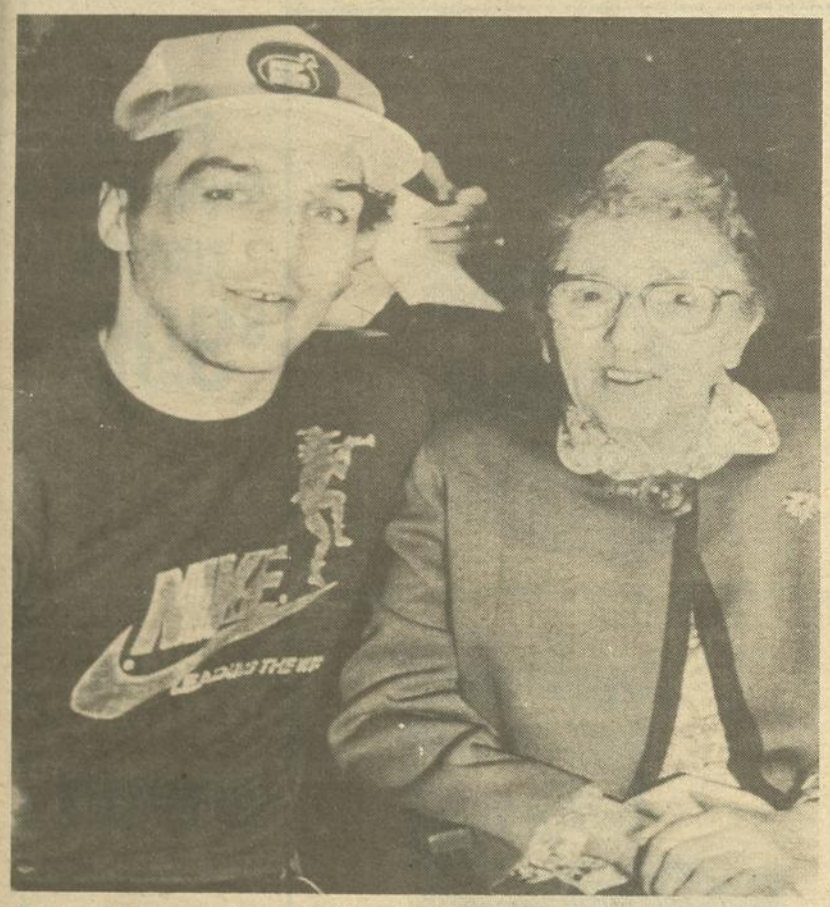
A Vancouver, en tout cas, on affiche complet presque à chaque match...

Williams prétend encore qu'il n'a jamais frappé Smith de son bâton et qu'il a servi d'exemple à cause de la publicité entourant son nom.

"C'est une affaire de propagande, affirme-t-il. Exactement comme lorsque René Lévesque avait décrété le français obligatoire et qu'on avait poursuivi les premiers coupables pour en faire des cas-types".

Williams reproche encore aux arbitres d'avoir deux poids, deux mesures selon que les matches sont télévisés ou non.

"Un coup de bâton lors d'un match présenté et télévisé dans une ville comme New York, Toronto ou Montréal peut valoir une punition majeure alors que le coup passera inaperçu à St-Louis", estime-t-il.



La production de Dave "Tiger" Williams a subi une baisse sérieuse depuis l'an dernier.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

Hockey

LHN

NY Rangers 7, L.-Angeles 1
Détroit 4, Pittsburgh 4

LJMQ

Chicoutimi 5, T.-Rivières 4

Robert Picard piqué au vif par les critiques

par Guy ROBILLARD

VANCOUVER (PC) — Robert Picard était encore amer lorsqu'il a rejoint ses coéquipiers à Vancouver pour affronter les Canucks.

Le défenseur du Canadien a été blessé par un article dans lequel on insinuait qu'il portait plus attention à sa fiche personnelle de plus et de moins qu'au succès de l'équipe.

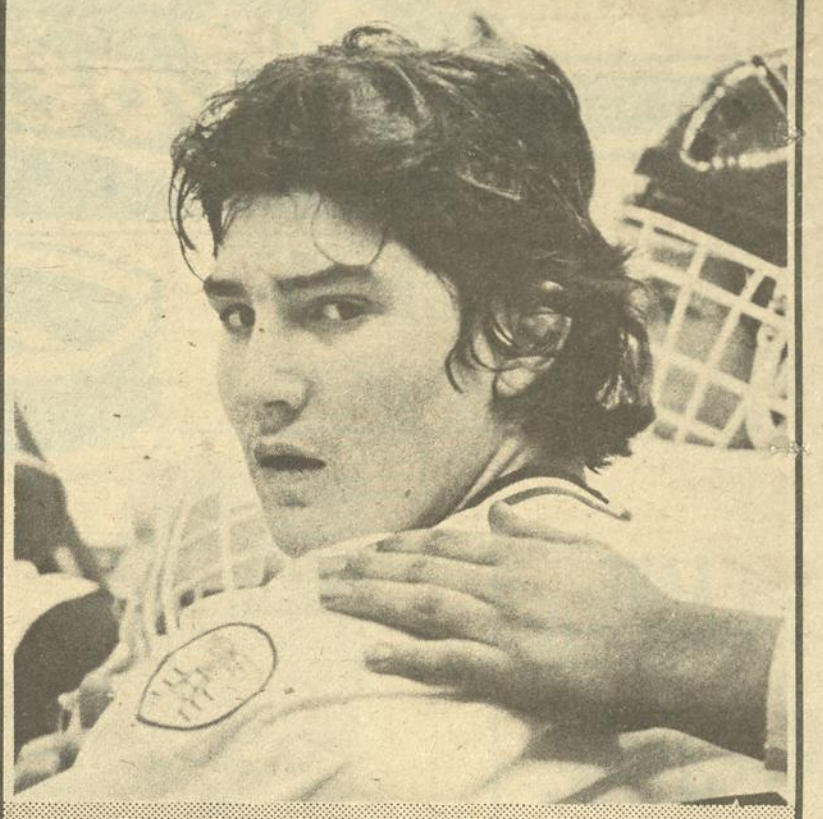
"C'est facile de critiquer, a-t-il fait remarquer, mais si tous les joueurs affichaient un plus 25, il n'y aurait pas de problème".

Dans cet article, publié dans le Journal de Montréal, l'assistant-instructeur Jacques Laperrière s'en prenait à des joueurs qui avaient analysé leur fiche personnelle à la suite du revers de 6-4 contre les Bruins de Boston et une simple déduction permettait de pointer Picard.

"Je n'ai jamais mentionné de nom et je ne parlais pas d'un seul joueur, se défend Laperrière. D'ailleurs, quel serait mon intérêt à critiquer publiquement un joueur.

C'est à Bob Berry de le faire. Moi, je dois au contraire veiller à faciliter une saine compréhension entre les joueurs et l'instructeur-chef. Je n'ai pas à me mettre qui que ce soit à dos".

"Ni Laperrière ni personne ne m'ont jamais fait de remarques à ce sujet, a relevé Picard, et le fond de cette histoire me laisse indifférent".



Mario Lemieux a été tenu à seulement deux passes et... à une bataille avec Sylvain Harvey.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

Les Voisins prouvent leur T-A-L-E-N-T

LAVAL — Les Voisins de Laval ont frappé par six fois en troisième période, hier, et ont remporté leur duel 10-4 devant les Bisons... et 819 spectateurs, à Laval.

Note plutôt spéciale au tableau: Mario Lemieux a été tenu à deux mentions d'assistance et a livré un combat de boxe à Sylvain Harvey. Verdict nul.

Les Bisons ont très bien débuté la rencontre, dominant même légèrement la première période. Pourtant, ce sont les Voisins qui ont inscrit le premier filet. François Sills, un ancien porte-couleurs des Bisons, a ouvert la marque à 14:12, profitant d'une pénalité mineure à Richard Bélanger.

Les Bisons avaient auparavant laissé filer deux avantages numériques. Au cours de l'engagement, les troupiers de Roger Picard ont dominé au chapitre des tirs au but, bombardant la cage de Tony Haladuick à 18 reprises pendant que les Voisins y allaient d'une offensive de 15 lancers.

En deuxième, après que les Voisins eurent porté leur avance à 3-0, l'instructeur Guy Fournel a voulu opposer le gardien granbyen Luc Dupuis aux Bisons... mais mal lui en pris. Les hommes de Picard ont inscrit deux buts rapides pour réduire l'écart, et Fournel a remontré le chemin de sa cage à Haladuick!

La période n'était vieille que de 33 secondes quand Richard Soucy a déjoué Patrick Roy. Et à 1:15, Dan Cormier frappait à la porte de Roy. C'est alors que les Bisons ont pris la cage des Voisins d'assaut et ont surpris Dupuis.

René Breton y est allé d'un 18e but cette saison, à 3:21, après avoir un jeu amorcé par Martin Bouliane et Sylvain Charland. Ces deux même joueurs préparaient le but de Marc Lemay à 6:18. Et la marque n'était plus que 3-2.

Bruno Troini revenait donner une priorité de deux buts à son équipe au milieu de l'engagement, au grand soulagement de ses coéquipiers et de la foule qui commençaient à trouver les Bisons... plutôt sérieux.

C'est en troisième que la sauce s'est gâtée pour les Bisons, alors que les Voisins ont marqué six fois. Dan Cormier, Yves Courteau par deux fois, François Sills, Bobby Dollas et Claude Vilgrain ont fait scintiller la lumière rouge derrière Patrick Roy pendant que Sylvain Charland et Stéphane Thivierge donnaient la réplique pour les Bisons.

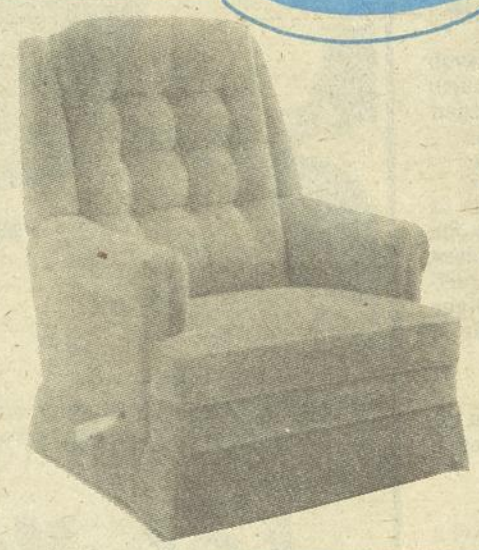
C'est Noël

CHEZ SETLAKWE

SUR TOUS NOS
FAUTEUILS EN MAGASIN

$100 de RABAIS

LA-Z-BOY®



LAVE-VAISSELLE
encastré
$399.

SALON MODULAIRE
$399.

CONGELATEUR
15 pi.cu.
$399.

FOUR MICRO-ONDE TOSHIBA
$399.

ENSEMBLE STEREO COMPLET YORK
$399.

CUISINIERE
30 pouces
$399.

L-17353

SETLAKWE

1204 PRINCIPALE, GRANBY (Chemin St-Paul)

OUVERT TOUS LES LUNDIS